

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 48

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

ТOME 48

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт — 1991

COMMISSION DU DANUBE
Budapest — 1991

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 48

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME 48

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт — 1991**

**COMMISSION DU DANUBE
Budapest — 1991**

ISSN 0133-8250

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Сорок восьмая сессия

ДК/СЕС 48

ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Том 48

СОРОК ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

18 - 25 апреля 1990 г.

г.Будапешт

(Протоколы № 199 и 200)

ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Том 48

PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION DU DANUBE

Tome 48

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 1991

COMMISSION DU DANUBE
Budapest - 1991

С П И С О К

участников Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии

I

Страны-члены Дунайской Комиссии

Австрийская делегация

г-н ШМИД Франц	- Представитель Австрийской Республики в ДК
г-н ЭРЛИХ-АДАМ Удо	- Заместитель Представителя
г-н КРИХБАУМ Гэральд	- Заместитель Представителя
г-н ЛЕЙНШИТЦ Петер	- Советник
г-н ШТРИДЕР Герхард	- Советник
г-н ШПЁРГ Юрген	- Советник
г-н ШТЕЙНДЛ Петер	- Советник
г-н ШТРАССЕР Гельмут	- Советник

Болгарская делегация

г-н ФИЛЕВ Веселин	- Представитель Народной Республики Болгарии в ДК
г-н НАУМОВ Димитр	- Заместитель Представителя
г-н МОРАЛИЙСКИ Пенчо	- Заместитель Представителя
г-н ЖИВОДИНОВ Владимир	- Советник
г-н НЕДЕЛЧЕВ Алеша	- Советник
г-н МИТЕВ Любен	- Советник

Венгерская делегация

г-н СОКАИ Имре	- Представитель Венгерской Республики в ДК
г-н КУППЕР В.Бела	- Заместитель Представителя
г-н НАДАШ Петер	- Заместитель Представителя
г-н ЁЛШВАИ Шандор	- Советник
г-н КАШЛИК Ласло	- Советник
г-н СЮЧ Ласло	- Советник
г-н САТМАРИ Миклош	- Советник
г-н ВАШ Тибор	- Советник
г-н ДЁРДЬ Ласло	- Советник
г-н БАЛИНТ Габор	- Советник
г-н САБО Тибор	- Советник
г-жа Г.БАНХИДИ Риа	- Советник
г-жа ПАТАКИ-ШАРОШИ Жужа	- Советник
г-н ЛАЗАР Иштван	- Советник
г-н НЕДЕЛИЦКИ Янош	- Советник
г-н БАНШАГИ Андраш	- Советник
г-н БУЗАШ Иштван	- Советник
г-н ТЁРЁК Иштван	- Советник
г-н МАТИАШ Ласло	- Советник
г-н ПИЛЛОК Иштван	- Советник

Румынская делегация

г-н ПОП Симион	- Представитель Румынии в ДК
г-н ДИАКОНУ Иоан	- Советник
г-н ВЭЛЭШОИУ Георге	- Советник
г-н ИЕВА Валентин	- Советник
г-жа ЭПЮРЕ Валерика	- Советник
г-н МАТЕИ Ион	- Советник
г-н ФАУРЭСКУ Корнель	- Советник

Советская делегация

г-н СТУКАЛИН Б.И.	- Представитель Союза Советских Социалистических Республик в ДК
г-н МИХАЙЛОВ Ю.А.	- Заместитель Представителя
г-н ПУНТУС В.И.	- Заместитель Представителя
г-н ТЕХОВ А.Ф.	- Заместитель Представителя
г-н ГИЦУ Д.В.	- Советник
г-н НЕДОБЕЖКИН А.П.	- Советник
г-н ВОРОНЦОВ В.М.	- Советник
г-н ОРЕШНИКОВ М.Г.	- Советник
г-н ВЛАДИМИР Н.М.	- Советник
г-н ЖУРБА В.И.	- Советник
г-н ТРЕТЬЯК Ю.А.	- Советник
г-н ШТИЛИХА Ю.И.	- Советник
г-н ТРИВАЙЛО А.М.	- Советник

Чехословацкая делегация

г-н ОРОШ Штефан	- Заместитель Представителя
г-н ЮРАШЕК Павел	- Советник
г-жа ШВЕГЛОВА Божена	- Советник
г-н БЕРАНЕК Милан	- Советник
г-н ГРОН Петер	- Советник
г-н УЖАК Рудольф	- Советник
г-н АБАФФИ Душан	- Советник
г-н ЦИБАК Павол	- Советник

Югославская делегация

г-н СОВА Руди	- Представитель Социалистической Федеративной Республики Югославии в ДК
г-н КРСТУЛОВИЧ Душко	- Заместитель Представителя
г-н РАДОСАВЛЕВИЧ Мирко	- Советник
г-н ЦРЕВАР Милорад	- Советник
г-н ЯНКОВИЧ Бранко	- Советник
г-н БЛАГОЕВИЧ Зивоин	- Советник

II

Секретариат Европейской Экономической Комиссии ООН

г-н НОВИКОВ В.В.

Секретариат Совета Экономической Взаимопомощи

г-н ДЕНЧЕВ Красимир

ПОВЕСТКА ДНЯ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
(18-25 апреля 1990 г.)

1. Навигационные вопросы

- а) Доклад специального совещания экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД.
- б) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов.

2. Гидротехнические вопросы

- а) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.
- б) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. по 31 марта 1989 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

- 4. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае.

- 5. Назначение Дунайской Комиссией члена согласительной комиссии, согласно ст. 45 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, конституируемой для разрешения спора между Болгарией и Румынией относительно толкования и применения Правил речного надзора на Дунае, и поручение Секретариату Дунайской Комиссии оказать технические и административные услуги согласительной комиссии при ведении ею разбирательства.

6. Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.
7. Проект Плана работы Дунайской Комиссии с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.
8. Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г.
9. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г.
10. Перевыборы Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.
11. Освобождение и назначение сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.
12. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.
13. Разное.

П Р О Т О К О Л

№ 199

СОРОК ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

18 апреля 1990 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н ФИЛЕВ

Представители:

Австрийской Республики

- г-н Шмид

Народной Республики Болгарии

- г-н Филев

Венгерской Республики

- г-н Сокаи

Румынии

- г-н Поп

Союза Советских Социалистических
Республик

- г-н Стукалин

Чешской и Словацкой Федеративной
Республики

- г-н Орош

Социалистической Федеративной
Республики Югославии

- г-н Сова

Заседание открывается в 10 ч.

Председатель Дунайской Комиссии - г-н ФИЛЕВ

Разрешите мне сердечно приветствовать господ Представителей стран-членов Комиссии, членов делегаций и всех участников Пленарного заседания, прибывших на Сорок восьмую сессию Дунайской Комиссии.

Мне доставляет удовольствие приветствовать нового Представителя Венгерской Республики, заместителя министра иностранных дел, г-на Имре Сокаи и нового Представителя Румынии - Посла г-на Симеона Поп. От имени Комиссии хочу пожелать им больших успехов и заверить их в том, что им будет оказано полное содействие и поддержка в выполнении их миссии в Дунайской Комиссии.

Одновременно прошу передать нашу сердечную благодарность г-ну Иштвану Ёси, бывшему Представителю Венгерской Республики и Вице-Председателю Комиссии, а также г-ну Траяну Поп, бывшему Представителю Румынии, за их большой вклад в работу Комиссии.

В качестве Председателя Дунайской Комиссии хотел бы выразить благодарность г-ну Венелину Коцеву, бывшему Представителю Народной Республики Болгарии, за его вклад в работу Комиссии в качестве Председателя Комиссии почти три года.

Приветствую представителей Европейской Экономической Комиссии ООН и Совета Экономической Взаимопомощи, которые принимают участие в работе сессии, и выражаю им благодарность за значительную помощь в выполнении задач, стоящих перед Дунайской Комиссией.

С удовлетворением хотел бы отметить, что после Сорок седьмой сессии страны-члены Дунайской Комиссии согласованно и плодотворно работали над выполнением Плана, утвержденного сессией. Наше сотрудничество и добрососедские, дружественные связи получили дальнейшее развитие.

В период после Сорок седьмой сессии Дунайской Комиссии в международной жизни было много событий и инициатив между государствами, которые содействовали развитию плодотворного сотрудничества и взаимопонимания. В эти процессы вносит свой вклад и Дунайская Комиссия.

Убежден, что и нынешняя сессия обсудит в конструктивном духе все вопросы, стоящие на Повестке дня, и будет способствовать дальнейшему прогрессу как в развитии судоходства, так и в других вопросах взаимодействия и сотрудничества придунайских стран.

Позвольте сообщить вам, что на заседании присутствуют Представители всех стран-членов Дунайской Комиссии, и все они имеют надлежащим образом оформленные полномочия.

Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии объявляется открытой.

Прежде всего нам необходимо принять Повестку дня сессии.

Предварительная повестка дня была составлена в соответствии со ст.15 Правил процедуры и на основе указаний предыдущей сессии. Пункт 5 включен по предложению Представителя Народной Республики Болгарии.

Предварительная повестка дня и План проведения Сорок восьмой сессии были своевременно разосланы Секретариатом всем Представителям. После этого, письмом от 3 апреля 1990 г., Представитель Румынии г-н Поп попросил на основании ст.16 Правил процедуры включить в Повестку дня дополнительный вопрос, а именно, вопрос юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства /включая Основные Положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае/. Письмо г-на Поп направлено всем Представителям.

Г-н Шмид /Австрия/

Разрешите мне поздравить Вас в начале Вашей работы как Председателя этого заседания.

В качестве Секретаря Комиссии я хотел бы также попросить Вас передать наши наилучшие пожелания г-ну Послу Коцеву, который плодотворно сотрудничал с нами в рамках нашей Комиссии.

Существует также вопрос по повестке дня, который я хотел бы теперь выдвинуть.

Мы в Австрии с большим интересом наблюдаем за преобразованиями в Европе вообще, и в Восточной Европе, в частности, и оцениваем их крайне положительно. Делегация Австрии придерживается мнения, что эти изменения будут позитивно отражаться на работе Дунайской Комиссии. По этому поводу я хотел бы попросить преемника г-на Биндера, которого вы все хорошо знаете, г-на Эрлиха - Адама сделать заявление от имени австрийской делегации.

Г-н Эрлих-Адам /Заместитель Представителя Австрии/

Вы только что открыли Сорок восьмую сессию нашей Комиссии. Мы вновь находимся в гостеприимном городе Будапеште, в том же великолепном зале, но, несмотря на это, есть большая перемена, которая произошла после нашей последней сессии. Открытие настоящей сессии и нашей работы проходят в политической атмосфере, отличной от атмосферы предыдущих лет. В Австрии мы приветствуем события, которые произошли во время второй половины прошлого года в Европе, и особенно в Восточной Европе.

Я могу только повторить то, что было сказано много раз и выражено голосами более авторитетными, чем мой: мы присутствуем при построении Европейского дома, нашего общего дома. То, что до последнего времени являлось границей, которая разделяла наши страны, разделяла наши народы, теперь является только переходом из одной квартиры в другую в одном и том же доме.

Я уверен, мы все осознаем, что такое развитие событий будет неизбежно отражаться на работе нашей Комиссии и станет новым стимулом для нее.

Без всякого сомнения, речной транспорт будет значительно расти. Ожидается также существенный прирост автомобильного и железнодорожного транспорта, а в связи с этим необходимо поддерживать конкурентоспособность речного транспорта. Тем более не надо упускать из виду перспективу открытия в 1993 г. канала, который будет соединять Дунай с Рейном.

По изложенным причинам австрийская делегация считает, что в центре нашего внимания, в центре работ, которые сегодня начинаются, должно быть поддержание совершенных условий судоходства по Дунаю. Я делаю этот призыв от имени австрийской делегации именно в контексте принятия Повестки дня, чтобы было возможно сослаться на это во время нашей работы.

Г-н Стукалин /Советский Союз/

От имени советской делегации разрешите приветствовать всех участников Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии и пожелать им успешной работы.

Мы сердечно приветствуем нового Председателя Дунайской Комиссии, Чрезвычайного и Полномочного Посла г-на Веселина Филева и желаем ему успехов в его деятельности.

Советская делегация с большой благодарностью вспоминает работу г-на Венелина Коцева на этом посту и просит передать ему наши самые лучшие пожелания.

Мы также приветствуем нового Представителя Венгерской Республики, заместителя министра иностранных дел г-на Иштвана Сокаи и нового Представителя Румынии, Чрезвычайного и Полномочного Посла г-на Симеона Поп.

Советский Союз придает большое значение полезной и многогранной деятельности Дунайской Комиссии, направленной на обеспечение свободы судоходства, улучшение условий плавания и на этой основе углубление экономических, культурных отношений и укрепление добрососедства между придунайскими странами.

Эта деятельность полностью отвечает принципам нового мышления в международных отношениях, идее строительства Европейского дома, которые получили столь широкую поддержку у народов Европы.

За прошедший период работы Дунайская Комиссия еще раз доказала, что при наличии доброй воли есть возможность находить положительные решения по самым сложным вопросам.

Мы тщательно ознакомились с представленными проектами Предварительной повестки дня и Плана проведения сессии и согласны с ними.

Что касается дополнительного вопроса, относительно юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии, предложенного Румынией, то мы также считаем, что это чрезвычайно важный вопрос, затрагивающий, по существу, основу всей нашей деятельности, и он заслуживает самого внимательного рассмотрения со стороны Дунайской Комиссии.

Мы видим два возможных варианта обсуждения этого вопроса:

а/ можно было бы включить его в План работы Дунайской Комиссии на следующий период, имея в виду создание группы экспертов для его тщательной, глубокой проработки;

б/ советская делегация не будет возражать, если этот пункт также будет включен в Повестку дня сессии, понимая при этом, что он не будет обсуждаться по существу, поскольку мы к этому не готовы; этот вопрос слишком велик и сложен. Во всяком случае, я должен сказать от имени советской делегации - она не считает себя готовой к обсуждению содержания этого вопроса.

Смысл включения этого вопроса в Повестку дня мы видим в том, чтобы договориться о создании соответствующей экспертной группы для его проработки, а затем для доклада на очередной сессии Дунайской Комиссии.

Г-н Поп /Румыния/

Я хотел бы поблагодарить Вас от всего сердца за слова, сказанные в мой адрес по случаю назначения Представителем Румынии в Дунайской Комиссии.

Я хотел бы поблагодарить Вас также за слова признательности, высказанные в адрес моего предшественника г-на Траяна Поп. Я непременно очень скоро передам их ему.

Хочу вас заверить, что во время моей деятельности в Дунайской Комиссии я приложу все усилия для дальнейшего развития судоходства в интересах придунайских стран, руководствуясь их суверенными правами.

Я хотел бы воспользоваться случаем и приветствовать нового Председателя Дунайской Комиссии г-на Веселина Филева и в то же время приветствовать всех Представителей дружественных стран, членов Дунайской Комиссии и членов делегаций, присутствующих на этой сессии.

Что касается вопросов, стоящих в Повестке дня нашей сессии, позвольте мне дать слово моему коллеге г-ну Иону Диакону, члену нашей делегации, который будет их детализировать.

Г-н Диакону /Румыния/

Прежде всего я хотел бы поздравить Вас с избранием на пост председателя этой сессии.

Что касается Повестки дня, как мы уже сказали, вопрос юридической значимости решений Комиссии очень важен. Эту проблему необходимо решить в комплексе

с другими вопросами Повестки дня, и ее надо урегулировать, иначе у нас не будет юридического основания для принятия последующих решений. Но я не хотел бы возобновлять дискуссию, для этого у нас будет достаточно времени. Я считаю, что с доброй волей, как это только что сказал уважаемый Представитель Советского Союза, мы можем обсудить все вопросы и найти им решение. И мы готовы вместе с другими делегациями содействовать таким усилиям сотрудничества и доброй воле.

Вопрос о Повестке дня ставится в том смысле, что мы можем обсудить все пункты, находящиеся в двух представленных проектах, не возобновляя дискуссию еще раз, и в духе доброй воли. Я думаю, что лучшим решением было бы поставить на Повестку дня пункты, предложенные Румынией и Болгарией, с тем чтобы обсудить их все вместе. Если внимательно рассматривать эти два пункта, у них общие черты: это пункты, которые не могут быть обсуждены в двух разных местах, иначе мы рискуем подвести разные итоги. Как сказал наш советский коллега, я не знаю, в какой мере мы сможем обсудить по-существу эти два пункта, это надо еще рассмотреть. Сначала надо, чтобы они стояли в Повестке дня, а только потом мы увидим, в какой мере мы можем их анализировать и в какой мере сможем принять по ним решения.

Г-н Орош /Заместитель Представителя Чехословакии/

Просит предоставить слово советнику чехословацкой делегации г-же Швегловой.

Г-жа Швеглова /Чехословакия/

Разрешите, уважаемый г-н Председатель, поздравить Вас с вашей должностью также от имени чехословацкой делегации.

Разрешите присоединиться к тем уважаемым Представителям, которые просили передать наши наилучшие пожелания уважаемому г-ну Коцеву.

От имени нашей делегации мы приветствуем новых Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, а именно: Венгрии - уважаемого г-на Сокаи и Румынии - уважаемого г-на Поп.

Как вам известно, большие изменения произошли и происходят также в нашей стране.

Чехословацкая делегация приехала на Сорок восьмую сессию Дунайской Комиссии с намерением конструктивно содействовать работе Комиссии. Дунайскую Комиссию мы считаем составной частью международного сотрудничества в Европе и мы того мнения, что современные условия для такого сотрудничества являются благоприятными.

Что касается Предварительной повестки дня, у нас имеются следующие замечания: во-первых, предложение уважаемой делегации Румынии. Мы признаем, что этот вопрос является очень важным, так как не вполне выяснена правовая сила документов, принимаемых в рамках Дунайской Комиссии. Мы считаем, что по предложению уважаемой румынской делегации необходимо подготовить и разработать исходный серьезный материал, который был бы предметом обсуждения юридических экспертов. Поэтому мы предлагаем обсудить этот вопрос в рамках п.7 Предварительной повестки дня, а именно: в рамках проекта Плана работы Дунайской Комиссии на следующий период.

Что касается п.5 Предварительной повестки дня, то мы по этому вопросу направили письмо с изложением точки зрения компетентных органов Чехословакии, а именно: мы предлагаем действовать согласно ст.45 Белградского Договора с тем, чтобы назначили третьего члена согласительной комиссии или Председатель, который будет избран на нашей сессии, или чтобы решение о нем приняла Сорок восьмая сессия Комиссии.

Г-н Ёлшваи /Венгрия/

От имени и по поручению г-на Имре Сокаи, заместителя министра иностранных дел, которому, к сожалению, пришлось покинуть наше заседание, позвольте прежде всего приветствовать Вас, г-н Председатель, с прибытием и в новой должности.

Также хотелось бы приветствовать г-на Поп, нового Представителя Румынии, и попросить Вас, г-н Председатель, и г-на Поп передать наши слова признательности Вашим предшественникам - г-ну Коцеву и г-ну Траяну Поп.

Венгрия как страна-хозяйка единственной постоянно-действующей международной организации в Будапеште придает большое значение нашей Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

И мы убеждены в том, что в новых международных условиях, которые сейчас создаются, деятельность этой и всех подобных организаций возрастает по значимости, и что при доброй воле они могут служить делу урегулирования всех возможных спорных вопросов.

В этом духе, от имени венгерской делегации, мне хотелось бы согласиться с представленной нам Предварительной повесткой дня.

Что же касается конкретной проблемы, предложенной уважаемой делегацией Румынии, то нам представляются два способа урегулирования.

Самый оптимальный, пожалуй, - это согласиться с мнениями советской и чехословацкой делегаций: включить эту проблему в Повестку дня в рамках п.7. Это было бы решение с перспективой, принимая во внимание также вопросы, которые будут возникать в связи с возможным присоединением Германии к Белградской Конвенции.

Вторая альтернативная возможность - это включить эту проблему в п.13 Повестки дня - Разное.

Для венгерской делегации приемлемы оба решения.

Г-н Шмид /Австрия/

Я хотел бы сначала одобрить от имени делегации Австрии Повестку дня в таком виде, в котором она была нам представлена.

Что касается дополнительного пункта, изложенного румынской делегацией, надо, по нашему мнению, избегать любого случая, в котором Комиссия могла бы стать стороной спора. Поэтому существует положение ст. 45 Конвенции, а также, что касается, например, Правил речного надзора на р. Дунай, есть также положение ст. 21, которая относит спорные вопросы к ст. 45, а потом Согласительной комиссии.

С другой стороны, вопрос по существу применяемых Правил, который был поставлен румынской делегацией, является очень важным. Во всяком случае, по изложенным мною причинам, мы придерживаемся мнения, что этот вопрос должен быть проработан в рамках п. 7 Повестки дня, так как было предложено делегациями Советского Союза и Чехословакии.

Г-н Диакону /Румыния/

Если мы будем следовать мнению уважаемого Представителя Австрии, т.е. создавать комиссию соответственно ст. 45 Конвенции, это значит, что мы имеем дело со спором, что касается Конвенции, что касается правил, толкования и применения Конвенции.

Но мы ничего не знаем о таком споре. Никакая делегация не говорила о наличии спора, что касается толкования Конвенции. Никакая делегация не говорила, что существует спор, касающийся Конвенции. Напротив, если мы относимся к ст. 21, как сказал Представитель Австрии, в тот момент мы предрешаем вопрос о значимости Постановлений Комиссии, т.е. мы уже решили, что эти правила Конвенции являются обязательными. Потому что только на

основе обязательных правил мы смогли бы создать Соглашительную комиссию. Вот каким представляется вопрос, и я понял, что уважаемый Представитель Советского Союза не ссылаясь на п.13 или на п.7. Он был согласен, чтобы этот пункт стоял на Повестке дня, у него были оговорки, что касается обсуждения этого вопроса по-существу. А это другое дело.

Таким образом, если мы не хотим предрешать решение Комиссии, что касается юридической силы ее рекомендаций, ее решений, мы должны обсудить этот вопрос вместе с пунктом, включенным Болгарией в Повестку дня, и мы не исключаем, что вопрос будет впоследствии отнесен к п. 7 вместе с другими вопросами, в связи с урегулированием которых у нас возникнут трудности.

Вот, г-н Председатель, где мы находимся, и это именно, чтобы избежать голосования, потому что это очень легко голосовать, можно достигнуть большинства, но это нас ни к чему не приведет.

Г-н Неделчев /Болгария/

Болгарская делегация полностью поддерживает точку зрения уважаемых членов делегаций Австрии, Чехословакии, Советского Союза и Венгрии.

Что касается предложения Румынии - включить в Повестку дня дополнительный пункт, то мы считаем, что обсуждение этого вопроса следует предусмотреть в п.7 Повестки дня.

Мы также согласны с теми аргументами, что сессия не готова обсуждать основательно и по-существу предложение румынской делегации. К этому хотел бы добавить следующее: что обсуждение этого вопроса не должно затрагивать предмет спора между Болгарией и Румынией как в целом, так и по отдельным его частям.

Так как нами установлена соответствующая процедура решения этого спора, мы считаем, что рассмотрение этого спора как в целом, так и по частям должны произвести компетентные органы.

Есть принцип в международном праве, согласно которому "если определенный спор представлен на разрешение компетентному органу, то другой орган не в праве решать и предрешать предмет спора." Кроме того, как было уже высказано мною ранее, предмет спора, как он обрисован в письме болгарского Представителя и румынского Представителя, включает в себя не только положения самих Правил речного надзора, но и некоторые положения самой Белградской Конвенции.

В заключение хотел бы сказать, что наша позиция такова: Комиссия должна выполнить свои обязательства по ст. 45 Конвенции и назначить членов Согласительной Комиссии из числа государств, не участвующих в споре.

Председатель отмечает, что выступающих больше нет и предлагает данное предложение ставить на голосование.

Предлагает голосовать за Предварительную повестку дня так, как она была предложена.

Г-н Диакону /Румыния/

Что касается голосования относительно Повестки дня, если мы до этого дошли, я считаю, что необходимо рассматривать ее пункт за пунктом, учитывая, что пункт, представленный Румынией, был бы поставлен в качестве п.5. Но чтобы не заменять пункта Болгарии, попросим вас после п.4 поставить вопрос о том, можно ли вставить в Повестку дня румынский пункт. После этого мы перейдем к пункту, предложенному Болгарией.

Председатель повторно ставит на голосование Повестку дня в целом.

Г-н Диакону /Румыния/

Наше предложение является поправкой проекта Предварительной повестки дня. Соответственно Правилам процедуры вы должны высказаться сначала по поводу поправок, а потом - что касается предложений, и у вас есть ст.27 абзац 2, и после голосования насчет этой поправки у меня есть еще одна поправка, которую я предложу до голосования, насчет Повестки дня в целом.

Председатель ссылается на п.27 Правил процедуры и зачитывает текст: "... голосование происходит по мере поступления предложений..."

Г-н Диакону /Румыния/

Просит прочитать второй абзац Правил.

Председатель объявляет перерыв на 15 минут.

Через 15 минут Председатель объявляет перерыв до 15 ч.

15 ч 10 мин, Председатель продолжает работу.

Если вы мне позволите, уважаемые дамы и господа, я постараюсь очень коротко обобщить работу, которую мы проделали в первой половине дня, а именно:

1. Поступила Предварительная повестка дня Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.
2. Предложение румынской стороны от 3 апреля 1990г.

3. После этого здесь высказались Представители пяти государств-членов Дунайской Комиссии и внесли предложение отменить предложение румынской стороны для того, чтобы внести его в п.7 Повестки дня.

Как раз до перерыва румынская сторона дала мне текст нового предложения, которое я прошу зачитать, сначала по-французски, а затем по-русски.

Я хочу сделать сообщение, что предложение на французском языке дано как раз в момент работы сессии, и я готов его огласить согласно п.24 Правил процедуры.

Переводчица зачитывает:

"Поправка со стороны румынской делегации по п.5 Предварительной повестки дня.

Вопрос об обращении к Согласительной Комиссии в случае происшествия на Дунае:

а/ юридическая сила ст.21 Правил речного надзора на Дунае;

б/ вопрос об образовании Согласительной Комиссии и назначении Дунайской Комиссией одного члена Согласительной Комиссии по вопросу толкования и применения Правил речного надзора."

Председатель

По сути дела мы имеем два предложения в качестве поправки:

1. Предложение пяти стран относительно румынского предложения в смысле того, чтобы румынское предложение было рассмотрено по п.7 Повестки дня.

2. Другие предложения, сделанные по п.5 Повестки дня.

Я считаю, что первая поправка отклоняется больше от предложения румынской стороны, чем вторая, потому что вторая поправка как раз объединяет в одной точке зрения вот эти вопросы.

Поэтому, ссылаясь на п.27 Правил процедуры:

"Если к основному предложению вносятся поправки, то сначала голосуется та поправка, которая более других отклоняется от основного предложения. После этого голосуется основное предложение."

Я предлагаю проголосовать сначала за поправки, сделанные пятью странами по предложению румынской стороны.

Г-н Поп /Румыния/

Просит снова предоставить слово г-ну Диакону.

Г-н Диакону /Румыния/

Я констатирую еще раз, что Правила процедуры не используются так, как надо. Во-первых, те страны, которые высказались, не представили свои идеи в качестве поправок к нашему предложению. Слово "поправка" не было произнесено этими делегациями. Они выразили мнение, что касается обсуждения нашего предложения, в этом случае речь не идет о поправке.

Во-вторых, Вы говорите об одном и том же предложении и утверждаете, что существуют две поправки, и ставите на голосование самую отдаленную поправку.

В реальности есть два предложения: болгарское предложение, к которому есть поправка со стороны Румынии, и есть румынское предложение, которое является отдельным и к которому нет никакой поправки.

Прошу Вас говорить сначала о болгарском предложении, уточнить все вопросы, касающиеся его, а потом вернуться к румынскому предложению. Это правильная процедура. Я хотел бы, чтобы одна из пяти делегаций сформулировала поправку к румынскому предложению, и потом мы будем их обсуждать по порядку.

Председатель

Я думаю, что Вы неверно говорите о том, что есть болгарское предложение. Я говорил, что есть Предварительная повестка дня Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии и есть Ваше предложение, которое поступило в последнюю очередь.

В таком случае Вы хотите, чтобы кто-то из делегаций пяти государств действительно сказал, что это поправка. Я уже толковал, что высказывание делегаций пяти стран является поправкой к румынскому предложению. Может быть, кто-нибудь из делегаций сделает предложение в форме поправки к румынскому предложению.

Г-н Шмид /Австрия/

Я нахожусь в определенном затруднении. Откровенно говоря, по моему мнению, перед нами находятся два предложения. Одно - это создание Согласительной Комиссии - болгарское предложение, другое - это предложение со стороны румынской делегации - обсудить юридическую сущность правил, принятых Дунайской Комиссией.

По моему мнению, не следует вносить никакую поправку, что касается создания Согласительной Комиссии, существует только одно противоположное мнение и, по-моему, можно решить это дело следующим способом: разделить эти два вопроса. Во-первых, голосовать по п.5 Повестки дня, чтобы знать, будет ли создана Согласительная Комиссия или нет, а во-вторых, голосовать, если это нужно,

по румынскому предложению насчет определения группы экспертов для обсуждения вопроса, касающегося сущности юридических правил, принятых Дунайской Комиссией.

Откровенно говоря, я не вижу сущности поправки. Есть только противоположное мнение, и если не существует формальная поправка, надо, если это нужно, голосовать по двум предложениям в такой форме, в которой они были представлены.

В конце концов остается вопрос о наличии поправки как таковой. Если есть необходимость, надо принять об этом решение, в соответствии с Правилами процедуры.

Я позволил себе сделать это предложение, г-н Председатель, только для пользы работы нашей Комиссии, потому что, очевидно, мы не сможем решить эту проблему здесь, на этой сессии.

Г-н Диакону /Румыния/

Представитель Австрии хорошо понял один вопрос, т.е. что имеются два разных предложения. Одно - это болгарское предложение, потому что мы не приняли Предварительную повестку дня в том виде, в котором она существует, это только Предварительная повестка дня. Таким образом, я соглашаюсь с ним, чтобы мы разделили эти два вопроса. Я не могу согласиться с ним в том, что нет поправки к болгарскому предложению, поправка есть. Мы ее предложили, вы получили предложение в письменном виде, это значит, что надо сначала высказаться по поводу поправки, а потом о предложении.

Председатель

С австрийской стороны говорится, что это не поправка, а с вашей стороны, румынской, говорится, что поправка.

Надо голосовать.

Г-н Диакону /Румыния/

Впервые я сталкиваюсь с таким вопросом в одной из международных организаций, что касается одного текста, предназначенного, очевидно, для изменения другого текста, который находится перед нами, возобновляя большую часть этого текста. Нам говорят, что это не поправка. Я никогда не слышал суждения такого типа, а потом, согласно Правилам процедуры, Румыния представила этот текст в качестве поправки. Надо иметь его в виду в качестве поправки.

Но есть другая вещь, которая меня волнует: это то, что наши коллеги не могут видеть этот текст. Они попросили у меня этот текст теперь здесь, во время сессии. Я считаю, что это правильная процедура, т.е. чтобы все могли видеть текст, а потом решить, поправка это или нет. Таким образом, я прошу Вас распространить этот текст всем делегациям.

Г-н Ёлшвай /Венгрия/

Позиция всех делегаций совершенно ясна. Я предлагаю перейти к голосованию. С точки зрения венгерской делегации, абсолютно безразлично, начнем ли мы голосовать сначала за предложение Румынии, а затем будем голосовать за п.5 Предварительной повестки дня. Совершенно безразлично, как назвать - поправка или предложение.

Председатель

Получается, что две делегации /Австрийской Республики и Венгерской Республики/ - за голосование.

Г-н Диакону /Румыния/

Мы тоже готовы голосовать, но надо следовать Правилам процедуры, в том смысле, что наш текст является поправкой. И таким образом, надо, чтобы было голосование сначала по тексту, предложенному Румынией до прерыва.

Председатель

Мы имеем предложение голосовать за румынское предложение - за поправку; или принять во внимание контрпредложение австрийской делегации, которое гласит, что это не поправка.

Если одна делегация оспаривает, что это поправка, то остается голосовать за второе предложение, которое бесспорно, и таким образом прекратить дискуссию.

Г-н Неделчев /Болгария/

Мы поддерживаем точку зрения венгерской делегации, что следует приступить к голосованию. Так как румынская делегация считает, что ее предложение является поправкой, я хотел бы спросить у всех делегаций, имеют ли они текст румынской делегации. Текст был зачитан Председателем, и все должны представлять себе, за что они голосуют. С нашей точки зрения, румынская поправка по существу, коренным образом меняет болгарское предложение. Я могу сказать, в чем смысл этой поправки.

Текст румынской поправки прочитан еще раз.

Председатель

Кто хочет выступить, что думают другие делегации?

По-моему, это уже не поправка, а новое предложение. Я склонен голосовать за предложение венгерских и австрийских коллег. Я предлагаю проголосовать за п.5 Предварительной повестки дня, как он был предложен.

Г-н Диакону /Румыния/

Разница по сравнению с болгарским предложением в том, что оно не предпрещает решения Комиссии, что касается юридической силы положений, оно оставляет этот вопрос для обсуждения. Наша формулировка позволяет Комиссии создать Согласительную Комиссию, если она сочтет это нужным, несмотря на позицию Румынии. Но болгарская формулировка предпрещает решение Комиссии, что касается значения правил, потому что, если вы назначаете согласителя, то этим вы говорите, что правила являются обязательными для государств-членов, а это мы просим обсудить сначала, и может быть, в этом и состоит основная разница. Но мой болгарский коллега согласился, что это предложение является поправкой, в качестве юриста он понимает, что речь идет о поправке, и я прошу вернуться к нормальной процедуре и считать этот текст поправкой, т.е. просить голосования по этому тексту.

Председатель

Поскольку я поставлен в трудное положение, и мы имеем мнение румынской делегации о поправке и мнение г-на Шмида, который говорит, что это не поправка, мое предложение: голосовать. Голосуем за предложение румынской делегации.

Я вижу, что никто не голосует, значит это не поправка. Тогда голосуем за Повестку дня, как она нам предложена.

Г-н Диакону /Румыния/

Пункт процедуры - отдельное голосование! Это ст.26 Правил процедуры.

Председатель

Вы имеете в виду процедурный вопрос, п.26. В таком случае я могу сказать, что Вы ставите два процедурных вопроса, поскольку я внес предложение в качестве Председателя, чтобы за Повестку дня голосовали в целом. После этого поступило предложение уважаемого члена румынской делегации, чтобы проголосовали Предварительную повестку дня по пунктам.

Согласно п.27, т.е. голосование по мере очередности, сначала надо голосовать за Повестку дня вообще. Поэтому я прошу проголосовать за Повестку дня.

Г-н Диакону /Румыния/

Румынская делегация просит слова, что касается вопроса процедуры.

Вы нам говорите о ст.27 и Вы нам говорите, что можно голосовать по порядку, что касается двух предложений вместе или пункт за пунктом. В случае любого решения такого вопроса делегация может просить отдельные голосования: отдельное голосование одного вопроса, одной части одного текста. И это бесспорно. Ст.26 говорит: "Каждый Представитель имеет право потребовать голосования предложения по частям, и в таком случае это голосование проводится". Никто не может ставить под сомнение просьбу страны, что касается отдельного голосования: ни председатель, ни делегации. Мое мнение таково, что отдельное голосование несомненно, несмотря на это, я прошу отдельного голосования только, что касается п.5.

Г-н Орош /Заместитель Представителя Чехословакии/

Просит предоставить слово советнику чехословацкой делегации г-же Швегловой.

Г-жа Швеглова /Чехословакия/

Мы считаем, что происходит какое-то недопонимание или это вопрос времени. Наша делегация имеет положительное отношение к первоначальному румынскому предложению. Мы считаем, что вопрос, который выдвинула уважаемая румынская делегация - это вопрос юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии, который является на самом деле очень важным вопросом. Дело только в том, что наша делегация, и если я хорошо поняла, наверное, и другие уважаемые делегации ввиду того, что мы очень поздно получили предложение Румынии, не готовы на этом заседании по сути рассмотреть предложение уважаемой румынской делегации. Притом мы хорошо понимаем определенное нетерпение уважаемой румынской делегации, что она хотела бы решить этот юридический вопрос немедленно, на этом заседании. Однако не имеет смысла больше заставлять нас решать этот вопрос, т.к., во всяком случае, наша делегация не готова решить этот вопрос по сути. У нас имеется только название проблемы, но автор не сопровождал название проблемы юридическим или другим анализом. Мы предлагаем, исходя из ст.21 Правил процедуры, прекратить немедленно прения по этому вопросу и поставить прекращение прений на голосование.

Председатель

Ставит на голосование предложение чехословацкой стороны.

"За" голосуют Чехословакия, Советский Союз, Венгрия и Австрия.

Румыния и Югославия воздержались. Получается - четыре страны за прекращение прений.

Г-н Наумов /Заместитель Представителя Болгарии/

Вносит процедурное предложение: перейти к голосованию Повестки дня при том понимании, что болгарская делегация не возражала бы отдельно проголосовать по п. 5 и по предложению румынской делегации от 3 апреля, а оставшиеся вопросы - вместе.

Председатель

Предлагает проголосовать по предложению г-на Наумова.

П.5, как он предложен Предварительной повесткой дня, согласны принять: Австрия, Болгария, Венгрия, Советский Союз и Чехословакия; против - Румыния; воздержалась Югославия. Таким образом, считается, что п.5 остается так, как он предложен Предварительной повесткой дня.

Далее ставится на голосование вопрос о включении письма румынской стороны от 3 апреля 1990 г. отдельно как вопрос в Повестку дня. "За" голосует Румыния; против - Австрия, Болгария, Советский Союз и Чехословакия; воздержались Венгрия и Югославия.

Г-н Стукалин /Советский Союз/

В ходе обсуждения этого вопроса многие высказывались за то, чтобы включить в Повестку дня предложение Румынии, но в рамках п.7, т.е. включить в План работы для того, чтобы поручить совещанию экспертов решить этот вопрос. Означает ли это, что и в п.7 вышесказанное не включается, или речь идет о самостоятельном вопросе.

Председатель

Сначала проголосуем за то, чтобы румынское предложение включить в Повестку дня как самостоятельный пункт, а затем проголосуем за то, чтобы рассмотреть румынское предложение в рамках п.7, как предложил Представитель Советского Союза.

1. За то, чтобы румынское предложение рассматривать самостоятельно, проголосовала Румыния; против - Австрия, Болгария, Венгрия и Чехословакия; воздержались Советский Союз и Югославия.

Констатирую, что предложение о том, чтобы румынское предложение рассматривалось самостоятельно, не принимается.

2. За то, чтобы рассмотреть румынское предложение в рамках п.7, проголосовали Австрия, Болгария, Венгрия, Румыния, Советский Союз и Чехословакия; против - нет; воздержалась Югославия.

Констатирую, что румынское предложение включается для рассмотрения в п.7 Повестки дня.

Председатель

Отмечая, что нет больше желающих выступить, ставит на голосование Повестку дня Сорок восьмой сессии в целом, которая принимается единогласно /док.ДК/СЕС 48/19/.

Указывает, что проект Плана проведения сессии предусматривает образование двух рабочих групп, а именно:

- рабочей группы по техническим вопросам и
- рабочей группы по финансовым вопросам.

Рабочей группе по техническим вопросам поручается рассмотреть навигационные, гидротехнические, гидрометеорологические, санитарные и другие вопросы, которые были приняты по Повестке дня.

Рабочей группе по финансовым вопросам поручается рассмотреть Отчет Директора об исполнении бюджета Комиссии за 1989 г. вместе с Актом о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1989 г. и проект бюджета Комиссии на 1990 г., в том числе предложение Секретаря Дунайской Комиссии относительно выплаты после ухода на пенсию пособия штатным сотрудникам, проработавшим долгие годы в рамках Секретариата, и в связи с этим необходимые дополнения в документах Комиссии.

Если нет желающих выступить, то считаю, что мы согласовали вопрос об образовании рабочих групп.

Предлагаю поручить созыв:

- рабочей группы по техническим вопросам г-ну Воронцову, советнику советской делегации;
- рабочей группы по финансовым вопросам г-ну Эрлиху-Адаму, Заместителю Представителя Австрийской Республики.

Возражений не вижу, считаю этот вопрос также согласованным.

Предлагаю одобрить проект Плана проведения Сорок восьмой сессии, подготовленный Секретариатом Дунайской Комиссии.

Г-н Наумов /Заместитель Представителя Болгарии/

Смотря на проект Плана, нам кажется, что рабочей группе по техническим вопросам, хотя она и будет созвана опытным г-ном Воронцовым, будет трудно справиться с теми вопросами, которые на сегодняшний день актуальны. Есть опасение, что рабочая группа по техническим вопросам не закончит свою работу до конца четверга, т.к. в пятницу с утра предусмотрено время для работы рабочей группы по финансовым вопросам. Есть два подхода: или сделать изменения в проекте Плана или оставить проект

Плана так, как он нам представлен, а руководителям рабочих групп дать право и возможность сделать корректировку времени. Считаем, что надо оставить проект Плана как есть, а руководителям групп внести изменения в работу групп.

Председатель

Предлагаю принять проект Плана как он представлен.

Г-н Воронцов /Советский Союз/

Объявляет, что рабочая группа по техническим вопросам сможет начать свою работу сегодня, в 17 ч.

Председатель

Если больше нет желающих выступить, то считаю, что План проведения сессии одобрен.

Таким образом, мы рассмотрели вопросы, которые стояли на Повестке дня сегодняшнего Пленарного заседания.

Имеются ли желающие выступить?

Г-н Новиков /Представитель Европейской Экономической Комиссии ООН/

Позвольте мне от имени Директора Отдела транспорта Секретариата Европейской Экономической Комиссии ООН - г-на Денте выразить глубокое удовлетворение состоянием сотрудничества, которое давно уже установилось и продолжает развиваться между ЕЭК ООН и Дунайской Комиссией.

Комитет по внутреннему транспорту и его Основная рабочая группа по внутреннему водному транспорту постоянно ощущают значительную поддержку и содействие со

стороны стран-членов Дунайской Комиссии и сотрудников ее Секретариата в разработке и осуществлении различных проектов, направленных на создание на европейском континенте единой сети внутренних водных путей, разработку унифицированных технических предписаний, касающихся судов, и мер по облегчению перевозок, повышение безопасности плавания и защиту окружающей среды. В этой связи в ЕЭК с особым удовлетворением отмечено намерение Дунайской Комиссии одобрить в ходе текущей сессии пересмотренный вариант ОППД на базе Европейских правил судоходства по внутренним водным путям и присоединиться к осуществлению ВОПОГ.

В ходе последней сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК в феврале 1990 г. отмечалось, что в ближайшем будущем развитие транспорта в Европе будет, вероятно, в значительной степени подвержено воздействию трех основных факторов, а именно: процессу экономической интеграции в западных странах, экономических реформ, происходящих в странах Восточной Европы, а также все увеличивающейся озабоченности широких слоев населения негативным воздействием транспорта на окружающую среду.

К этому перечню вполне можно было бы добавить также проблему чрезмерных нагрузок, которые выпадают на долю отдельных видов транспорта, прежде всего автомобильного, возможности которого в отдельных районах практически уже исчерпаны, что сдерживает дальнейшее развитие международной торговли и сотрудничества.

Сознавая, что происходящие в Европе экономические изменения потребуют дальнейшего увеличения международных перевозок пассажиров и грузов, Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК видит выход, в частности, в разработке и внедрении в практику системы транспортных коридоров с использованием интермодального подхода, который охватывал бы автомобильный, железнодорожный и внутренний водный транспорт, включая также, по возможности, прибрежные морские перевозки, с тем чтобы полностью использовать возможности и лучшие свойства каждого вида транспорта.

С учетом сказанного выше представляется, что внутренний водный транспорт будет в дальнейшем играть на европейском континенте все более важную роль, особенно в области международных перевозок. Этому будут способствовать, в частности, такие его ставшие особенно актуальными сегодня свойства, как щадящее воздействие на окружающую среду, экономичность и высокая безопасность перевозок. Однако это потребует определенных усилий со стороны правительств, в том числе и на многостороннем уровне в рамках соответствующих компетентных международных организаций, направленных на улучшение инфраструктуры внутреннего водного транспорта, внедрение прогрессивных технологий перевозок и специализированного тоннажа, гармонизация законодательства, регулирующего судоходство по внутренним водным путям, и т.д.

Происходящие в настоящее время в Европе политические и экономические изменения открывают перед внутренним водным и другими видами транспорта новые перспективы. В связи с этим Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК на своей Пятдесят второй сессии принял решение пересмотреть будущую программу своей работы и определить свою роль в изменяющихся условиях. При этом, как предлагалось, особое внимание должно быть уделено изучению потенциальных грузовых потоков и потребностей развития транспортной инфраструктуры на направлениях перевозок Восток - Запад.

В заключение позвольте мне выразить надежду, что тесное и плодотворное сотрудничество между ЕЭК ООН и Дунайской Комиссией будет продолжено с целью создания адекватных, отвечающих требованиям сегодняшнего дня условий для развития международных перевозок пассажиров и грузов на благо дальнейшего углубления экономического сотрудничества между всеми странами региона.

Г-н Денчев /Представитель Совета Экономической
Взаимопомощи/

Разрешите от имени Секретариата Совета Экономической Взаимопомощи сердечно приветствовать всех участников Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии, а также выразить благодарность Секретариата СЭВ за приглашение принять участие в работе сессии.

Дунайская Комиссия вносит важный вклад в развитие судоходства на Дунае, установление единой навигационной системы, координацию работ в области гидрометеорологии, разработку эксплуатационных правил и документации, совершенствование статистики, связанной с судоходством.

Между Секретариатами Дунайской Комиссии и Совета Экономической Взаимопомощи уже 15 лет осуществляется регулярный обмен информационными материалами и документами по вопросам навигационного, гидротехнического и правового обеспечения судоходства на Дунае. Отмечая полезность этого обмена опытом между нашими организациями по всем вопросам, представляющим взаимный интерес, хочу выразить надежду, что он и в дальнейшем будет способствовать улучшению и развитию судоходства на Дунае в увязке с европейской транспортной сетью.

Предполагается, что в международной жизни активно будет участвовать обновленная, гибкая организация СЭВ, отвечающая всем требованиям, высказанным странами-участниками на Сорок пятой сессии СЭВ.

Учитывая все особенности новой обстановки в Европе и в мире, сейчас, как никогда до сих пор, выдвигается роль международного взаимопонимания для создания мирной и единой Европы. А это нельзя себе представить без современной единой транспортной системы.

Примером углубления и совершенствования сотрудничества между придунайскими странами-членами СЭВ в области водного транспорта является разработка заинтересованными странами-членами СЭВ унифицированных правовых

норм, применяемых в международном речном судоходстве на р. Дунай, которая проводится в рамках Постоянной Комиссии СЭВ по транспорту.

Эта работа направлена на развитие правового режима, обеспечивающего наиболее благоприятные правовые условия международных речных перевозок между придунайскими странами-членами СЭВ. Комиссия считает, что указанные унифицированные нормы носят рекомендательный характер для заинтересованных стран-членов СЭВ.

Такая унификация будет способствовать:

- совершенствованию правового режима перевозок грузов, закрепленного в Братиславских соглашениях пароходств придунайских стран;

- созданию правовых норм по основным институтам речного права, которые заинтересованные страны могут использовать для подготовки национального законодательства в области речного транспорта.

В рамках СЭВ продолжается сотрудничество стран по вопросам охраны окружающей среды, отвечающее духу Хельсинкских договоренностей, что представляет также интерес для сотрудничества Дунайской Комиссии и Совета Экономической Взаимопомощи. В рамках Постоянной Комиссии СЭВ по сотрудничеству в области транспорта намечен круг вопросов по разработке предложений, связанных с реализацией "Стратегии стран-членов СЭВ в области охраны окружающей среды до 2010 г.", одобренной на 132 заседании Исполнительного Комитета /пункт VI/.

В октябре текущего года состоится сессия министров Европейской конференции министров транспорта /ЕКМТ/ и СЭВ, на которой основным вопросом повестки дня будет тема окружающей среды. Предлагаются для обсуждения следующие вопросы:

- некоторые факты о транспорте и окружающей среде в странах СЭВ;

- обсуждение современных и будущих основных проблем с указанием того, что делалось и делается для их решения;

- отклики со стороны СЭВ на Резолюцию, принятую Советом ЕКМТ на его внеочередном заседании 23 ноября 1989 г.

Отмечая успешную деятельность Дунайской Комиссии, направленную на улучшение судоходства по р. Дунай, укрепление экономических и культурных связей между придунайскими странами, мы особо подчеркиваем, что работа Дунайской Комиссии осуществляется в духе Хельсинкских договоренностей о содействии работам и исследованиям в области развития внутренних водных путей европейских стран.

Наша организация в рамках своей компетенции будет оказывать содействие Дунайской Комиссии в этом важном деле.

В заключение разрешите выразить надежду, что развитие и углубление всестороннего сотрудничества между Советом Экономической Взаимопомощи и Дунайской Комиссией будет содействовать экономическому и социальному прогрессу стран-членов обеих организаций.

Председатель благодарит Представителей Европейской Экономической Комиссии и Совета Экономической Взаимопомощи за их выступления.

Отмечая, что нет больше желающих выступить, он объявляет первое Пленарное заседание Сорок восьмой сессии закрытым.

Заседание закрывается в 17 ч 15 мин.

Председатель
Дунайской Комиссии

В. ФИЛЕВ

Секретарь
Дунайской Комиссии

Ф. ШМИД

П Р О Т О К О Л

№ 200

СОРОК ВОСЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

25 апреля 1990 г.

г. Будапешт

Председатель - г-н ФИЛЕВ

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Шмид
Народной Республики Болгарии	- г-н Филев
Венгерской Республики	- г-н Сокаи
Румынии	- г-н Поп
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Стукалин
Чешской и Словацкой Федеративной Республики	- г-н Орош
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Сова

Заседание открывается в 10 часов.

Председатель Дунайской Комиссии г-н ФИЛЕВ

Позвольте Второе пленарное заседание Сорок восьмой сессии считать открытым. Согласно Плану проведения сессии нам предстоит сегодня заслушать доклады руководителей рабочих групп, избрать новых Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии на последующий трехлетний период, освободить и назначить сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, принять Ориентировочную повестку дня и дату созыва Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Позвольте напомнить, что по пунктам 1-7 Повестки дня была образована рабочая группа по техническим вопросам, которая закончила свою работу и подготовила Доклад. Прошу председателя рабочей группы по техническим вопросам г-на Воронцова представить Доклад рабочей группы.

Г-н Воронцов (Председатель рабочей группы по техническим вопросам) представляет Доклад - док. ДК/СЕС 48/9 (Приложение II).

Председатель благодарит г-на Воронцова и просит Представителей высказаться по Докладу и представленным в нем проектам Постановлений.

Г-н Сокаи (Венгрия)

Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что венгерская сторона высоко оценивает ту огромную работу, которую Секретариат проделал, в основном с положительным исходом, в настоящей международной обстановке.

Настоящее успешное сотрудничество придунайских стран в рамках Дунайской Комиссии, по нашему мнению, может послужить хорошим примером для сотрудничества наших стран и в других областях. Причем здесь решающая роль всегда у Секретариата.

Важна и та конструктивная деятельность, которая проведена делегациями стран-членов на заседании рабочей группы.

Особенно хотел бы отметить нашу признательность г-ну Воронцову, председателю рабочей группы, за его деятельность.

Принимая во внимание близость разных соединений водных систем, а также различия между расследованиями аварии в различных водных системах, венгерская сторона считает своевременным и неотложным решение расследования аварии. Считаю важным рассмотреть этот вопрос юридическими и навигационными экспертами придунайских стран на основе предложения Советской стороны от 1989 г.

Венгерская сторона готова содействовать созданию такой рабочей группы с назначением своих юридических представителей еще в этом рабочем году.

Г-н Орош (Заместитель Представителя Чехословакии)

Рабочая группа по техническим вопросам проделала большую работу и выполнила все задачи, возложенные на неё.

Считаю важным тот факт, что была закончена разработка по рассмотрению Основных положений о плавании по Дунаю, включая определение даты их вступления в силу с 1 октября 1991 г., которую мы поддерживаем.

Наша делегация полностью согласна с результатами рассмотрения всех вопросов рабочей группы по техническим вопросам.

Выражаем нашу благодарность председателю рабочей группы г-ну Воронцову за его блестящее руководство группой.

Чехословацкая делегация будет голосовать за принятие всех проектов постановлений, подготовленных рабочей группой.

Г-н Поп (Румыния)

Просит предоставить слово советнику румынской делегации г-ну Диакону.

Г-н Диакону (Румыния)

Я также хотел бы поблагодарить рабочую группу по техническим вопросам за ее работу, а также за работу групп экспертов, трудящихся в течение многих лет над разработкой важных документов, которые рабочая группа окончательно приняла. Я имею в виду ОППД и Рекомендации, касающиеся санитарного надзора. Это доказывает, что когда мы работаем над проблемами судоходства и другими проблемами, которые имеют отношение к судоходству, Дунайская Комиссия проводит плодотворную работу.

Мы хотели бы выразить наши теплые поздравления председателю рабочей группы г-ну Воронцову за эффективное, методичное и объективное руководство рабочей группой. Имея в виду очень хорошие знания в вопросах, г-н Воронцов смог нас довести до результатов, которые группа представляет нам сегодня.

Мы хотели бы одновременно выразить наше поздравление Секретариату во всем его составе за отлично выполненную работу.

Г-н Председатель, к сожалению, когда Комиссия не работает над вопросами, которые относятся к ее компетенции, результаты не могут быть такими хорошими. И я имею в виду проекты решения, которые представляются нам на обсуждение, что касается пункта 5 Повестки дня. Нам кажется, что принятие такого решения необоснованно и себя не оправдывает. В сущности, речь идет о судоходном происшествии, повлекшем за собой более 200 человеческих жертв, которое является предметом уголовного процесса. Этот уголовный процесс, как в любой другой стране, нельзя подвергнуть международной процедуре. Предварительное навигационное следствие в таких случаях становится частью уголовного процесса. В этом случае речь не идет о толковании Конвенции, речь идет о Пра-

вилах речного надзора. Болгарская сторона исходит из того, что Правила надзора были бы обязательными, однако соответственно Конвенции и соответственно любому другому юридическому подходу Правила речного надзора не имеют обязательного характера. Впоследствии никакая страна не обязана подвергаться процедуре такого типа, если она этого не хочет.

Значит, г-н Председатель, Комиссия не является компетентной вмешиваться в таком случае ни в назначение Согласителя, ни в любом другом случае. Я хотел бы напомнить, что Конвенция предвидит очень ясно компетенцию стран на счет урегулирования судоходства на Дунае, а также их компетенцию для выполнения функции речного надзора в их секторах.

Я хочу сказать, что Болгарская сторона участвует в процессе в Галаце. Она располагает всеми возможностями защиты, которые находятся в ее распоряжении. То что хочет, или кажется хочет, болгарская сторона, это способ вовлечения Комиссии или других органов в этот процесс. Мы считаем, что принятие такого решения является опасным прецедентом, с которым мы не можем согласиться. По этим причинам, г-н Председатель, мы просим Вас поставить на голосование данный проект решения.

Г-н Михайлов (Заместитель Представителя
Советского Союза)

Рассмотрев Доклад рабочей группы по техническим вопросам, советская делегация отмечает большую работу, проделанную Комиссией в части решения навигационных, гидротехнических и гидрометеорологических вопросов.

Успешное завершение сложной и объемной работы по пересмотру ОППД позволит придунайским странам уже в ближайшее время перейти на новые правила в значительной степени унифицированные с правилами на других европейских внутренних водных путях.

Дунайские судоводители получают также новую Лоцию р. Дунай и новый Километровник, последовательно осуществляется переиздание по новому Макету лоцманских карт и других навигационных пособий.

В проекте Плана работы Комиссии на 1990/1991 гг. нашли отражение все основные аспекты деятельности Комиссии в части обеспечения международного дунайского судоходства.

Пересмотром Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае Комиссия начала сложную работу по обновлению целого ряда важных организационных документов, принятых Комиссией в период 1958-1964 гг.

Принятие Сорок восьмой сессией подготовленного проекта новых Рекомендаций является гарантией того, что начатая работа будет успешно выполнена.

Советская делегация высоко оценивает результаты работы рабочей группы по техническим вопросам, благодарит всех участников рабочей группы и будет голосовать за принятие Доклада и содержащихся в нем постановлений.

Г-н Наумов (Заместитель Представителя Болгарии)

Болгарская делегация выражает свое удовлетворение результатами работы рабочей группы по техническим вопросам.

Мы даем себе отчет, что эти результаты во многом обязаны хорошо проведенной предварительной работе экспертов наших стран и сотрудников Секретариата, а также конструктивной работе участников рабочей группы по техническим вопросам под компетентным руководством Г-на Воронцова, который проявил себя блестяще и на этот раз.

Присоединяясь к выраженной уже высокой оценке рабочей группы по техническим вопросам, болгарская делегация будет голосовать за принятие предложенных проектов постановлений.

А теперь разрешите мне, г-н Председатель, предоставить слово советнику нашей делегации г-ну Неделчеву, который выразит отношение по некоторым аспектам доклада группы по техническим вопросам.

Г-н Неделчев (Болгария)

Что касается пункта 2 проекта Постановления по пункту 1 Повестки дня и пункта 2 проекта Постановления по пункту 4 Повестки дня, болгарская делегация считает, что с юридической точки зрения следует использовать выражение "рекомендовать придунайским государствам ввести в действие соответствующие правила и проинформировать об этом Дунайскую Комиссию". Такая запись полностью соответствует положениям статьи 1.26 новых ОППД, а также установившейся практике принятия постановлений по статье 26 Белградской Конвенции 1948 г. и способу их введения в действие, исходя из особенностей правовой системы каждого придунайского государства в отдельности.

Болгарская делегация поддерживает проект Постановления Дунайской Комиссии по пункту 5 Повестки дня, подготовленного рабочей группой по техническим вопросам, и будет голосовать за его принятие. Следует особо подчеркнуть, что принятие этого Постановления не только входит в компетенцию Дунайской Комиссии, но является выполнением ее обязательства, вытекающего из статьи 45 Белградской Конвенции 1948 г. Действуя таким образом, Дунайская Комиссия применяет также установленную ею процедуру разрешения споров относительно толкования и применения Правил речного надзора на Дунае, процедуру, которая существует, благодаря в немалой степени, активной поддержке со стороны румынской делегации в то время, когда Дунайская Комиссия принимала эти Правила - док. ДК/СЕС 5/П5.

Что касается применения Правил речного надзора на Дунае, румынская делегация официально информировала Одиннадцатую сессию Дунайской Комиссии о том, что румынскими компетентным органам были даны необходимые распоряжения для соблюдения этих Правил - док. ДК/СЕС 11/П2.

Если любая из спорящих сторон потребует разрешения спора согласно статьи 45 Белградской Конвенции 1948 г., другая спорящая сторона обязана выполнить положения статьи 45 этой Конвенции, в том числе назначить своего представителя в согласительную комиссию. Отказ от выполнения обязательств, вытекающих из Конвенции, является нарушением международного договора, со всеми вытекающими из этого юридическими последствиями. Другая спорящая сторона не имеет никаких юридических оснований уклоняться от разбирательства в рамках согласительной комиссии, поскольку предмет спора не ограничивается толкованием и применением одних лишь Правил речного надзора, но, как видно из письма Представителя Болгарии в Дунайской Комиссии за № 54-58-1 от 19 февраля 1990 г., включает в себя спор относительно толкования и применения ряда конкретных положений самой Белградской Конвенции (статьи 8 "d", 17 и 26).

Болгарская сторона настоятельно призывает Румынскую сторону назначить своего представителя в согласительную комиссию с тем, чтобы она как можно скорее приступила к рассмотрению спора.

Председатель отмечает, что нет больше желающих выступить и ставит на голосование проект Постановления по пункту 1 Повестки дня - Навигационные вопросы.

Г-н Поп (Румыния) просит предоставить слово советнику румынской делегации г-ну Диакону.

Г-н Диакону (Румыния)

Мы не поняли, что болгарская делегация внесла поправку к этому проекту решения. Я не знаю, возможно ли еще внести поправки на этой стадии наших работ. Это открыло бы прения по проекту решений. Я полагаю, что речь шла о выявлении одной отдельной позиции болгарской делегации, а не о поправке. Я прошу Вас уточнить эту ситуацию.

Г-н Наумов (Заместитель Представителя Болгарии)

Мы выразили только отношение к проекту Постановления по пунктам 1 и 4. Мы не настаиваем на дискуссии, просим только отметить в протоколе наше отношение. Также отметить в протоколе и наше отношение по пункту 5. Мы далеки от мысли навязывать Второму пленарному заседанию дискуссию, мы хотим, чтобы делегации обратили внимание на выраженное нами отношение.

Председатель ставит снова на голосование проект Постановления по пункту 1 Повестки дня - Навигационные вопросы, который принят единогласно - док. ДК/СЕС 48/21 (Приложение I).

Председатель предлагает перейти к голосованию по пункту 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы.

Постановление по пункту 2 Повестки дня принято единогласно - док. ДК/СЕС 48/22 (Приложение I).

Председатель предлагает перейти к голосованию по пункту 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы.

Постановление принято единогласно - док. ДК/СЕС 48/23 (Приложение I).

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 4 Повестки дня относительно проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае.

Постановление принято единогласно - док. ДК/СЕС 48/24 (Приложение I).

Председатель предлагает перейти к голосованию по проекту Постановления по пункту 5 Повестки дня о назначении Дунайской Комиссией члена согласительной комиссии, согласно статьи 45 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, конституируемой для разрешения спора между Болгарией и Румынией относительно толкования и применения Правил речного надзора на Дунае.

Представители Австрии, Болгарии, Венгрии, Советского Союза и Чехословакии голосовали за принятие этого Постановления.

Против - Представитель Румынии.

Воздержавшиеся - Представитель Югославии.

Председатель отмечает, что Постановление принято - док. ДК/СЕС 48/25 (Приложение I) и переходит к голосованию по проекту Постановления по пунктам 6 и 7 Повестки дня - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии и проект Плана работы Дунайской Комиссии с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Он отмечает, что Постановления по этим пунктам приняты единогласно - док. ДК/СЕС 48/2 и док. ДК/СЕС 48/18 (Приложение I).

От имени Представителей и всех участников сессии он благодарит председателя рабочей группы по техническим вопросам г-на Воронцова и всех делегатов, которые участвовали в работе этой группы.

Председатель переходит к обсуждению пунктов 8 и 9 Повестки дня - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г. и Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г.

Для рассмотрения этих пунктов была создана рабочая группа по финансовым вопросам. Просит председателя рабочей группы г-на Эрлиха-Адама - Заместителя Представителя Австрии в Дунайской Комиссии представить Доклад рабочей группы.

Г-н Эрлих-Адам представляет Доклад рабочей группы - док. ДК/СЕС 48/17 (Приложение II).

Председатель благодарит г-на Эрлиха-Адама за представленный Доклад и просит высказаться по нему.

Г-н Орош (Чехословакия)

Чехословацкая делегация положительно оценивает работу рабочей группы по финансовым вопросам, которой удалось выполнить все задачи, возложенные на нее Первым пленарным заседанием.

Благодарность также принадлежит председателю этой рабочей группы, уважаемому г-ну Эрлиху-Адаму, который с большой компетентностью и дипломатически вел эту работу.

Чехословацкая делегация уже заявила на рабочей группе, что мы заинтересованы в хорошей деятельности Дунайской Комиссии и мы осознаем, что для этого необходимо соответствующее финансовое обеспечение работы Дунайской Комиссии. Однако отмечаем, что бюджет Дунайской Комиссии на 1990 г. значительно завышен и предусмотренные в нем суммы вызывают большие затруднения для нашей делегации, с точки зрения, возможности их принятия.

Поэтому мы должны заявить, что наша делегация не может проголосовать за принятие Постановления по пункту 9 Повестки дня.

Г-н Сокаи (Венгрия)

Мы со своей стороны принимаем Доклад о выполнении бюджета за 1989 г. Секретариат и на этот раз составил точный проект, хорошо подготовил заседание рабочей группы и обеспечил необходимые условия для работы.

Мы высоко оцениваем деятельность рабочей группы по финансовым вопросам, конструктивный и гибкий подход делегаций.

Особенно признательны за деятельность Заместителя Представителя Австрии г-на Эрлиха-Адама в качестве Председателя группы, что содействовало успешной работе.

Благодаря успешной работе группы по финансовым вопросам, удалось решить большинство возникших проблем или прийти к соглашению о том, чтобы нерешенные вопросы поручить для дальнейшей проработки совещанию экспертов по финансовым и юридическим вопросам, которое состоится в октябре сего года.

Один вопрос не удалось решить полностью - это вопрос арендной платы за здание штаб-квартиры Дунайской Комиссии.

По итогам работы рабочей группы по финансовым вопросам снова связывались по данному вопросу с Дирекцией ДТЕИ.

Дирекция, на основе изложенных уже г-ном Домокошем объективных обстоятельств и условий, неизменно настаивает на повышении арендной платы за здание Дунайской Комиссии.

Предлагаю и прошу г-на Председателя дать слово г-ну Домокошу, чтобы он изложил свои условия.

Г-н Домокош (Директор Дирекции по обслуживанию
Дипломатического корпуса Министерства
Иностранных Дел Венгрии - ДТЕИ)

Я думаю, что Представители стран-членов, которые принимали участие в работе рабочей группы по финансовым вопросам, проинформировали руководителей своих делегаций о том обосновании, которое я дал в ходе работы рабочей группы. Таким образом, сейчас вероятно не придется делать повторения. Но в начале мне хотелось напомнить

часть элементов, в результате которых мы вынуждены делать предложение на повышение аренды. Эти причины, в основном, носят экономический характер, но есть и причины политического характера, которые, я надеюсь, вы будете принимать к сведению. Самой важной причиной нашего предложения была та, что фактическая стоимость найма, которая была установлена в конце предыдущего года, постоянно уменьшается. Вам хорошо известен размер инфляции в нашей стране. В прошлом году это составило 20%, а в этом году еще никто не может сказать, каких размеров она достигнет.

Несмотря на постоянный рост инфляции, до конца предыдущего года мы повышали размер найма только на 10% в год. Но если вы хотите рассмотреть элементы, определяющие аренду, то надо рассмотреть не только рост инфляции, а также и положение на рынке жилья. Если вы рассмотрите цены на квартиры, строительные расходы и расходы, связанные с ремонтом, то заметите, что это превышает рост инфляции. По этим основным причинам ДТЕИ вынуждена предложить увеличение арендной платы, поскольку не может получить от государства финансовую поддержку. Изучая эти причины, и принимая во внимание эти факты, начиная с 1 января 1990 г. ДТЕИ решила ввести новую политику в этом отношении. После очень тщательно проделанных расчетов мы решили увеличить наем всего имеющегося в нашей собственности имущества с 60% до 150%. Если выразить те же данные цифрами, то это означает от 400 до 700 форинтов за 1 м² в месяц. Качественные характеристики каждого здания определяют сумму аренды в этих пределах.

Несмотря на это решение ДТЕИ, после проведения консультаций с Министерством иностранных дел было решено зафиксировать наем здания Дунайской Комиссии в сумме 180 форинтов за 1 м² в месяц, вместо 400 форинтов, которая является минимальной, имея в виду ценность здания, оправдывающую применение максимального тарифа. Имея в виду, что за основу в расчете была принята очень низкая сумма, то получается увеличение на 60%. Это значит, что

аренда, применяемая в отношении Дунайской Комиссии, имела всегда льготный характер.

Я думаю, что вы можете согласиться со мной, если я вам скажу, что вы работаете в приятной обстановке в этом уютном здании. Надо иметь также в виду, что за последние 2,5 года мы израсходовали 30 млн. форинтов на ремонт здания. Эта сумма представляет равную сумму найма в течение 15 лет, то есть за этот срок ДТЕИ не имела никакого дохода от аренды здания. Поэтому, когда мы решили сделать такой ремонт, мы не думали о прибыли.

Относительно швейцарских франков, г-н Председатель, поскольку всегда возникают недоразумения по этому вопросу, мы предлагали их как единицу расчета. Мы сделали такое предложение потому, что думаем о том, как избежать в будущем ежегодного увеличения стоимости найма. Мы предлагаем определить расчет за аренду в швейцарских франках, потому что эта валюта не подвергается такому росту инфляции, а аренда остается неизменной пока рост инфляции не превышает 5%. Это облегчает вашу работу при составлении бюджета. Но вы можете оплачивать в любой другой конвертируемой валюте или даже в форинтах, которые еще не конвертируемые, но сумма всегда будет определяться на основе швейцарского франка.

Чтобы оправдать, почему было решено производить расчет в швейцарских франках, то скажу, что за последние четыре года девальвация форинта была уже 9 раз. Это означает, что те страны, которые до сих пор производили расчет за наем в конвертируемой валюте, сэкономили 59% за счет этих девальваций.

Г-н Сокаи (Венгрия)

Я думаю, что вы получили довольно подробную информацию. Прошу вашего решения. Я приношу извинения, г-н Председатель, но я должен вас покинуть. В дальнейшем позиция Венгерской стороны будет изложена г-ном Ёлшвай.

Председатель отмечает, что нет больше желающих выступить и ставит на голосование проект Постановления по пункту 8 Повестки дня - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г., которое принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/1 (Приложение III).

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 9 Повестки дня - проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г.

За принятие этого Постановления проголосовали Представители Австрии, Болгарии, Румынии, Советского Союза и Югославии.

Против - Представители Венгрии, Чехословакии.

Постановление принято - док. ДК/СЕС 48/16 (Приложение III).

Председатель благодарит г-на Эрлиха-Адама и всех участников рабочей группы по финансовым вопросам.

Предлагаю перейти к пункту 10 Повестки дня - Перевыборы Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.

Как вам известно, в соответствии со статьей 6 Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.) сессия должна избрать на предстоящий трехлетний период новое руководство Дунайской Комиссии, причем, согласно Правилам процедуры, при выборах на руководящие должности Комиссии следует соблюдать принцип очередности, и выборы производятся из состава Представителей тех стран, которые в истекшем трехлетии не занимали ни одной из выборных должностей в Комиссии.

Согласно статье 7 Правил процедуры, Комиссия избирает свое руководство тайным голосованием простым большинством голосов присутствующих членов.

Разрешите мне по установившейся уже традиции выдвинуть кандидатуру на пост Председателя Дунайской

Комиссии. На этот пост предлагаю включить в список для голосования Представителя Румынии г-на Попа. Мы все знаем г-на Попа, который является Чрезвычайным и Полномочным Послом Румынии в Венгерской Республике. Я убежден, что г-н Поп будет успешно руководить Дунайской Комиссией в последующий трехлетний период.

Отмечая, что нет других предложений, Председатель сообщает, что кандидатура г-на Попа вносится в список для тайного голосования на пост Председателя Дунайской Комиссии.

Председатель просит предложения по кандидатуре Вице-Председателя.

Г-н Елшвай (Венгрия)

От имени Вице-Председателя, г-на Сокаи, мне хотелось бы поблагодарить всех его коллег за прекрасное и успешное сотрудничество в течение всей работы.

На предстоящий период я хотел бы предложить на пост Вице-Председателя г-на Рудольфа Хмела, Посла Чешской и Словацкой Федеративной Республики.

Председатель отмечая, что нет других предложений, сообщает, что кандидатура Представителя Чешской и Словацкой Федеративной Республики г-на Хмела на пост Вице-Председателя Дунайской Комиссии вносится в список для тайного голосования.

Просит предложения относительно кандидатуры на пост Секретаря Дунайской Комиссии.

Г-н Шмид (Австрия)

Имею честь предложить вам в качестве преемника на следующий трехгодичный период Представителя Югославии г-на Руди Сова, который является как мы все, Чрезвычайным и Полномочным Послом.

Председатель отмечая, что нет других предложений, сообщает, что кандидатура Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии г-на Сова вносится в список для тайного голосования.

Установив, что нет других предложений, Председатель оглашает список кандидатов на пост Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.

Председатель сообщает, что для подсчета итогов голосования необходимо избрать счетную комиссию из Представителей, которые не занесены в список кандидатов. Предлагает избрать в состав этой комиссии г-на Шмида - Представителя Австрии и г-на Пунтуса - Представителя Советского Союза.

Председатель отмечает, что все Представители согласны с этим предложением, объявляет перерыв для голосования и сообщает, что урна находится в соседнем зале.

После перерыва он предоставляет слово для оглашения результатов голосования г-ну Шмиду (Австрия).

Г-н Шмид (Австрия)

Имею честь вас проинформировать от имени счетной комиссии, что все Представители голосовали. В результате подсчета голосов комиссия констатировала, что были избраны единогласно:

- на пост Председателя Дунайской Комиссии - г-н ПОП С. - Представитель Румынии
- на пост Вице-Председателя Дунайской Комиссии - г-н ХМЕЛ Р. - Представитель Чешской и Словацкой Федеративной Республики
- на пост Секретаря Дунайской Комиссии - г-н Сова Р. - Представитель Социалистической Федеративной Республики Югославии.

С Вашего позволения, г-н Председатель, я хотел бы выразить мои наилучшие пожелания в адрес нового руководства Дунайской Комиссии.

Председатель благодарит счетную комиссию за ее работу.

Председатель
Разрешите от своего имени и от имени уважаемых г-на Сокаи и г-на Шмида сердечно приветствовать избранных на пост Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии г-на Попа, г-на Хмела и г-на Сова, пожелать им больших успехов в их предстоящей деятельности в интересах развития судоходства на Дунае и укрепления сотрудничества между придунайскими странами. Я убежден, что вся деятельность Дунайской Комиссии под руководством вновь избранных коллег будет проводиться в традиционном духе взаимопонимания, дружбы и сотрудничества.

Г-н Поп (Румыния)

Позвольте мне сказать несколько слов от имени нового руководства Дунайской Комиссии.

От имени Вице-Председателя, Представителя Чешской и Словацкой Федеративной Республики, г-на Хмела, от имени Секретаря, Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии, г-на Сова, а также и от моего имени, я хотел бы поблагодарить вас за доверие, которое вы нам оказали, избирая нас на этих постах высокой ответственности.

Я хотел бы также от имени нас всех поблагодарить бывших Председателя, Вице-Председателя и Секретаря, то есть Представителя Народной Республики Болгарии, г-на Филева, Представителя Венгерской Республики, г-на Сокаи, и Представителя Австрийской Республики, г-на Шмида, за плодотворную работу и за конструктивный подход к проблемам, которые у нас обсуждались во время истекших годов.

От имени нового руководства Дунайской Комиссии я хотел бы объявить, что мы будем прикладывать наши усилия, чтобы выполнить все задачи, которые встанут перед Комиссией, чтобы продолжить содействие развитию судоходства в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран.

Я уверен, что в будущем работа Дунайской Комиссии также будет проводиться в духе взаимопонимания и взаимопонимания с искренним желанием укрепить дружбу между нашими народами, между странами-членами Дунайской Комиссии.

И в конце я обращаюсь с уважением к г-ну Филсву, чтобы попросить его продолжать председательствовать на настоящей сессии.

Председатель

Предлагаю перейти к пункту 11 Повестки дня - Освобождение и назначение сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.

Согласно статье 42 Правил процедуры истекает срок мандата Директора, Помощников Директора и Советников, которые были назначены Комиссией. В связи с этим необходимо принять Постановления об освобождении от занимаемых должностей Директора, Помощников Директора и Советников Секретариата Дунайской Комиссии и о назначении новых сотрудников.

Срок мандата заканчивается и замена сотрудников будет осуществлена 1 июля сего года. Однако, согласно Правилам процедуры, сессия должна принять Постановления об освобождении и назначении на эти должности.

В связи с этим ставится на голосование проект Постановления об освобождении Директора Секретариата Дунайской Комиссии г-на Лалошевича Дж.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/30 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Помощника Директора - Заведующего Техническим отделом г-на Вересоцкого Э.С.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/31 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Помощника Директора - Заведующего Административным отделом г-на Фекете Д.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/32 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Помощника Директора - Главного бухгалтера - Заведующего Финансовым отделом г-на Гамаша Л.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/33 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Советника по навигационным вопросам г-на Плешкана П.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/34 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Советника по гидротехническим вопросам г-на Стефанова С.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/35 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Советника по гидрометеорологическим вопросам г-на Целлера Я.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/36 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Советника по статистическим вопросам г-на Колара К.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/37 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Советника по вопросам изданий г-на Карабатакова Д.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/38 (Приложение I).

Ставится на голосование проект Постановления об освобождении Советника по юридическим и административным вопросам г-на Константина А.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/39 (Приложение I).

Таким образом мы освободили сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, назначенных сессией.

Хотя эти сотрудники покинут Секретариат в июле, пользуясь возможностью, я хотел бы выразить им искреннюю благодарность за ответственную работу, сделанную ими на протяжении 6 лет в Секретариате Комиссии. В этот период Секретариат под руководством Директора г-на Лалошевича проделал плодотворную и полезную работу. Он разработал и издал ряд очень ценных документов, которые содействовали улучшению и развитию судоходства на Дунае. От всего сердца желаю всем сотрудникам Секретариата, вскоре покидающим Комиссию, хорошего здоровья и больших успехов в их работе на новых ответственных постах, а тем, кто остается - хорошей работы, которая будет служить интересам Комиссии.

Г-н Елшвай (Венгрия)

От имени венгерской делегации хотел бы сказать слова искренней благодарности всем освобожденным сотрудникам -

это касается, в основном, нашего старого друга, г-на Лалошевича.

Позвольте также сообщить вам повторно о том, что с 31 марта венгерское правительство освободило от должности Заместителя Представителя Венгерской Республики в Дунайской Комиссии г-на Петера Мурадина. Позвольте воспользоваться случаем и дать высокую оценку его деятельности на протяжении многих лет. Он внес большой вклад в дело Дунайской Комиссии, а также способствовал хорошим отношениям с венгерским правительством.

На его место со стороны правительства был назначен г-н капитан Петер Надаш.

К нашему искреннему сожалению через несколько месяцев нам придется попрощаться еще с одним замечательным коллегой г-ном профессором Дьердьем Фекете. Проработав более, чем 20 лет, он уходит на пенсию. Венгерское правительство высоко оценивает профессиональные качества г-на Фекете и никак ни в меньшей степени его личные качества, и то сотрудничество, которое г-н Фекете в качестве венгерского представителя налаживал с Дунайской Комиссией, а также с компетентными органами Венгрии. Пользуясь случаем, желаю г-ну Фекете дальнейших успехов в его международной деятельности, профессиональной и никак ни в меньшей степени в личной жизни, крепкого здоровья и большого личного счастья.

Нам придется попрощаться еще с нашими коллегами - г-жой Ледерер и г-жой Пайс. Они обе работают в Комиссии с ее создания. Я убежден, что все, кто хоть как-то сталкивался с ними по работе, признавали их профессиональные качества. Их работа была оценена правительственными наградами. Профессиональная деятельность обеих дам была удостоена наград Министерства иностранных дел Венгрии. Пользуясь случаем, хочу пожелать им дальнейших успехов и крепкого здоровья.

Г-н Лалашевич (Директор Секретариата Дунайской
Комиссии)

Разрешите мне от имени освободившихся сотрудников поблагодарить вас за теплые слова в мой адрес и в адрес моих сотрудников.

В течение шести лет мы старались полностью выполнять возложенные на нас задачи. С вашей помощью и с помощью ваших советников и экспертов нам удалось в течение шести лет принять ряд важных документов. Мы здесь вместе с вами внесли вклад в дальнейшее развитие судоходства на Дунае и надеюсь, что это будет очень полезным для будущего развития судоходства, но не только на Дунае, но и в Европе.

Еще раз хочу поблагодарить сотрудников и служащих, которые всегда нам помогали в работе и создавали приятную атмосферу для работы.

Хочу поблагодарить венгерское правительство, которое предоставило нам отличные условия для жизни и работы.

Констатируя, что нет желающих выступить, председатель предлагает перейти к назначению новых сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.

На основании договоренности между Представителями предлагается следующее распределение между странами-членами Комиссии должностей в Секретариате Дунайской Комиссии на период 1990-1996 гг.

Директор	- Австрия
Помощник Директора - Заведующий Техническим отделом	- Румыния
Помощник Директора - Заведующий Административным отделом	- Болгария
Помощник Директора - Главный бухгалтер	- Венгрия

Советник по навигационным вопросам	- Советский Союз
Советник по гидротехническим вопросам	- Югославия
Советник по гидрометеорологическим вопросам	- Чехословакия
Советник по статистическим вопросам	- Югославия
Советник по юридическим и административным вопросам	- Советский Союз
Советник по вопросам изданий	- Чехословакия

Если нет возражений против такого распределения, считаю распределение должностей в Секретариате Комиссии на 1990-1996 гг. окончательно согласованным между странами-членами Комиссии.

Прошу Представителя Австрии г-на Шмида представить кандидата на должность Директора Секретариата Дунайской Комиссии.

Г-н Шмид (Австрия)

Имею честь представить Чрезвычайного и Полномочного Посла г-на Гельмута Штрассера на пост Директора Секретариата Дунайской Комиссии. После окончания юридических учебных занятий в Вене и в Болонии он был сотрудником Федеральной Канцелярии, в качестве эксперта экономической корпорации он был членом австрийской делегации при ОЭЦД в Париже, а потом при Европейском Экономическом Сообществе. В Министерстве иностранных дел он занимал пост заместителя директора многосторонних экономических дел, пост директора персонала и пост заместителя генерального директора генерального управления персонала и бюджета.

Г-н Посол Штрассер имеет богатый опыт в работе международных организаций, в частности, он также участвовал многократно в работе Организации Объединенных Наций, как я уже сказал в ОЭЦД в Париже и при учреждении совместного рынка.

Он был Чрезвычайным и Полномочным Послом Австрийской Республики в ГДР. В настоящий момент он является Послом в Греции. И я хотел бы привлечь ваше внимание также на тот факт, что он состоял в должности советника Австрийского Посольства в Будапеште с 1971 до 1975 гг. и что в те времена он уже участвовал в работах этой Комиссии, а именно - в качестве Председателя группы по финансовым вопросам. Я уверен, что г-н Посол Штрассер выполнит свою задачу с высокой профессиональной квалификацией, с большой ответственностью, а также с пониманием важной роли сотрудничества, которое царит в этой Комиссии.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Штрассера Г. на должность Директора Секретариата Дунайской Комиссии.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/40 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-на Штрассера по случаю его назначения на ответственную должность Директора Секретариата Дунайской Комиссии и предоставляет ему слово.

Г-н Штрассер (Австрия)

Сегодня Дунайская Комиссия назначает новых сотрудников и, в частности меня, в качестве Директора нашего Секретариата.

Позвольте мне поблагодарить вас за эту честь. Я уверяю вас, что не буду себя шадить, чтобы отдать нашей организации весь свой опыт в области международных отношений.

Я пользуюсь также случаем, чтобы дружески приветствовать моих будущих коллег по Секретариату. Я откровенно радуюсь, что мне предстоит работать с ними в будущие годы. Их высокие профессиональные качества и их обширный опыт являются гарантией работы Секретариата, работы, которая выполнялась во время последних сорока двух лет в рамках Белградской Конвенции и будет выполняться впредь.

Несмотря на это, я думаю, что мы не должны смотреть исключительно в прошлое. Будущее, я в этом уверен, предоставит нам много новых шансов и бросит новые вызовы, потому что в Европе происходят очень интересные перемены. Наш континент находится в мирной революции.

Таким образом новые возможности откроются для придунайских стран в плане углубления сотрудничества между ними.

Возглавляя Секретариат, моя основная обязанность будет гарантировать, что эта организация будет всегда готова выстоять перед любыми переменами. Секретариат должен быть современным и эффективным инструментом в руках стран-членов с целью укрепления их экономических и культурных связей.

Конечно с этой целью я нуждаюсь в полном содействии стран-членов. И я не задумываясь, прошу его уже сейчас.

Позвольте мне в конце своего выступления поблагодарить вас за ваши поздравления и за ваши пожелания. Конечно я очень рад после 15 лет вернуться в Дунайскую Комиссию, где я долго работал в качестве заместителя представителя и в качестве председателя рабочей группы по финансовым вопросам. Благодарю вас за внимание.

Председатель благодарит г-на Штрассера и желает ему доброго здоровья и много успехов в его будущей работе.

Просит Представителя Румынии г-на Поп представить кандидата на должность Помощника Директора Секретариата - Заведующего Техническим отделом.

Г-н Поп (Румыния)

От имени румынской делегации я предлагаю на пост Помощника Директора - Заведующего Техническим отделом кандидатуру г-на Георгие Бэлэшоу, который здесь присутствует. Вот его краткая биография. Г-н Бэлэшоу родился

в 1932 г. Он является выпускником Инженерного института Морского флота. Он работал много лет в портах, в румынском морском флоте и занимался вопросами международного сотрудничества. Г-н Бэлэшоу участвовал в качестве представителя Румынии в работах Международной Морской Организации, выполняя функции первого Вице-Председателя этой организации и представителя Румынии в Совете ИМО. Он участвовал в работах и других международных организациях, таких как Дунайская Комиссия, Европейская Экономическая Комиссия Объединенных Наций и тому подобное. Работая более 25 лет в качестве Директора судоходного предприятия и в Министерстве транспорта и связи, г-н Бэлэшоу имеет глубокие знания в области вопросов, которые касаются дунайского судоходства, большой опыт в технико-экономических областях и в области эксплуатации, а также в области международных вопросов. Он хорошо знает официальные языки Дунайской Комиссии. Предлагая г-на Бэлэшоу на пост Помощника Директора - Заведующего Техническим отделом, румынская делегация выражает свою уверенность, что он успешно выполнит свои задачи.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Бэлэшоу Г. на должность Помощника Директора - Заведующего Техническим отделом Секретариата Дунайской Комиссии.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/41 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-на Бэлэшоу Г. по случаю его назначения на ответственную должность Помощника Директора - Заведующего Техническим отделом и продолжает выступать в качестве Представителя Болгарии.

Компетентные органы Народной Республики Болгарии предлагают на должность Помощника Директора - Заведующего Административным отделом г-на Моралийски Пенчо Димитрова - гражданина Народной Республики Болгарии.

Г-ну Моралийски 47 лет. Он занимается дипломатической работой в Министерстве иностранных дел по вопросам сотрудничества Народной Республики Болгарии с международными транспортными организациями и является Заместителем Представителя Болгарии в Дунайской Комиссии.

Окончил Дипломатическую Академию в Москве. Работал в болгарском посольстве в Лондоне. Имеет большой опыт работы в международных организациях. Он регулярно участвует в сессиях Дунайской Комиссии и хорошо знаком с ее работой и проблемами. Владеет русским, французским, английским и испанским языками. Мы уверены, что г-н Моралийски успешно справится со своей ответственной работой и поэтому предлагаем принять предложение болгарской делегации.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Моралийски на должность Помощника Директора - Заведующего Административным отделом.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/42 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-на Моралийски П. с назначением его на должность Помощника Директора - Заведующего Административным отделом и просит советника венгерской делегации г-на Ёлшвай представить кандидата на должность Помощника Директора - Главного бухгалтера - Заведующего Финансовым отделом.

Г-н Ёлшвай (Венгрия)

От имени венгерского правительства мне хотелось бы предложить на пост Помощника Директора - Главного бухгалтера - Заведующего Финансовым отделом г-на доктора Миклоша Сатмари.

Г-н Сатмари 1938 года рождения. Завершив высшее образование, он получил диплом и степень доктора по экономическим наукам.

Свою деятельность он начал в области речного транспорта.

Он приобрел значительный практический опыт в области экономических аспектов транспорта, включая плавание, разбирается в области международного сотрудничества. По этим областям он занимал ответственные посты в Акционерном Обществе речного плавания МАХАРТ.

Он является заместителем Директора по экономическим вопросам дочернего предприятия по развитию техники транспорта "ТРАНСИНОВ".

Г-н доктор Сатмари владеет русским и английским языками.

Предлагая его на пост Директора финансового отдела, я убежден, что он хорошо справится с этой должностью.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Сатмари М. на должность Помощника Директора - Главного бухгалтера - Заведующего финансовым отделом.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/43 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-на Сатмари по случаю назначения его на должность Помощника Директора - Главного бухгалтера - Заведующего финансовым отделом и просит Заместителя Представителя Советского Союза г-на Михайлова представить кандидата на должность Советника по навигационным вопросам.

Г-н Михайлов (Заместитель Представителя
Советского Союза)

Согласно договоренности, достигнутой на встрече Представителей, состоявшейся 6 июня 1989 г., Советский Союз представляет на должность Советника по навигационным вопросам кандидатуру г-на Воронцова Виктора Михайловича.

Г-н Воронцов 1936 года рождения. Окончил с отличием Ленинградское высшее инженерное морское училище. Имеет диплом капитана и инженера-гидрографа, долгое время работал штурманом на гидрографических судах и судах морского и речного флота. Обладает большим опытом работы в Советском Дунайском Пароходстве в области обеспечения безопасности плавания морских и речных судов. Более 15 лет участвует в работе Дунайской Комиссии и всех ее рабочих органов, а также в деятельности рабочих органов Европейской Экономической Комиссии ООН. Г-н Воронцов неоднократно избирался председателем совещаний экспертов Дунайской Комиссии и рабочих групп в ходе сессий Комиссии.

Владеет английским языком, изучает немецкий и венгерский языки. Г-н Воронцов является автором ряда печатных работ по вопросам дунайского судоходства.

Советская делегация выражает уверенность в том, что г-н Воронцов успешно справится с обязанностями Советника по навигационным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Воронцова В.М. на должность Советника по навигационным вопросам.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/44 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-на Воронцова В.М. по случаю его назначения на должность Советника по навигационным вопросам и просит Представителя Югославии г-на Сова представить кандидата на должность Советника по гидротехническим вопросам.

Г-н Сова (Югославия)

Югославская делегация представляет на должность Советника по гидротехническим вопросам г-на Дриндарски Милана.

Г-н Дридарски родился в 1937 году. Окончил два технических факультета и получил звание дипломированного строительного инженера - гидротехнического направления и дипломированного инженера геодезии.

Работал в союзном учреждении внутренних судоходных путей в Белграде; в Главной дирекции Гидросистемы Дунай-Тиса-Дунай в Новом Саде - на посту главного инженера р. Дунай; в Сомборе - на должности директора водопромышленной организации по регуляциям рек и на строительном факультете в Суботице - в качестве ассистента преподавателя по предметам "Гидравлика и регуляция рек", где был и проректором по финансам и развитию.

В настоящее время г-н Дридарски работает в Исполнительном совете Собрания САП Воеводины на посту помощника председателя Комитета по гидротехническим вопросам водопромышленности.

Владеет русским и немецким языками.

Югославская делегация выражает уверенность в том, что г-н Дридарски успешно будет выполнять свою работу и в Дунайской Комиссии.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Дридарски М. на должность Советника по гидротехническим вопросам.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/45 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-на Дридарски М. по случаю его назначения на должность Советника по гидротехническим вопросам и просит Заместителя Представителя Чехословакии г-на Ороша представить кандидата на должность Советника по гидрометеорологическим вопросам.

Г-н Орош (Заместитель Представителя
Чехословакии)

Разрешите предложить на пост Советника по гидрометеорологическим вопросам кандидатуру г-на Цибака Павола.

Г-н Цибак родился 17 апреля 1932 г. Является гражданином Чешской и Словацкой Федеративной Республики.

После окончания начальной и средней школы, получив аттестат зрелости, он поступил в Словацкий технический институт в Братиславе по специальности "водный транспорт и конструкция судов", где одним из основных специальных предметов была гидрометеорология, в частности, гидрология р. Дунай и ее притоков по отношению к судоходству на Дунае.

После окончания института г-н Цибак с 1956 г. работал непрерывно в области водного транспорта, постепенно на должностях: инженер - специалист по исследованию и развитию судоходства; главный инженер; заместитель генерального директора Чехословацкого дунайского пароходства (ЧСПД) по технико-эксплуатационным вопросам и затем генеральным директором ЧСПД.

На всех указанных выше должностях он регулярно, систематически, практически ежедневно, занимался гидрометеорологическими вопросами Дуная, а именно, кратковременными прогнозами в сотрудничестве с соответствующими профессиональными органами и организациями, а также более долгосрочными прогнозами, которые применялись на практике для повышения интенсивности использования водного транспорта в эксплуатации и для определения концепции развития судового парка и портов.

В 1970 г. г-н Цибак получил научное звание "кандидата технических наук". В рамках этого он занимался подробным анализом долгосрочных гидрометеорологических условий на Дунае. Эта работа была использована как основа для разработки "вариантного метода проектирования оптимальных параметров судна с помощью вычислительной техники".

В качестве доцента Института транспорта и связи в г.Жилина г-н Цибак читал лекции по "эксплуатации водного транспорта" - "комбинированным перевозочным системам" и по другим предметам, в которых главное место занимают теоретические и практические проблемы гидрологии водных транспортных путей.

Длительное время г-н Цибак активно участвует в работе Дунайской Комиссии, как при подготовке материалов для ее сессий, так и для совещаний экспертов, в рабочей группе по техническим вопросам, а также и участвует в этих заседаниях.

Г-н Цибак длительное время работал членом президиума и председателем Чехословацкого научного общества транспорта и связи, а также председателем специальной группы по водному транспорту. Является членом Комиссии по транспорту Чехословацкой академии наук - специальной группы по водному транспорту, членом комиссии по присвоению научных званий в Институте транспорта и связи в г.Жилина и в Словацком техническом институте в Братиславе - в области водного транспорта.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Цибака П. на должность Советника по гидрометеорологическим вопросам.

Постановление принимается единогласно- док. ДК/СЕС 48/46 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-на Цибака П. по случаю его назначения на должность Советника по гидрометеорологическим вопросам и просит Представителя Югославии г-на Сова представить кандидата на должность Советника по статистическим вопросам.

Г-н Сова (Югославия)

Югославская делегация предлагает на должность Советника по статистическим вопросам назначить г-жу Малек Наду.

Г-жа Малек окончила юридический факультет университета города Загреб. В течение 12 лет она работала в Югославском пароходстве Дунайский Лойд по вопросам юридического и финансового характера. Свыше двадцати лет г-жа Малек успешно работает кассиром-бухгалтером в Секретариате Дунайской Комиссии. Владеет русским и венгерским языками и, в необходимой степени, французским языком.

Югославская делегация выражает свою уверенность в том, что г-жа Малек и в качестве Советника будет успешно выполнять свою работу в Дунайской Комиссии.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-жи Малек Н. на должность Советника по статистическим вопросам.

Постановление принимается единогласно - док.ДК/СЕС 48/47 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-жу Малек Н. по случаю назначения ее на должность Советника по статистическим вопросам и просит Заместителя Представителя Советского Союза г-на Михайлова представить кандидата на должность Советника по юридическим и административным вопросам.

Г-н Михайлов (Заместитель Представителя
Советского Союза)

Делегация Советского Союза представляет для замещения должности Советника по юридическим и административным вопросам г-на Орешникова Михаила Георгиевича, 1955 года рождения.

Г-н Орешников окончил с отличием Университет дружбы народов имени П.Лумумбы по специальности "Международное право", свободно владеет французским и английским языками.

Г-н Орешников работает в Управлении внешних связей Министерства морского флота СССР, является квалифицированным специалистом, владеет спецификой деятельности международных межправительственных организаций, занимается вопросами водного транспорта, владеет опытом работы международного права. Неоднократно принимал участие в работе сессий Дунайской Комиссии, рабочих органов Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН.

Представляя г-на Орешникова на должность Советника по юридическим и административным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии, советская делегация выражает уверенность в том, что он успешно справится со своими обязанностями.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Орешникова М.Г. на должность Советника по юридическим и административным вопросам.

Постановление принимается единогласно - док.ДК/СЕС 48/48 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-на Орешникова М.Г. по случаю его назначения на должность Советника по юридическим и административным вопросам и просит Заместителя Представителя Чехословакии г-на Ороша представить кандидата на должность Советника по вопросам изданий.

Г-н Орош (Заместитель Представителя Чехословакии)

На пост Советника по вопросам изданий Чехословацкая сторона предлагает кандидатуру г-жи Швигловой Боже-ны.

Она окончила философский факультет Карлова Университета в Праге, Экономический Университет в Праге, изучала экономику транспорта, транспортную политику, международный транспорт, философию, экономику, литературу и иностранные языки. Получила дипломы доктора философии

и кандидата экономических наук, кроме того, закончила специальный курс международных отношений в рамках Центрального института транспорта в Праге.

С 1963 года работает в разных должностях Федерального министерства транспорта Чехословакии в области международных перевозок и международных отношений.

С 1973 года работает в международном отделе Федерального министерства транспорта специалистом по вопросам международных организаций, правительственных и неправительственных.

17 лет регулярно участвует в работе Дунайской Комиссии, всех ее сессиях, некоторых рабочих группах и группах экспертов. Она была много раз избрана Председателем рабочих групп и групп экспертов в рамках Дунайской Комиссии.

Также получила диплом устного (кабинного) и письменного переводчика, говорит на пяти языках, включая три языка придунайских стран.

Преподавала в Экономическом Университете в Праге, а именно занималась вопросами международного транспорта, включая международный водный транспорт и международные перевозки на Дунае.

Опубликовала много статей в газетах и журналах, в научных сборниках, подготовила в частности лекции для двух курсов в Центре обучения ООН в Стамбуле по вопросам международного транспорта на Дунае, по облегчению международных перевозок и других. Является членом Чехословацкого научно-технического общества.

У нее большая практика в формулировке различных материалов и изданий, ведении архивов международных организаций, устного и письменного перевода, у нее есть удостоверение на работу с персональными компьютерами и обработку текстов с помощью вычислительной техники.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-жи Швегловой Б. на должность Советника по вопросам изданий.

Постановление принимается единогласно - док. ДК/СЕС 48/49 (Приложение I).

Председатель поздравляет г-жу Швеглову Б. по случаю ее назначения на должность Советника по вопросам изданий.

Председатель констатирует, что сессия назначила согласно Правилам процедуры всех сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.

Предлагаю перейти к пункту 12 Повестки дня - Ориентировочная повестка дня и дата созыва Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Проект Ориентировочной повестки дня, подготовленный Секретариатом, находится перед вами - док. ДК/СЕС 48/20.

Не видя замечаний по представленному проекту, Председатель ставит на голосование проект Ориентировочной повестки дня и дату созыва Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии, которые принимаются единогласно - док. ДК/СЕС 48/20 (Приложение III).

На Повестке дня остался еще один пункт - Разное, в рамках которого Председатель предлагает вниманию Представителей проект Коммюнике для печати о работе Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии, подготовленный и розданный Секретариатом.

Председатель

Замечаний по этому проекту нет, поэтому считаю его согласованным и прошу Секретариат передать его в печать.

Уважаемые господа Представители, дамы и господа!

Мы с удовлетворением можем отметить, что все вопросы, стоящие на Повестке дня Сорок восьмой сессии, успешно обсуждены и по ним приняты соответствующие решения.

Рассматривая прошедший с Сорок седьмой сессии период, можно отметить, что Комиссия проделала значительную работу; подготовлен ряд материалов, были изданы 14 изданий Комиссии, в том числе Логия р. Дунай, представляющих большой интерес для судоходства на Дунае.

Сессия приняла важные документы, такие как: Основные положения о плавании по Дунаю, Особые рекомендации по применению компетентными властями придунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю, Продольного профиля р. Дунай, Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае. В ходе работы сессия решила ряд вопросов гидрометеорологии, гидротехники, юридические, организационные и финансовые вопросы.

Сессия приняла План работы Дунайской Комиссии на последующий период.

Необходимо отметить значительную деятельность Дунайской Комиссии в области укрепления и расширения международных связей с различными международными организациями и в первую очередь с Европейской Экономической Комиссией ООН и Советом Экономической Взаимопомощи.

Господа Представители, знаменательным событием в работе настоящей сессии являются перевыборы руководства Дунайской Комиссии в соответствии с положениями Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г. и Правилами процедуры Дунайской Комиссии.

От имени руководства Дунайской Комиссии, мандат которого теперь закончился, я хочу поблагодарить всех Представителей за помощь, которая была нам оказана. Хочу выразить также благодарность г-ну Сокаи и г-ну Шмиду, бывшим Вице-Председателю и Секретарю Дунайской Комиссии, которые оказали Председателю Дунайской Комиссии большую помощь в выполнении обязанностей и активно сотрудничали в интересах дунайского судоходства.

Пользуясь случаем, хочу искренне приветствовать вновь избранное руководство Дунайской Комиссии: Председателя - г-на Попа, Вице-Председателя - г-на Хмела, Секретаря - г-на Сова и пожелать им больших успехов в их почетной и ответственной работе, а также доброго здоровья.

Г-н Сова сделал сообщение о заседании государств-участников Конвенции.

Председатель

Разрешите выразить уверенность в том, что Дунайская Комиссия и в дальнейшем будет служить примером плодотворного сотрудничества в области водного транспорта и решения экономических проблем для укрепления мира на европейском континенте.

Выражаю благодарность всем Представителям и членам делегаций за их активное сотрудничество и взаимопонимание, столь характерные для Дунайской Комиссии.

От имени всех вас и лично от себя хотелось бы поблагодарить г-на Лалошевича, бывшего Директора Секретариата, и весь состав сотрудников и служащих Дунайской Комиссии, которые плодотворно работали в прошедшее столетие и внесли значительный вклад в развитие дунайского судоходства.

Позвольте поздравить и пожелать успеха в работе вновь избранным: Директору - г-ну Штрассеру, Помощникам Директора и Советникам Секретариата Дунайской Комиссии.

В заключение желаю всем участникам Сорок восьмой сессии доброго здоровья и счастливого возвращения на родину.

Объявляю Сорок восьмую сессию Дунайской Комиссии закрытой.

Заседание закрывается в 14 час 30 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии
ФИЛЕВ В.

Секретарь
Дунайской Комиссии
ШМИД Ф.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

I

ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
по навигационным вопросам
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Основные положения о плавании по Дунаю и Приложения 1-10 к ним, а также Особые рекомендации по применению компетентными властями придунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 48/10).

2. Рекомендовать придунайским странам и специальным речным Администрациям ввести с 1 октября 1991 г. на своих участках реки новые Правила плавания на основе указанных в пункте 1 Основных положений и Особых рекомендаций и проинформировать об этом Дунайскую Комиссию.

3. Просить придунайские страны учитывать при установлении новых Правил плавания необходимость, чтобы они состояли из двух частей:

- Основных положений, в которых будут учтены порядок и нумерация глав, а также заголовки всех статей Основных положений, принятых Комиссией;

- Особых положений, применение которых на своих участках придунайские страны и специальные речные Администрации сочтут необходимым в связи с местными судоходными условиями, с учетом принятых Особых положений и Особых рекомендаций.

4. Считать утратившими силу с 1 октября 1991г. Основные положения о плавании по Дунаю, принятые Постановлением Двадцать пятой сессии от 9 июня 1967 г. (док. ДК/СЕС 25/24) и дополненные Постановлениями Тридцать пятой сессии (док. ДК/СЕС 35/14, ДК/СЕС 35/16), Тридцать шестой сессии (док. ДК/СЕС 36/16), Сороковой сессии (док. ДК/СЕС 40/25), Сорок второй сессии (док. ДК/СЕС 42/41).

5. Просить компетентные органы придунайских стран содержание Особых положений, указанных в пункте 3, применение которых в дополнение к ОППД придунайские страны и специальные речные Администрации сочтут необходимым для своих участков Дуная в связи с местными судоходными условиями, направить в Секретариат Комиссии для включения их в дальнейшем в издаваемые сборники местных правил.

6. Принять к сведению Доклад специального совещания экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД (док. ДК/СЕС 48/11).

7. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).

8. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 48/9).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
по гидротехническим вопросам
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект Продольного профиля р. Дунай (док. ДК/СЕС 48/13).
2. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. до 31 марта 1989 г. (док. ДК/СЕС 48/8).
3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).
4. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 48/9).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
по гидрометеорологическим вопросам
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 48/9).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
по проекту Рекомендаций по унификации правил
санитарного надзора на Дунае
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Рассмотрев пункт 4 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять проект Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 48/14).

2. Рекомендовать придунайским странам в возможно короткий срок ввести на своих участках реки новые национальные Правила по санитарному надзору на основе принятых Рекомендаций и проинформировать об этом Дунайскую Комиссию.

3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 48/12).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся рассмотрения проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 48/9).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении члена согласительной комиссии,
согласно статье 45 Конвенции о режиме
судоходства на Дунае, конституируемой
для разрешения спора между Болгарией и Румынией
относительно толкования и применения
Правил речного надзора на Дунае
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Рассмотрев пункт 5 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы в части, касающейся назначения члена согласительной комиссии, согласно статье 45 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, конституируемой для разрешения спора между Болгарией и Румынией относительно толкования и применения Правил речного надзора на Дунае, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Назначить в качестве члена согласительной комиссии гражданина Чехословакии, г-на Эрика Флайшгакера - юриста Государственного судоходного управления в Братиславе.
2. Оказать через Секретариат Дунайской Комиссии техническую и административную помощь согласительной комиссии в ее работе.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу Директора Секретариата о выполнении Плана
работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г.
до Сорок восьмой сессии, по проекту Плана работы на
период с 26 апреля 1990 г. до Сорок восьмой сессии
Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Рассмотрев Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии (пункт 6 Повестки дня) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии (пункт 7 Повестки дня), а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся пунктов 6 и 7 Повестки дня, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 48/4).
2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 48/18).
3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся пунктов 6 и 7 Повестки дня (док. ДК/СЕС 48/9).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
по Отчету Директора Секретариата об
исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г.
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Рассмотрев Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 Повестки дня, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1989 г.

Исполнение бюджета:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| - по приходной части | 22.385.166,51 фор. |
| - по расходной части | 19.586.849,50 фор. |

Баланс:

- | | |
|----------|-------------------|
| - актив | 2.798.317,01 фор. |
| - пассив | 2.798.317,01 фор. |

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 48/1.

2. Зачислить в бюджет Комиссии на 1990 г. остаток по бюджету за 1989 г. в сумме 2.499.984,71 фор.

3. Зачислить в бюджет Комиссии на 1990 г. аванс СФРЮ в сумме 298.332,30 фор. как часть взноса на 1990 г.

4. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 Повестки дня (док. ДК/СЕС 48/17).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г.
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1990 г.

- по приходной части	29.173.776 фор. и
- по расходной части	29.173.776 фор. -

док. ДК/СЕС 48/16.

В соответствии со ст. 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае установить взносы на покрытие расходов по содержанию Комиссии в 1990 г. в размере 3.755.000 фор. от каждой страны-члена Дунайской Комиссии.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1990 г. остаток по балансу на 31 декабря 1989 г. в размере 2.499.984,71 фор.

3. Утвердить с 1 января 1990 г. новые должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата Комиссии согласно Приложениям 2 и 3 к док. ДК/СЕС 48/16.

4. Установить с 1 января 1990 г. надбавки на детей, выплачиваемые штатным сотрудникам согласно статье 13 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, следующим образом:

- а) на ребенка дошкольного возраста в размере 2.700 фор. в месяц;
- б) на ребенка школьного возраста в размере 3.430 фор. в месяц.

5. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня (док. ДК/СЕС 48/17).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии

об освобождении Директора
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст. 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Директора Секретариата Дунайской Комиссии г-на ЛАЛОШЕВИЧА Джёрдже -
гражданина Социалистической Федеративной Республики Югославии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии

об освобождении Помощника Директора -
Заведующего Техническим отделом
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст. 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Помощника Директора - Заведующего Техническим отделом Секретариата Дунайской Комиссии г-на ВЕРЕСОЦКОГО Эдуарда Сергеевича - гражданина Союза Советских Социалистических Республик.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении Помощника Директора -
Заведующего Административным отделом
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст. 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Помощника Ди-
ректора - Заведующего Административным отделом Секрета-
риата Дунайской Комиссии г-на ФЕКЕТЕ Дёрдя - гражданина
Венгерской Республики.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении Помощника Директора -
Главного бухгалтера
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст. 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Помощника Ди-
ректора - Главного бухгалтера Секретариата Дунайской Ко-
миссии - г-на ГАМАША Людовита - гражданина Чешской и Сло-
вацкой Федеративной Республики.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении Советника по навигационным вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст. 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Советника по на-
вигационным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии
г-на ПЛЕШКАНА Петре Корина - гражданина Румынии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении Советника по гидротехническим вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст. 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Советника по гидротехническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на СТЕФАНОВА Стоила - гражданина Народной Республики Болгарии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении
Советника по гидрометеорологическим вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Советника по гидрометеорологическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на ЦЕЛЛЕРА Якоба - гражданина Австрийской Республики.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении Советника по статистическим вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст. 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Советника по
статистическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии
г-на КОЛАРА Курта - гражданина Австрийской Республики.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении Советника по вопросам изданий
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст. 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Советника по
вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии г-на
КАРАБАТАКОВА Дмитрия - гражданина Народной Республики
Болгарии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении
Советника по юридическим и административным вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.41 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Советника по
юридическим и административным вопросам Секретариата
Дунайской Комиссии г-на КОНСТАНТИНА Ангела - гражданина
Румынии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении Директора
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Директора Секретариата Дунайской Комиссии г-на ШТРАССЕРА Гельмута - гражданина Австрийской Республики.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении Помощника Директора - Заведующего
Техническим отделом Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Помощника Директора - Заведующего Техническим отделом Секретариата Дунайской Комиссии г-на БЭЛЭШОИУ Георге - гражданина Румынии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении Помощника Директора -
Заведующего Административным отделом
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Помощника Директора - Заведующего Административным отделом Секретариата Дунайской Комиссии г-на МОРАЛИЙСКИ Пенчо - гражданина Народной Республики Болгарии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении Помощника Директора -
Главного бухгалтера
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Помощника Директора - Глав-
ного бухгалтера - Заведующего финансовым отделом Секре-
тариата Дунайской Комиссии г-на САТМАРИ Миклоша - граж-
данина Венгерской Республики.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении Советника по навигационным вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Советника по навигационным
вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на ВОРОНЦОВА
Виктора Михайловича - гражданина Союза Советских Социалистических Республик.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении Советника по гидротехническим вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Советника по гидротехническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на ДРНДАРСКИ Милана - гражданина Социалистической Федеративной Республики Югославии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении
Советника по гидрометеорологическим вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Советника по гидрометеорологическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на ЦИБАКА Павола - гражданина Чешской и Словацкой Федеративной Республики.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении
Советника по статистическим вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии
(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Советника по статистическим
вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-жу МАЛЕК
Наду - гражданку Социалистической Федеративной Респуб-
лики Югославии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии

о назначении

Советника по юридическим и административным вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Советника по юридическим и административным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на ОРЕШНИКОВА Михаила Георгиевича - гражданина Союза Советских Социалистических Республик.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии

о назначении

Советника по вопросам изданий
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 25 апреля 1990 г.)

Согласно ст.42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии г-жу ШВЕГЛОВУ Божену - гражданку Чешской и Словацкой Федеративной Республики.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

II

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Д О К Л А Д

рабочей группы по техническим вопросам

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная в соответствии со ст. 6 Правил процедуры и решением Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 18 апреля 1990 г., провела свои заседания 18, 19 и 23 апреля 1990 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации

- г-н Эрлих-Адам
г-н Лейншитц
г-н Штридер
г-н Шпёрг
г-н Штейндл
г-н Штрассер

Болгарской делегации

- г-н Наумов
г-н Моралийски
г-н Живодинов
г-н Неделчев
г-н Митев

Венгерской делегации

- г-н Надаш
г-н Кашлик
г-н Ваш
г-н Дёрдь
г-н Балинт
г-н Лазар
г-н Неделицки
г-н Баншаги
г-н Бузаш
г-н Тёрёк
г-н Матиаш
г-н Пиллок

Румынской делегации

- г-н Диакону
г-н Бэлэшоиу
г-н Иева
г-н Фэуреску
г-жа Эпюре

Советской делегации

- г-н Михайлов
г-н Техов
г-н Гицу
г-н Воронцов
г-н Орешников
г-н Журба
г-н Недобежкин
г-н Штилиха

Чехословацкой делегации

- г-н Орош
г-н Юрашек
г-жа Швеглова
г-н Грон
г-н Ужак
г-н Абаффи
г-н Цибак

Югославской делегации

- г-н Крстулович
г-н Радосавлевич
г-н Янкович
г-н Благоевич
г-н Црвар

Европейской Экономической
Комиссии ООН

- г-н Новиков

Совета Экономической
Взаимопомощи

- г-н Денчев

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии господ: Лалошевич, Вересоцкий, Фекете, Гамаш, Плешкан, Стефанов, Целлер, Колар, Карабатаков, Константин, Анда, Мартон, г-жа Ледерер.

По предложению г-на Юрашека, советника чехословацкой делегации, председателем Рабочей группы был избран г-н Воронцов, советник советской делегации.

Рабочая группа по техническим вопросам обсудила пункты 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7 Повестки дня, а также Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1990 г., а именно:

Пункт 1 - Навигационные вопросы

а) Доклад специального совещания экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД.

б) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов.

Пункт 2 - Гидротехнические вопросы

а) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.

б) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. по 31 марта 1989 г.

Пункт 3 - Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

Пункт 4 - Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае.

Пункт 5 - Назначение Дунайской Комиссией члена согласительной комиссии, согласно ст. 45 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, конституируемой для разрешения спора между Болгарией и Румынией относительно толкования и применения Правил речного надзора на Дунае, и поручение Секретариату Дунайской Комиссии оказать технические и административные услуги согласительной комиссии при ведении ею разбирательства.

Пункт 6 - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 7 - Проект Плана работы Дунайской Комиссии с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

I

По пункту 1 Повестки дня - Навигационные вопросы

а) Рабочая группа рассмотрела Доклад специального совещания экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД.

Рабочая группа рассмотрела текст проекта новых ОППД, провела общую дискуссию по проекту, внесла в него некоторые уточнения (Приложение 1) и предлагает Сорок восьмой сессии одобрить текст новых ОППД.

В ходе обсуждения проекта ОППД было отмечено, что Секретариат Дунайской Комиссии очень качественно выполнил поручение совещания экспертов по подготовке полного текста проекта ОППД и всех приложений, что в значительной мере способствовало успешному рассмотрению его на рабочей группе.

При рассмотрении уточнений по отдельным статьям проекта ОППД румынская делегация сделала следующее заявление:

"Делегация Румынии заявляет, что она не может согласиться с одобрением пункта 2 статьи 1.26 ОППД в редакции текста, подготовленного Секретариатом Дунайской Комиссии, имея в виду, что ОППД носит характер рекомендаций. Поэтому в соответствии со статьей 23 Белградского соглашения 1948 г. она предлагает следующий текст:

"2. Водители судов, плавающих по Дунаю, а также и другие лица, указанные в настоящих Правилах, должны соблюдать правила, установленные придунайскими государствами и специальными речными Администрациями для соответствующих участков реки с учетом настоящих ОППД .

При этом делегация Румынии подчеркивает, что Основные положения о плавании по Дунаю имеют характер рекомендации и не являются обязательными для стран-членов Дунайской Комиссии".

Рабочая группа считает целесообразным издать новые ОППД отдельно на русском и французском языках и предлагает Сорок восьмой сессии включить в План работы на 1990/1991 гг. пункт об издании ОППД.

Делегация Венгрии сообщила, что она считает излишним ввод в действие и выпуск в большом количестве настоящих ОППД до 1992 г., т.е. до завершения работы над ЕПСВВП в ЕЭК ООН.

Если рабочая группа по техническим вопросам стремится, в основном, к принятию и изданию в большом количестве настоящих ОППД, пренебрегая изменениями, которые предполагаются быть ввиду открытия канала Рейн-Майн-Дунай до 1992 г., то этот факт, по мнению венгерской делегации, приведет к излишним расходам.

Делегация Венгрии против издания ОППД в планируемом количестве, поскольку срок их действия продлится только до конца 1992 г., и предлагает значительно сократить количество тиража.

Обсудив возможные сроки введения в действие новых ОППД с учетом технических возможностей их издания, рабочая группа предлагает Сорок восьмой сессии ввести их в действие с 1 октября 1991 г.

Рабочая группа предлагает Сорок восьмой сессии принять к сведению Доклад специального совещания экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД (док. ДК/СЕС 48/11).

б) Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов.

Рабочая группа предлагает Сорок восьмой сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).

II

По пункту 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы

а) Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.

Рассмотрев проект нового Продольного профиля р. Дунай, рабочая группа предлагает Сорок восьмой сессии одобрить указанный проект (док. ДК/СЕС 48/13).

Рабочая группа предлагает включить в План работы на 1990/1991 гг. пункт, предусматривающий издание Продольного профиля р. Дунай.

Рабочая группа предлагает сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).

б) Рассмотрев Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. по 31 марта 1989 г., рабочая группа представляет Информацию для принятия к сведению Сорок восьмой сессии (док. ДК/СЕС 48/8).

III

По пункту 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы

Рабочая группа обсудила Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

Рабочая группа предлагает сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).

IV

По пункту 4 Повестки дня -

- Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации Правил санитарного надзора на Дунае.

Обсудив Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации Правил санитарного надзора на Дунае, и сам проект Рекомендаций (Приложение 2 к док. СЭ/Тех./дек. 1989 г.), рабочая группа отметила большую работу по подготовке проекта Рекомендаций, проведенную совещанием экспертов и Секретариатом Дунайской Комиссии.

Рабочая группа внесла в указанный проект некоторые поправки редакционного характера и предлагает Сорок восьмой сессии принять его (док. ДК/СЕС 48/14), а также рекомендовать придунайским странам в возможно короткий срок ввести на своих участках реки новые национальные Правила по санитарному надзору на основе принятых Рекомендаций и проинформировать об этом Дунайскую Комиссию.

Рабочая группа предлагает включить в План работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг. пункт, предусматривающий издание Рекомендаций.

Рабочая группа предлагает Сорок восьмой сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 48/12).

V

По пункту 5 Повестки дня -

- Назначение Дунайской Комиссией члена согласительной комиссии, согласно статьи 45 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, конституируемой для разрешения спора между Болгарией и Румынией относительно толкования и применения Правил речного надзора на Дунае, и поручение Секретариату Дунайской Комиссии оказать технические и административные услуги согласительной комиссии при ведении ею разбирательства.

Рабочая группа заслушала по данному вопросу выступление делегации Чехословакии, которая высказалась за создание согласительной комиссии и подтвердила свое предложение назначить членом согласительной комиссии г-на Эрика Флайшгакера - юриста Государственного судоходного управления в Братиславе.

Затем было заслушано подробное выступление делегации Румынии с возражениями против создания такой комиссии:

"Делегация Румынии заявила, что просьба болгарской стороны назначить третьего члена в мнимую согласительную комиссию исходит из презумпции, что Правила речного надзора на Дунае являются обязательными и, следовательно, статья 21 этих Правил создает обязательства для государств.

Однако эти Правила являются рекомендациями. Это вытекает из Белградской Конвенции (статьи 23 и 26), из способа принятия этих Правил Комиссией, из двусторонних соглашений между государствами-членами Комиссии, а также из их национальных законов.

Следовательно, процедура согласования не является обязательной для какой-либо страны, и Дунайская Комиссия не правомочна назначать членов согласительной комиссии наперекор воле заинтересованной страны.

Какой смысл имеет согласительная комиссия, в которой не участвует одна из спорящих стран?

Далее делегация заявила, что в данном случае речь идет о происшествии, повлекшем 208 человеческих жертв, и в настоящее время оно предано уголовному суду. Было бы немыслимым подвергнуть такой процесс какой-либо международной процедуре.

Болгарская сторона участвует в процессе, она подписала процессуальные акты, располагает адвокатом и всеми возможностями защиты, согласно национальному закону, как процессуальными, так и по-существу.

Что касается мнимой согласительной комиссии, то болгарская сторона предлагает обсудить: юридическую силу постановлений Дунайской Комиссии, что входит в компетенцию самой Комиссии, а не согласительного органа; подробности уголовного делопроизводства в каждой стране — то, что Правила самой Комиссии предоставляют компетенции национальных органов; юридические последствия несоблюдения Правил речного надзора, не являющиеся частью национальных законов и не входящие в двусторонние соглашения государств, следовательно, они не могут быть приняты во внимание трибуналами.

Фактически болгарская сторона желает создать себе предлог, с тем чтобы в случае приговора не выполнить решения о возмещении ущерба.

Принятие Комиссией постановления о назначении члена согласительной комиссии было бы опасным прецедентом вмешательства Комиссии в уголовный процесс. Одновременно это было бы вовлечением Комиссии в акцию, навязывающую государству мирное средство урегулирования вопреки его воле без ссылки на международные обязательства соответствующего государства.

Это является беспрецедентным случаем в истории и попыткой придать Комиссии супернациональный характер.

Вот почему румынская делегация будет голосовать против такого предложения и оставляет за собой право принять в дальнейшем все требуемые меры."

В выступлениях делегаций Болгарии, Венгрии, Советского Союза и Австрии было поддержано предложение о создании согласительной комиссии и назначение Дунайской Комиссией, в качестве члена согласительной комиссии, г-на Эрика Флайшгакера. Делегация Югославии воздержалась от выступления.

Рабочая группа с учетом всех выступлений, а также имеемых письменных предложений придунайских стран, сообщенных в Дунайскую Комиссию ранее, рекомендует Сорок восьмой сессии:

1. Назначить в качестве члена согласительной комиссии гражданина Чехословакии г-на Эрика Флайшгакера - юриста Государственного судоходного управления в Братиславе.

2. Оказать через Секретариат Дунайской Комиссии техническую и административную помощь согласительной комиссии в ее работе.

VI

По пункту 6 Повестки дня -

- Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Комиссии и констатировала, что Доклад достаточно точно и полно отражает работу, выполненную всеми придунайскими странами и Секретариатом Комиссии.

Рабочая группа предлагает Сорок восьмой сессии одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 48/4).

VII

По пункту 7 Повестки дня -

- Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии (док. ДК/СЕС 48/2), внесла в него некоторые уточнения и дополнения и представляет для принятия Сорок восьмой сессии (док. ДК/СЕС 48/18).

По вопросу переиздания Лоцманской карты р. Дунай, румынская делегация заявила, что предлагаемый пункт 2 в проекте Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии следует записать в следующей редакции:

"2. Начать сбор материалов для переиздания Лоцманской карты р. Дунай, том II (участки 577-375 км и 375-171 км) и том IX (участок 2223-2060 км)."

При рассмотрении предложения Советского Союза относительно включения в План работы пункта о сборе мнений и предложений по изменению и дополнению Правил речного надзора на Дунае с целью создания в рамках Дунайской Комиссии группы экспертов по расследованию аварии, в спорных случаях румынская делегация сделала следующее заявление:

"Румынская делегация считает, что если эта проблема касается отношений между пароходствами, то она должна быть передана совещанию пароходств придунайских стран.

Если данная проблема касается отношений между государствами, то она поднимает весьма сложные вопросы, которые не входят в компетенцию Дунайской Комиссии и носили бы характер вмешательства в национальную юрисдикцию государств-членов Комиссии."

При обсуждении пункта 11 проекта Плана, касающегося издания Километровника р. Дунай, рабочая группа подтвердила рекомендацию совещания экспертов (25-29 сентября 1989 г.) по способу его издания.

*
* * *

Рабочая группа рассмотрела проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1990 г. (Приложение "m" к док. ДК/СЕС 48/5) и приняла его с некоторыми изменениями и дополнениями.

*
* * *

В результате рассмотрения пунктов 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7 Повестки дня рабочая группа по техническим вопросам представляет Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений.

I

"Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Основные положения о плавании по Дунаю и Приложения 1-10 к ним, а также Особые рекомендации по применению компетентными властями придунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 48/10).

2. Рекомендовать придунайским странам и специальным речным Администрациям ввести с 1 октября 1991 г. на своих участках реки новые Правила плавания на основе указанных в пункте 1 Основных положений и Особых рекомендаций и проинформировать об этом Дунайскую Комиссию.

3. Просить придунайские страны учитывать при установлении новых Правил плавания необходимость, чтобы они состояли из двух частей:

- Основных положений, в которых будут учтены порядки и нумерация глав, а также заголовки всех статей Основных положений, принятых Комиссией;

- Особых положений, применение которых на своих участках придунайские страны и специальные речные Администрации сочтут необходимым в связи с местными судоходными условиями, с учетом принятых Основных положений и Особых рекомендаций.

4. Считать утратившими силу с 1 октября 1991 г. Основные положения о плавании по Дунаю, принятые Постановлением Двадцать пятой сессии от 9 июня 1967 г. (док. ДК/СЕС 25/24) и дополненные Постановлениями Тридцать пятой сессии (док. ДК/СЕС 35/14, ДК/СЕС 35/16), Тридцать шестой сессии (док. ДК/СЕС 36/16), Сороковой сессии (док. ДК/СЕС 40/25), Сорок второй сессии (док. ДК/СЕС 42/41).

5. Просить компетентные органы придунайских стран содержание Особых положений, указанных в пункте 3, применение которых в дополнение к ОППД придунайские страны и специальные речные Администрации сочтут необходимым для своих участков Дуная в связи с местными судоходными условиями, направить в Секретариат Комиссии для включения их в дальнейшем в издаваемые сборники местных правил.

6. Принять к сведению Доклад специального совещания экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД (док. ДК/СЕС 48/11).

7. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).

8. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 48/9)".

II

"Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект Продольного профиля р. Дунай (док. ДК/СЕС 48/13).

2. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. до 31 марта 1989 г. (док. ДК/СЕС 48/8).

3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 48/9)".

III

"Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 48/12).

2. Одобрить Доклад Рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 48/9)."

IV

"Рассмотрев пункт 4 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять проект Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 48/14).

2. Рекомендовать придунайским странам в возможно короткий срок ввести на своих участках реки новые национальные Правила по санитарному надзору на основе принятых Рекомендаций и проинформировать об этом Дунайскую Комиссию.

3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 48/12).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся рассмотрения проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 48/9)."

V

"Рассмотрев пункт 5 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы в части, касающейся назначения члена согласительной комиссии, согласно статьи 45 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, конституируемой для разрешения спора между Болгарией и Румынией относительно толкования и применения Правил речного надзора на Дунае, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Назначить в качестве члена согласительной комиссии гражданина Чехословакии, г-на Эрика Флайшгакера - юриста Государственного судоходного управления в Братиславе.

2. Оказать через Секретариат Дунайской Комиссии техническую и административную помощь согласительной комиссии в ее работе."

VI

"Рассмотрев Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии (пункт 6 Повестки дня) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии (пункт 7 Повестки дня), а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся пунктов 6 и 7 Повестки дня, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 48/4).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 48/18).

3. Одобрить Доклад Рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся пунктов 6 и 7 Повестки дня (док. ДК/СЕС 48/9)."

Д О К Л А Д
рабочей группы по финансовым вопросам

Рабочая группа по финансовым вопросам, образованная в соответствии со статьями 6 и 51 Правил процедуры и решением Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 18 апреля 1990 г., провела свои заседания 20, 21 и 23 апреля 1990 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

- | | |
|-----------------------|---|
| Австрийской делегации | - г-н Шмид
г-н Эрлих-Адам
г-н Лейншитц
г-н Штридер
г-н Шпёрг
г-н Штейндл
г-н Штрассер |
| Болгарской делегации | - г-н Наумов
г-н Моралийски
г-н Живодинов |
| Венгерской делегации | - г-н Сюч
г-жа Банхиди
г-н Сатмари |
| Румынской делегации | - г-н Бэлэшоу
г-жа Эпюре
г-н Матеи |
| Советской делегации | - г-н Гицу
г-н Орешников
г-н Штилиха
г-н Тривайло |

Чехословацкой делегации

- г-н Юрашек
г-жа Швеглова
г-н Абаффи
г-н Цибак

Югославской делегации

- г-н Крстулович
г-н Радосавлевич
г-н Янкович
г-н Благоевич
г-н Батало

В заседаниях рабочей группы приняли участие также сотрудники Секретариата господа: Лалошевич, Гамаш, Фекете, Вересоцкий, г-жа Малек, господа Константин, Карабатаков, Плешкан, Стефанов, Целлер, Колар, Мартон, Анда, г-жа Ледерер.

По предложению г-жи Швегловой, советника Чехословацкой делегации, г-н Эрлих-Адам, Заместитель Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, был избран председателем рабочей группы.

В соответствии с поручением пленарного заседания рабочая группа рассмотрела следующие вопросы:

Пункт 8 Повестки дня - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г.

Пункт 9 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г., включая вопрос о ежемесячном пособии за долголетнюю работу штатным сотрудникам Секретариата.

I

Пункт 8 Повестки дня - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г.

Рабочая группа рассмотрела указанный Отчет по состоянию на 31 декабря 1989 г. (док. ДК/СЕС 48/1) и Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1989 г. (док. ДК/СЕС 48/7), составленный г-ном Свободой - делегатом от Чехословакии и г-ном Батало - делегатом от Югославии.

Директор Секретариата Комиссии при пояснении своего Отчета изложил обстоятельства, связанные со значительной экономией по статье V, которая возникла из-за несвоевременного выполнения работы издательством.

В ходе бюджетного года были вовремя выполнены все финансовые обязательства стран-членов Дунайской Комиссии, а от Югославии поступил частичный аванс.

В результате обсуждения рабочая группа приняла Акт о предварительной проверке, оценив его положительно, и выразила удовлетворение, что бюджет исполнялся в духе экономии.

Рабочая группа выразила благодарность делегатам от Чехословакии и Югославии за их добросовестную работу и тщательную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Комиссии в 1989 г.

В результате рассмотрения пункта 8 Повестки дня рабочая группа констатировала, что Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1989 г. составлен точно и предлагает сессии утвердить его.

Одновременно рабочая группа предлагает, чтобы в 1991 г. предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 1990 г. была проведена в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии делегатами от Югославии и Австрии перед Сорок девятой сессией.

II

Пункт 9 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г.

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета на 1990 г. (док. ДК/СЕС 48/5) и приняла его с некоторыми изменениями.

Рассмотрев статьи I и II проекта бюджета, рабочая группа согласилась:

Увеличить должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата на 30%, изменив при этом суммы, предложенные в статье I пункты 1 и 2 в связи с неожиданным перемещением двух сотрудников Секретариата.

В результате дискуссии по пункту 6 статьи I проекта рабочая группа предлагает поручить совещанию экспертов по юридическим и финансовым вопросам рассмотреть поднятый в нем вопрос, включить соответствующие пункты в План работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг.

В результате обсуждений:

По статье I - Заработная плата штатных сотрудников

Сумма, предусмотренная в проекте бюджета, уменьшена на 215.850 фор. и определена в размере 9.618.110 фор.

По статье III - Хозяйственные расходы

Рабочая группа уменьшила на 916.000 фор. сумму, предусмотренную в проекте бюджета, определив ее в размере 7.281.104 фор.

По статье IV - Командировки, перемещения и отпуска сотрудников

Рассмотрев перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний, согласованный рабочей группой по техническим вопросам, рабочая группа по финансовым вопросам увеличила суммы, предусмотренные проектом бюджета для командировок, на сумму 162.140 фор., но одновременно уменьшила суммы, предусмотренные на перемещения, на 205.030 фор. В результате этих изменений по статье IV определена сумма 3.069.170 фор.

По статье V - Издание материалов Дунайской Комиссии

Рабочая группа поддержала предложение чехословацкой делегации и рекомендует, в принципе, выпускать издания на ротаторе, в исключительных случаях фотоспособом, в мягкой обложке и в строго необходимом количестве.

По статье VIII - Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта

Сумма, предусмотренная в проекте бюджета, увеличена на 10.000 фор. (из-за необходимости приобретения стола под пишущую машину) и определена в размере 993.000 фор.

По вопросу приобретения нового микробуса делегация Чехословакии заявила, что она предлагает не приобретать в этом году микробус на сумму 983.000 фор. ввиду завышенного проекта бюджета на 1990 г.

Рабочая группа не приняла это предложение.

По статье XIII - Взносы в международные организации

Увеличение на 402 фор. вытекает из разницы в курсах, сумма по данной статье определена в размере 45.502 фор.

Суммы, предусмотренные в проекте бюджета по статьям II, V, VI, VII, IX, X, XI и XII, остались без изменений.

Рабочая группа отметила, что суммы, ассигнованные по бюджету на 1990 г., предназначены для целей, указанных в приложениях к Смете расходов.

Рассмотрение проекта бюджета проходило при активном участии Секретаря Дунайской Комиссии, Представителя Австрии, г-на Шмида. В ходе обсуждений проекта бюджета все делегации стремились в духе сотрудничества и взаимопонимания находить оптимальные решения. Всё-таки по некоторым предложениям не было достигнуто единогласия.

Чехословацкая делегация заявила, что она заинтересована в хорошей деятельности Дунайской Комиссии и вполне осознает, что для этого необходимо создать соответствующие условия, включая финансовое обеспечение работы

Дунайской Комиссии. Одновременно она отметила, что проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г. значительно завышен. Поэтому делегация высказалась за максимальную экономию по отдельным статьям этого проекта.

Чехословацкая делегация высказалась за принятие бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г. в таком размере, который предусматривал бы взносы государств-членов Дунайской Комиссии до 3.200.000 фор.

При обсуждении статьи III бюджета - "Хозяйственные расходы" был проведен широкий обмен мнениями в связи с предложенным со стороны ДТЕИ увеличением на 60% арендной платы за здание Дунайской Комиссии. Директор ДТЕИ, г-н Домокош, приглашенный на заседание рабочей группы, дал пояснения, мотивировав увеличение арендной платы фактом, что ДТЕИ стала организацией, которая перешла на самофинансирование, и повышением цен в Венгрии.

При рассмотрении проблемы о 60%-ом увеличении арендной платы за здание, в котором расположена Дунайская Комиссия, что составляло бы 3.680.000 фор., делегации Австрии, Венгрии и Югославии отметили свое согласие; делегации Болгарии, Румынии и Чехословакии высказались против; делегация Советского Союза - воздержалась. В числе делегаций, которые не могли согласиться с 60%-ым увеличением, некоторые из них свои позиции сообщили в следующем:

"Болгарская делегация хотела бы изложить в нескольких словах позицию болгарских компетентных органов, а именно:

Во-первых, наша делегация могла бы согласиться с 20%-ым увеличением арендной платы за здание, взяв за основу размер аренды на 1989 г.

Наша делегация предлагает, чтобы Сорок восьмая сессия поручила Председателю и Секретарю Комиссии провести переговоры с представителями Правительства Венгерской Республики о заключении дополнительного Протокола к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгрии о местопребывании Дунайской Комиссии, в котором вопрос об арендной плате за здание должен найти взаимовыгодное и долгосрочное решение.

Если эти переговоры не приведут к положительным для Дунайской Комиссии результатам, то наша делегация предлагает созвать внеочередную сессию Дунайской Комиссии, на которой обсудить главный вопрос - что делать дальше;

- либо поручить Руководству Комиссии продолжить усилия по заключению дополнительного Протокола к Соглашению на долгосрочной и взаимовыгодной для обеих сторон основе;

- либо обсудить целесообразность перемещения Комиссии в другое здание, в другой город или, если все другие возможности решения этой проблемы исчерпаны, то в другую страну.

В наших странах в последнее время происходят важные общественные и политические процессы, и экономическое и валютно-финансовое состояние нашей страны в настоящее время не позволяет компетентным органам Болгарии нести повышенные расходы, связанные с удовлетворением недостаточно обоснованных требований."

Делегация Советского Союза сделала следующее заявление по статье III/4:

"Делегация СССР отмечает, что в результате обмена мнениями в ходе данного заседания большинство делегаций высказалось за увеличение арендной платы за служебные помещения Комиссии на 20%, и предлагает поставить это предложение на голосование.

Далее она отмечает, что в случае необходимости этот вопрос можно было бы дополнительно рассмотреть на встрече Представителей стран-членов Дунайской Комиссии в рамках пленарного заседания сессии."

Делегация Румынии поддержала точку зрения советской делегации.

Чехословацкая делегация сделала следующее заявление по статье III/4:

"Чехословацкая делегация предлагает оставить сумму за наем помещения на уровне 1989 г., исходя из того факта, что за последние пять лет арендная плата за здание Дунайской Комиссии увеличилась на 100%, т.е. удвоилась."

Венгерская делегация согласилась с тем, чтобы вопрос был бы рассмотрен в ходе встречи Представителей, которая состоится перед Вторым пленарным заседанием, с тем чтобы иметь возможность решить эту проблему на Втором пленарном заседании.

В результате обсуждения вопроса повышения арендной платы за здание, в котором расположена Дунайская Комиссия, мнение большинства совпало с 20%-ым увеличением, то есть с суммой 2.760.000 фор. При голосовании были: "за" - Австрия, Болгария, Румыния, Советский Союз; "против" - Венгрия; "воздержавшиеся" - Чехословакия, Югославия.

При этом рабочая группа предлагает руководству Дунайской Комиссии и Директору Секретариата провести переговоры с компетентными органами Венгрии с целью достижения взаимоприемлемого решения на долгосрочный период.

Также было обсуждено содержание циркулярной ноты ДТЕИ за № 412/90 об определении арендной платы с 1 января 1991 г. в швейцарских франках. В связи с этим рабочая группа предложила собрать до 1 августа 1990 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и рассмотреть их на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам. Соответствующий пункт включен в План работы Комиссии.

Чехословацкая делегация выдвинула предложение обсудить срок бюджетного года Дунайской Комиссии в смысле его изменения, определив период нового срока.

Австрийская делегация поддержала эту точку зрения.

В результате рабочая группа предлагает включить соответствующий пункт в План работы на 1990/1991 гг.

Секретарь Дунайской Комиссии - Представитель Австрии г-н Шмид заявил, что два года тому назад в Венгрии была введена система подоходного налогообложения. Таким образом, сотрудники Дунайской Комиссии (венгерские граждане) обязаны оплачивать этот налог. Действует международная практика, согласно которой сотрудники международных организаций освобождены от налога, а налог возвращается или сотруднику, или организации. Здесь должно

действовать правило одинаковых условий для всех сотрудников, без дискриминации. Он сообщил, что обратился к министру финансов Венгрии и получил ответ, что вопрос будет урегулирован по практике других международных организаций. В 1989 г. он информировал об этом пленарное заседание Дунайской Комиссии. Однако с тех пор вопрос не решен подходящим способом, и поэтому он обращается к венгерской делегации с просьбой действовать для срочного решения этого вопроса.

Венгерская делегация в ответ заявила, что Соглашение между Правительством Венгрии и Дунайской Комиссией дает возможность решения этого вопроса. Кроме того, венгерская делегация считает, что вопрос налога не входит в компетенцию рабочей группы.

*
* *
*

В результате рассмотрения пунктов 8 и 9 Повестки дня рабочая группа представляет на рассмотрение Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии нижеизложенные проекты Постановлений.

При этом чехословацкая делегация высказала свое несогласие с проектом Постановления по п.9 Повестки дня.

I

"Рассмотрев Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 Повестки дня, Сорок восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1989 г.

Исполнение бюджета:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| - по приходной части | 22.385.166,51 фор. |
| - по расходной части | 19.586.849,50 фор. |

Баланс:

- | | |
|----------|-------------------|
| - актив | 2.798.317,01 фор. |
| - пассив | 2.798.317,01 фор. |

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 48/1.

2. Зачислить в бюджет Комиссии на 1990 г. остаток по бюджету за 1989 г. в сумме 2.499.984,71 фор.

3. Зачислить в бюджет Комиссии на 1990 г. аванс СФРЮ в сумме 298.332,30 фор. как часть взноса на 1990 г.

4. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 Повестки дня - док. ДК/СЕС 48/17."

II

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня, Сектор восьмая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1990 г.

- | | |
|----------------------|-------------------|
| - по приходной части | 29.173.776 фор. и |
| - по расходной части | 29.173.776 фор. |

док. ДК/СЕС 48/16.

В соответствии со ст.10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае установить взносы на покрытие расходов по содержанию Комиссии в 1990 г. в размере 3.755.000 фор. от каждой страны-члена Дунайской Комиссии.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1990 г. остаток по балансу на 31 декабря 1989 г. в размере 2.499.984,71 фор.

3. Утвердить с 1 января 1990 г. новые должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата Комиссии согласно Приложениям 2 и 3 к док.ДК/СЕС 48/16.

4. Установить с 1 января 1990 г. надбавки на детей, выплачиваемые штатным сотрудникам согласно статье 13 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, следующим образом:

- а) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 2.700 фор. в месяц;
- б) на ребенка школьного возраста -
в размере 3.430 фор. в месяц.

5. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня - док. ДК/СЕС 48/17."

А К Т

о предварительной проверке исполнения бюджета
и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1989 г.

Мы, нижеподписавшиеся:

г-н СВОБОДА С.	- делегат от Чехословацкой Республики	Федеративной
г-н БАТАЛО А.	- делегат от Социалистической Республики Югославии	-

члены рабочей группы по финансовым вопросам, на основании Постановления, принятого Сорок седьмой сессией Дунайской Комиссии 17 апреля 1989 г. (док.ДК/СЕС 47/19), и в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, провели с 26 по 30 марта 1990 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1989 г.

С этой целью было проведено выборочное рассмотрение документов о финансовых операциях за период с 1 января по 31 декабря 1989 г., а также инвентарной книги, листов о наличии материальных ценностей и прочих документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленных Секретариатом Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1989 г. было констатировано следующее:

Цифры в Отчете Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1989 г. (док. ДК/СЕС 48/1), о доходах и расходах соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.

Бюджет Дунайской Комиссии на 1989 г. был утвержден
 Сорок седьмой сессией в сумме 21.915.526,- фор.
 Фактические поступления за 1989 г.
 составили 22.385.166,51 фор.
 больше на 469.640,51 фор.
 то есть 102,14%
 Дополнительные поступления в сумме 469.640,51 фор. выте-
 кают из следующего:

- поступлений от арендной платы
 сотрудников за пользование ин-
 вентарем ДК, которые были
 меньше на - 17,- фор.
- поступлений от процентных на-
 числений в банке, которые были
 больше на + 49.543,41 фор.
- поступлений от продажи изданий
 Дунайской Комиссии, которые
 были больше на + 60.163,- фор.
- прочих поступлений, которые бы-
 ли больше на + 61.618,80 фор.
- аванс СФРЮ на 1989 г. +298.332,30 фор.

Предусмотренные расходы составляли 21.915.526,- фор.
 Фактические расходы составили 19.586.849,50 фор.,
 что составляет 89,37%
 Бюджет выполнен с экономией 2.328.676,50 фор.,
 что составляет 10,62%

По сравнению с утвержденными суммами расходная часть
 бюджета представляет следующие неиспользованные остатки:

- I. Заработная плата штатных
 сотрудников 95.430,- фор.
- II. Заработная плата и страховые
 начисления внештатных служащих 167.261,- фор.

III. Хозяйственные расходы	327.279,10 фор.
IV. Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	287.215,10 фор.
V. Издание материалов Дунайской Комиссии	1.446.593,70 фор.
VI. Проведение и обслуживание сессии и совещаний	44,80 фор.
VII. Приобретение литературы и других изданий	6.194,90 фор.
VIII. Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта - перерасход	- 3.864,10 фор.
IX. Приобретение спецодежды	204,- фор.
X. Медицинское обслуживание	-
XI. Представительские расходы	676,40 фор.
XII. Культфонд	1.641,60 фор.
XIII. Взносы в международные организа- ции	-
	2.328.676,50 фор.

Относительно расходной части бюджета было констати-
ровано следующее:

Все статьи бюджета за 1989 г. были выполнены с эконо-
мией средств, за исключением статьи VIII, которая была
перерасходована на 3.864,10 фор.

Пояснения по расходованию средств по статьям бюдже-
та, приведенные в Отчете Директора Секретариата (ДК/СЕС
48/1), корректны и соответствуют действительности.

Проверяющие полагают необходимым отметить усилия
Секретариата по экономии средств при исполнении бюджета
за 1989 г., о чем свидетельствуют приведенные в настоя-
щем Акте данные об остатках средств по статьям бюджета
и пояснения Директора Секретариата к Отчету.

Вместе с тем, члены рабочей группы по финансовым вопросам вынуждены констатировать, что остаток средств по статье V. Издание материалов Дунайской Комиссии - в размере 1.446.593,70 фор. - представляет высокую экономию, то есть 6,6% экономии бюджета.

По другим статьям бюджета члены рабочей группы, осуществляющие финансовую проверку, не имеют замечаний и рекомендаций.

При проведении проверки склада Секретариата Дунайской Комиссии было констатировано, что наличия товаров на 01.01.1990 г. не было, а учет запасов мелкого инвентаря и материалов ведется регулярно и правильно.

Наличие в банках

Наличие на счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Нацио- нальном Банке, г.Будапешт	<u>Наличие по состоянию на 31 декабря 1989 г. (в форинтах)</u>
Счет в форинтах	714.257,31
Счет в долларах США 28.404,29	1.745.250,50
Счет в австр.шилл. 69.182,88	307.061,40
	2.766.569,21

Наличие на вышеуказанных счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Национальном Банке соответствует бухгалтерским записям и цифрам, приведенным в финансовом отчете.

Остаток по бюджету на 31 декабря 1989 г.

	<u>в форинтах</u>
Наличие в кассе	31.747,80
Наличие в банках	2.766.569,21
Товары на складе	-
	2.798.317,01

Нетто остаток вытекает:	<u>в форинтах</u>
Из остатка по бюджету на 31 декабря 1989 г.	2.798.317,01
Минус кредиторы на 31 декабря 1989 г.	298.332,30
	2.499.984,71

Чистый остаток в сумме 2.499.984,71 фор. подлежит зачислению в бюджет на 1990 г.

Банковские операции, обмен валюты осуществлялись в соответствии с действующими правилами. Разница в курсах и процентные начисления в банках занесены в соответствующие статьи бюджета и в бухгалтерские листы.

При проверке кассы 26 марта 1990 г. наличие средств соответствовало кассовым и бухгалтерским записям. Акт о проверке кассы на 26 марта 1990 г. прилагается.

В соответствии с пунктом 48 статьи VII Регламента о финансовой деятельности в течение 1989 г. были проведены 22 февраля и 26 октября две внезапные проверки кассы Дунайской Комиссии.

При выборочной проверке финансовых документов было констатировано, что ордера составляются четко и правильно.

В 1989 г. произведена инвентаризация наличия товаров и материалов на складе, инвентаря в служебном здании и квартирах сотрудников. Материалы инвентаризации соответствующим порядком оформлены, наличие проверенных ценностей соответствует учету. Инвентарь, пришедший в негодность, списан. Наличие инвентаря в квартирах и рабочих кабинетах подтверждено пользователями.

В ходе ревизии члены группы обратились к подотчетным лицам с конкретными замечаниями и рекомендациями технического характера, целью которых являлось улучшение работы.

Будапешт, 30 марта 1990 г.

С.СВОБОДА - делегат от Чехословацкой
Федеративной Республики

А.БАТАЛО - делегат от Социалистической
Федеративной Республики Югославии

П Р И Л О Ж Е Н И Е

III

УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Д О К Л А Д

Директора Секретариата о выполнении Плана работы
Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г.
до Сорок восьмой сессии

План работы Дунайской Комиссии, принятый Сорок седьмой сессией (док. ДК/СЕС 47/16), выполнялся за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии следующим образом:

Пункт 1 - Продолжить сбор материалов для переиздания
Лоцманской карты Дуная том 1 (участок 171-0 км).

Окончательные авторские материалы пока не получены.

Работа в настоящее время выполняется компетентными органами Румынии.

Для обеспечения своевременной и качественной подготовки материалов для переиздания карт совместных участков Секретариат предлагает дополнить Макет по переизданию Лоцманских карт р. Дунай, принципами такого сотрудничества и при необходимости включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на период с апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии.

Пункт 2 - На основе получаемых от ЕЭК ООН текстов, в которых учтены результаты работы последних сессий Рабочей группы по перевозке опасных грузов Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, подготовить и направить придунайским странам Приложения А и В к Европейским предписаниям по перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.

Имея в виду решение Сорок шестой сессии специальной сессии рабочей группы WP.15 ЕЭК ООН, Дунайская Комиссия может надеяться на получение откорректированных и усовершенствованных текстов только Приложения А и части "В.1"

Приложения В в 1990 г. Однако необходимо, чтобы Дунайская Комиссия приступила к рассмотрению организационных и других задач в связи с предусмотренным на 1992 г. введением Европейских Предписаний по перевозке опасных грузов по Дунаю".

Пункт 3 - Подготовить новый проект обсужденной части проекта пересмотренных ОППД с учетом результатов работы, проведенной в рамках специального совещания экспертов и до 31 мая 1989 г. разослать его придунайским странам совместно с письменными предложениями, поступившими от Австрии, Болгарии и Югославии.

Представить указанные проект и предложения на специальное совещание экспертов для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД.

Секретариат выполнил задачу.

Специальное совещание экспертов закончило обсуждение проекта пересмотренных Основных положений о плавании по Дунаю и представляет его на рассмотрение Сороч восьмой сессии.

Согласно просьбе специального совещания экспертов, Секретариат подготовил проект нового ОППД с учетом всех внесенных изменений и дополнений и разослал его придунайским странам.

Пункт 4 - Издать на ротаторе "Рекомендации по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" в количестве 200 экз. на русском и 100 экз. на французском языках.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 5 - Переиздать на ротаторе "Рекомендации по оптимальным типам радиолокационных отражателей и их установке на знаках навигационной путевой обстановки на Дунае" с учетом принятых изменений и дополнений в количестве 200 экз. на русском и 100 экз. на французском языках.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 6 - Собрать до 1 августа 1989 г. предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационной обстановки на Дунае. Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть их на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 7 - Продолжить до 1 августа сбор данных по имеющимся изменениям и дополнениям к "Сборнику местных правил плавания по Дунаю" (издание 1981 г.).

На основе полученных данных составить Дополнение к Сборнику с целью его издания.

Секретариат выполнил задачу.

Секретариат составил проект "Дополнения к Сборнику местных правил плавания по Дунаю" на основе полученных сообщений от Австрии, Венгрии, Югославии и Чехословакии.

Для издания качественного Дополнения Секретариат считает необходимым получить сообщения всех стран об имеющихся изменениях или подтверждениях о том, что изменений никаких не было.

Пункт 8 - Продолжить до 1 августа сбор данных по имеющимся изменениям и дополнениям к "Сборнику предписаний, касающихся безопасности плавания в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае" (издание 1981 г.).

На основе полученных данных составить Дополнение к Сборнику с целью его издания.

Секретариат выполнил задачу.

Секретариат составил проект "Дополнения к Сборнику предписаний, касающихся безопасности плавания в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае" на основе сообщений, полученных от Австрии, Болгарии, Советского Союза, Югославии и Чехословакии.

Для издания качественного Дополнения Секретариат считает необходимым получить сообщения всех стран об имеющихся изменениях или подтверждение о том, что изменений никаких не было.

Пункт 9 - Созвать с 25 по 29 сентября специальное совещание экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД.

Специальное совещание экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения проекта пересмотренных ОППД состоялось с 25 по 29 сентября 1989 г. и провело свою работу согласно Плану работы.

Доклад специального совещания экспертов разослан всем придунайским странам и представлен на рассмотрение Сорок восьмой сессии.

Пункт 10 - Разослать придунайским странам предложения венгерских компетентных органов по проекту Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае, а также образец Санитарного свидетельства о предоставлении судну права свободной практики, применяемого в международном морском судоходстве.

Собрать до 1 августа 1989 г. мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по данному вопросу и представить их совместно с проектом Рекомендаций на совещание экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов по техническим вопросам 4 - 8 декабря 1989 г. обсудило этот вопрос и представляет проект Рекомендаций на рассмотрение Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 11 - Созвать с 4 по 8 декабря совещание экспертов по техническим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- а) Рассмотрение проекта нового продольного профиля р. Дунай с целью его переиздания;

- b) Рассмотрение проекта информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае", а также предложений и замечаний, полученных по данному вопросу от придунайских стран;
- c) Рассмотрение обобщающей Информации относительно используемых способов удлинения периода навигации на Дунае в условиях ледохода и ледостава, а также предложений и замечаний, полученных по данному вопросу;
- d) Рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационной обстановки на Дунае;
- e) Дополнительное рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае с мнениями и предложениями по этому проекту.

Совещание экспертов по техническим вопросам состоялось с 4 по 8 декабря 1989 г. и провело свою работу согласно Плану работы.

Доклад совещания экспертов разослан всем придунайским странам и представлен на рассмотрение Сорок восьмой сессии.

Пункт 12 - Издать на ротаторе "Рекомендации по подготовке водителей судов и выдаче дипломов для международного судоходства на Дунае" в количестве 100 экз. на русском и французском языках.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 13 - Издать на ротаторе "Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины" за период с 1 апреля 1987 г. по 31 марта 1988 г. в количестве 130 экз. на русском и 70 экз. на французском языках.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 14 - Продолжить до 31 августа сбор данных от придунайских стран и специальных речных Администраций для составления Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. по 31 марта 1989 г. и представить ее на рассмотрение Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 15 - Продолжить до 1 июня сбор и обработку материалов, полученных от придунайских стран, по уточнению проекта Продольного профиля р. Дунай от Ульма до Сулины и представить его для рассмотрения на совещание экспертов по техническим вопросам в 1989 г.

Секретариат выполнил задачу.

Совещание экспертов рассмотрело проект Продольного профиля р. Дунай от Ульма до Сулины и просит Сорок восьмую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы Комиссии на 1990/1991 гг. пункт об издании нового Продольного профиля р. Дунай.

Пункт 16 - Подготовить новый Километровник р. Дунай (2414,7-0 км) с целью его издания фотоспособом в 1989/1990 гг. в количестве 3.000 экз.

Новый Километровник р. Дунай (2414,7 - 0 км) подготовлен для издания.

Пункт 17 - Закончить сбор материалов и данных от придунайских стран, согласно Макету Альбома мостов на Дунае, с целью его переиздания.

Материалы и данные поступили от Болгарии, Румынии, Чехословакии, Австрии и ФРГ.

Пункт 18 - Собрать от придунайских стран до 1 июля данные и подготовить Гидрологический ежегодник за 1988 г., издать его фотоспособом в количестве 150 экз. на русском и французском языках.

Секретариат выполнил эту задачу.

Ежегодник за 1988 г. издан.

Пункт 19 - Продолжить рассылку телеграммами придунайским странам и специальным речным Администрациям месячных прогнозов уровней воды р.Дунай.

Прогнозы уровней воды рассылаются ежемесячно.

Пункт 20 - Полученные от придунайских стран материалы для составления проекта информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" направить до 1 июня придунайским странам. После получения до 1 сентября материалов от ФРГ, Венгрии, Югославии и Румынии составить проект Информационного сборника с целью его рассмотрения вместе с полученными предложениями и замечаниями на совещании экспертов по техническим вопросам в 1989 г.

Материалы еще не получили от ФРГ и Румынии. После получения отсутствующих материалов проект Сборника будет доработан с учетом ожидаемых материалов и представлен на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Пункт 21 - Подготовить проект доклада о ледовом режиме на Дунае за период 1960-1985 гг. на основе данных, имеющихся в Секретариате Дунайской Комиссии, и направить его придунайским странам до конца февраля 1990 г.

Проект доклада находится в разработке, однако, в связи с большим объемом работы по уточнению и изменению ледового режима вследствие новых гидротехнических сооружений и других причин, Секретариат считает необходимым изучить дополнительные материалы, кроме находящихся в Секретариате.

Пункт 22 - Собрать до 1 августа предложения и замечания придунайских стран о разосланной обобщающей Информации по вопросу используемых способов удлинения периода навигации на Дунае в условиях ледохода и ледостава и направить их для практического использования придунайским странам.

Секретариат выполнил задачу и совещание экспертов по техническим вопросам (в декабре 1989 г.) рекомендовало Дунайской Комиссии принять указанную информацию к сведению.

Пункт 23 - Подготовить и издать фотоспособом Статистический ежегодник за 1988 г. в количестве 300 экз. на русском и французском языках. Приступить к сбору данных для Статистического ежегодника за 1989 г.

Статистический ежегодник за 1988 год составлен и издан.

Пункт 24 - Собрать до 31 декабря 1989 г. мнения придунайских стран по предложениям советских компетентных органов по усовершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии. На основе полученных мнений составить обобщающую Информацию и совместно с проектом Статистического ежегодника рассмотреть ее на одном из совещаний экспертов по техническим вопросам.

Поступило мнение от Югославии и Австрии.

Пункт 25 - Продолжить до 1 июля сбор мнений и предложений придунайских стран, касающихся изменений и дополнений к Рекомендациям по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

Составить на основе полученных мнений и предложений проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае с целью его рассмотрения на одном из совещаний экспертов.

Секретариат составил проект Рекомендаций, который был разослан придунайским странам.

Секретариат считает, что указанный проект Рекомендаций мог бы быть представлен на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Пункт 26 - Продолжить до 1 июля сбор мнений и предложений придунайских стран, касающихся изменений и дополнений к Рекомендациям по унификации правил таможенного надзора на Дунае с целью его рассмотрения на одном из совещаний экспертов.

Секретариат составил проект Рекомендаций, который был разослан придунайским странам.

Секретариат считает, что указанный проект Рекомендаций мог бы быть представлен на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Пункт 27 - Издать на ротаторе французский текст Указателя постановлений и других документов, принятых Дунайской Комиссией и помещенных в Протоколах Комиссии (35-45 тт.) в количестве 100 экз.

Подготовить русский текст Указателя.

Французский текст Указателя издан. Русский текст Указателя подготовлен к изданию.

Пункт 28 - Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающимися изучением отдельных проблем по навигационным, включая вопросы радиосвязи, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

Секретариат продолжал поддерживать связи с компетентными органами придунайских стран, с научно-исследовательскими институтами и академиями, библиотеками и учреждениями придунайских и других стран, а также осуществлял обмен изданиями и документацией с ними. Секретариат направлял по запросам издания Дунайской Комиссии многим компетентным органам и учреждениям.

Пункт 29 - В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

За отчетный период сотрудники Секретариата принимали участие в работе международных организаций и совещаний согласно Перечню командировок, одобренному Сорок седьмой сессией Дунайской Комиссии. Доклады об участии рассылаются.

Пункт 30 - В соответствии с существующим Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну и Протоколом от 13 января 1983 г. о встрече сотрудников обеих организаций продолжать и развивать рабочие контакты между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну.

Между обеими организациями продолжался обмен материалами, а также неофициальные встречи между сотрудниками обеих организаций.

Пункт 31 - Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Опер-Эльба (Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их придунайским странам.

Сбор материалов продолжался. Большая часть материалов выходит на языках, которые не являются официальными языками Дунайской Комиссии, и переводы выполнялись посторонними переводчиками. Указанные материалы рассылались.

Пункт 32 - Составить и издать на ротаторе Протоколы Сорок седьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

Протоколы изданы.

Составить:

Пункт 33 - а) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг.;
б) проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г.

Проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг. составлен и разослан.

Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г. составлен и разослан.

О Т Ч Е Т

Директора Секретариата об исполнении
бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г.
/по состоянию на 31 декабря 1989 г./

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ

в форинтах

I.	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год /1989 г./	20.104.000,-
II.	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год	1.595.515,41
III.	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	17.695,-
IV.	Процентные начисления в банках	104.842,-
V.	Поступления от проданных изданий	200.163,-
VI.	Прочие поступления	64.618,80
VII.	Кредиторы: Аванс СФРЮ на 1990 г.	298.332,30
		298.332,30
		22.385.166,51
		165

РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ

в форинтах

Израсходовано по статьям бюджета за 1989 г.:

Статья I	7.298.800,-
Статья II	4.088.149,-
Статья III	5.714.636,90
Статья IV	840.584,90
Статья V	864.406,30
Статья VI	94.955,20
Статья VII	31.805,10
Статья VIII	440.864,10
Статья IX	26.706,-
Статья X	38.600,-
Статья XI	64.323,60
Статья XII	48.358,40
Статья XIII	34.660,-

19.586.849,50

Остаток по бюджету на 31 декабря 1989 г.:

а/ Наличие в кассе	31.747,80
б/ Наличие в банках ...	2.766.569,21
с/ Склад	0

2.798.317,01

ИТОГО: 22.385.166,51

Нетто остаток вытекает:

а/ из остатка по бюджету на 31 декабря 1989 г.	2.798.317,01
б/ минус кредиторы на 31 декабря 1989 г.	298.332,30

2.499.984,71

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходовано	неиспользован. остаток	перерасход
I. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА ШТАТНЫХ СОТРУДНИКОВ				
1. Должностной оклад	5.453.400,-	5.447.362,-	6.038,-	-
2. Надбавка за выслугу лет	931.290,-	930.892,-	398,-	-
3. Надбавка за знание языков	635.690,-	607.510,-	28.180,-	-
4. Надбавка на детей	343.850,-	313.036,-	30.814,-	-
5. Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	30.000,-	-	30.000,-	-
ИТОГО:	7.394.230,-	7.298.800,-	95.430,-	-
II. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И СТРАХОВЫЕ НАЧИСЛЕНИЯ ВНЕШТАТНЫХ СЛУЖАЩИХ				
1. Должностной оклад	2.683.320,-	2.569.780,-	113.540,-	-
2. Надбавка за выслугу лет	114.630,-	112.607,-	2.023,-	-
3. Надбавка за знание языков	157.860,-	152.998,-	4.862,-	-
4. Сверхурочная работа	20.000,-	19.680,-	320,-	-
5. Дополнительная переводческая работа	-	-	-	-
6. Материальное поощрение	-	-	-	-
7. Страховые начисления	1.279.600,-	1.233.084,-	46.516,-	-
ИТОГО:	4.255.410,-	4.088.149,-	167.261,-	-

Наименование	в фунтах			
	утверждено	израсходовано	неиспользован. остаток	перерасход
III. ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАСХОДЫ				
1. Канцелярские и чертежные принадлежности	22.000,-	21.520,80	479,20	-
2. Типографские расходы	5.000,-	4.936,-	64,-	-
3. Почтово-телеграфные, телефонные и банковские расходы	267.000,-	225.950,30	41.049,70	-
4. Наем помещений	4.899.460,-	4.898.902,-	558,-	-
5. Отопление	395.000,-	243.903,40	151.096,60	-
6. Освещение и газ	180.000,-	33.740,-	146.260,-	-
7. Содержание помещений	91.500,-	91.437,70	62,30	-
8. Ремонт помещений	5.000,-	4.977,60	22,40	-
9. Ремонт инвентаря	35.000,-	33.749,-	1.251,-	-
10. Приобретение мелкого инвентаря	10.000,-	9.975,80	24,20	-
11. Содержание и ремонт автотранспорта	100.000,-	113.588,30	-	13.588,30
12. Страхование имущества	31.956,-	31.956,-	-	-
ИТОГО:	6.041.916,-	5.714.636,90	340.867,40	13.588,30

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходовано	использован. остаток	перерасход
IV. КОМАНДИРОВКИ, ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ОТПУСКА СОТРУДНИКОВ				
а/ <u>Командировки</u>				
1. Проезд	272.570,-	215.430,40	57.139,60	-
2. Суточные	231.930,-	160.687,20	71.242,80	-
3. Гостиница	261.110,-	133.997,30	127.112,70	-
б/ <u>Перемещения</u>				
4. Пособия и отпуски	29.850,-	29.850,-	-	-
5. Проезд	4.110,-	1.678,-	2.432,-	-
6. Суточные	2.000,-	1.966,-	34,-	-
с/ <u>Отпуск</u>				
7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	98.370,-	69.816,-	28.554,-	-
8. Пособие на отпуск	227.860,-	227.160,-	700,-	-
ИТОГО:	1.127.800,-	840.584,90	287.215,10	-

Наименование	в флрингах			
	утверждено	израсходовано	неиспользован. остаток	перерасход
V. ИЗДАНИЕ МАТЕРИАЛОВ КОМИССИИ	2.311.000,-	864.406,30	1.446.593,70	-
VI. ПРОВЕДЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СЕССИИ И СОВЕЩАНИЙ	95.000,-	94.955,20	44,80	-
VII. ПРИОБРЕТЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ДРУГИХ ИЗДАНИЙ	38.000,-	31.805,10	6.194,90	-
VIII. ПРИОБРЕТЕНИЕ РАЗНЫХ ПРЕДМЕТОВ ИНВЕНТАРЯ И СРЕДСТВ ТРАНСПОРТА	437.000,-	440.864,10	-	3.864,10
IX. ПРИОБРЕТЕНИЕ СПЕЦОДЕЖДЫ	26.910,-	26.706,-	204,-	-
X. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	38.600,-	38.600,-	-	-
XI. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЕ РАСХОДЫ	65.000,-	64.323,60	676,40	-
XII. КУЛЬТФОНД	50.000,-	48.358,40	1.641,60	-
XIII. ВЗНОСЫ В МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	34.660,-	34.660,-	-	-
ИТОГО:	3.096.170,-	1.644.678,70	1.455.355,40	3.864,10

П Л А Н

работы Дунайской Комиссии на период
с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии

1. Закончить до 1 июля сбор материалов для Лоцманской карты Дуная - том I (участок 171-0 км) и переиздать ее до Сорок девятой сессии.
2. Начать сбор материалов для переиздания Лоцманской карты Дуная том II (участок 509-171 км) и том IX (участок 2223-2060 км).
3. Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу обеспечения своевременной подготовки авторских материалов для переиздания Лоцманских карт совместных участков р.Дунай.

На основе полученных мнений и предложений подготовить проект соответствующего дополнения к Макету Лоцманских карт р.Дунай (док. ДК/СЕС 37/12) и представить его для рассмотрения на совещании экспертов по техническим вопросам.

4. Собрать до 1 августа предложения компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию и уточнению "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" (издание 1969 г.) с учетом изменений и дополнений, внесенных в ОППД.

Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть их на совещании экспертов по техническим вопросам.

5. Собрать до 1 августа предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае.

Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть их на совещании экспертов по техническим вопросам.

6. На основе полученных от ЕЭК ООН текстов, в которых учтены результаты работы последних сессий Рабочей группы по перевозке опасных грузов Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, подготовить и направить придунайским странам Приложения А и В-1 к Европейским предписаниям, касающимся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.
7. Собрать до 1 августа предложения компетентных органов придунайских стран по разбивке судоходной части р. Дунай на зоны плавания в зависимости от максимальной высоты значительных волн, с целью принятия окончательного решения по данному вопросу.

Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

8. Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по селективной системе вызова судовых радиостанций в диапазоне очень высоких частот (ОВЧ).

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

9. Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по использованию системы ИНМАРСАТ для наземной радиосвязи путем наземных станций, установленных на судах.

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

10. Издать пересмотренные ОПД способом, обеспечивающим надлежащее качество и цветные рисунки в приложениях, тиражом по 200 экз. отдельно на русском и французском языках.

Собрать до 1 июля информацию о дополнительной потребности в издании от всех придунайских стран для определения тиража отдельно на русском и французском языках.

11. Созвать с 3 по 7 декабря совещание экспертов по техническим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- a) рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию и уточнению Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае (издание 1969 г.);
- b) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае;
- c) рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран о разбивке судоходной части р. Дунай на зоны плаванья в зависимости от максимальной высоты значительных волн, с целью принятия окончательного решения по данному вопросу;
- d) рассмотрение проекта Дополнения к Макету Лощманских карт р. Дунай (док. ДК/СЕС 37/12);
- e) окончательное рассмотрение проекта Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае";
- f) рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае с мнениями и предложениями компетентных органов придунайских стран по этому проекту;

г) рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае с мнениями и предложениями компетентных органов придунайских стран по этому проекту;

h) рассмотрение предложений и мнений компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по селективной системе вызовов судовых радиостанций в диапазоне частот СВЧ;

и) рассмотрение предложений и мнений компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по использованию системы ИНМАРСАТ для наземной радиосвязи путем наземных станций, установленных на судах.

12. Закончить до 1 сентября сбор данных по имеющимся изменениям и дополнениям к Сборнику местных правил плавания по Дунаю (изд. 1981 г.) и к Сборнику предписаний, касающихся безопасности плавания в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае (изд. 1981 г.) с целью издания Дополнений к указанным сборникам.

13. Собрать до 1 октября мнения придунайских стран по предложению Советского Союза относительно изменения и дополнения Правил речного надзора на Дунае с целью создания в рамках Дунайской Комиссии группы экспертов по расследованию аварий.

Составить обобщающую информацию по данному вопросу и представить ее совместно с полученными мнениями на рассмотрение одного из совещаний экспертов по юридическим и навигационным вопросам.

14. Созвать с 4 по 7 сентября совещание экспертов по юридическим вопросам со следующей повесткой дня:

Вопрос юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства (включая Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае).

15. Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран относительно применения циркулярной ноты ДТЕИ за № 412/90 о расчетах аренды на основе швейцарского франка и возможности составления бюджета и определения взносов на 1991 г. в швейцарских франках или в любой другой конвертируемой валюте.

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

16. Собрать до 1 сентября мнения и предложения компетентных органов придунайских стран о целесообразности введения нового срока бюджетного года Дунайской Комиссии.

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

17. Собрать до 1 сентября мнения и предложения компетентных органов придунайских стран относительно введения ежемесячного пособия за долголетнюю работу в Секретариате Дунайской Комиссии, выплачиваемого штатным сотрудникам по уходу на пенсию.

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

18. Созвать с 16 по 19 октября совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- а) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран относительно применения циркулярной ноты ДТЕИ за № 412/90 о расчетах аренды на основе швейцарского франка и возможности составления бюджета и определения взносов на 1991 г. в швейцарских франках или в любой другой конвертируемой валюте;

- b) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран о целесообразности введения нового срока бюджетного года Дунайской Комиссии;
 - c) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран относительно введения ежемесячного пособия за долголетнюю работу в Секретариате Дунайской Комиссии, выплачиваемого штатным сотрудникам по уходу на пенсию.
19. Издать новый Продольный профиль р. Дунай от Ульма (2586,3 км) до Сулины (0 км) в количестве 200 экз.
 20. Издать новый Километровник р. Дунай 2414,7-0 км в количестве 3.000 экз.
 21. Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. по 31 марта 1989 г. в количестве 130 экз. на русском и 70 экз. на французском языках.
 22. Продолжить до 31 августа сбор данных от придунайских стран и специальных речных Администраций для составления Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г. и представить ее на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.
 23. Закончить до 30 сентября сбор материалов и данных от придунайских стран согласно Макету Альбома мостов на Дунае с целью его переиздания.
 24. Собрать до 31 декабря от компетентных органов придунайских стран предложения и дополнения с целью переиздания Справочника судоводителя, том II (издание 1976 г.).

25. Приступить к сбору информации о выполнении Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае в интересах судоходства на период 1981-1990 гг.
26. Собрать до конца 1990 г. предложения и проекты от придунайских стран и специальных речных Администраций по составлению проекта Плана основных работ в интересах судоходства на Дунае, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на период 1991-2000 гг. согласно схеме Плана основных работ на период 1981-1990 гг. и Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае (издание 1988 г.).
27. Собрать от придунайских стран до 1 июля данные и подготовить Гидрологический ежегодник за 1989 г.
Издать его фотоспособом в количестве 150 экз. на русском и французском языках.
28. Продолжить рассылку телеграммами придунайским странам и специальным речным Администрациям месячных прогнозов уровней воды р. Дунай.
29. Продолжить подготовку после получения материалов от Румынии и, по возможности, от ФРГ проекта Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" и направить придунайским странам с целью его рассмотрения вместе с полученными предложениями и замечаниями на совещании экспертов по техническим вопросам.
30. Собрать материалы придунайских стран о ледовом режиме на их участках с целью составления Доклада о ледовом режиме на Дунае с учетом влияния новых гидротехнических сооружений и других причин до конца 1990 г.

31. Подготовить и издать фотоспособом Статистический ежегодник за 1989 г. в количестве 300 экз. на русском и французском языках.

Приступить к сбору данных для Статистического ежегодника за 1990 г.

32. Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослать ее придунайским странам.

33. Продолжить сбор мнений придунайских стран по предложениям советских компетентных органов по усовершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии. На основе полученных мнений составить общую Информацию и совместно с проектом Статистического ежегодника представить ее на рассмотрение одного из совещаний экспертов по техническим вопросам.

34. Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по проекту Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

Разослать придунайским странам полученные мнения и предложения и рассмотреть их совместно с проектом Рекомендаций на совещании экспертов по техническим вопросам.

35. Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по проекту Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае.

Разослать придунайским странам полученные предложения и рассмотреть их совместно с проектом Рекомендаций на совещании экспертов по техническим вопросам.

36. Издать на ротаторе русский текст Указателя постановлений и других документов, принятых Дунайской Комиссией и помещенных в Протоколах Комиссии (35-45 тт.) в количестве 120 экз.

37. Издать на ротаторе Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае в количестве 200 экз. на русском и французском языках.
38. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным, включая вопросы радиосвязи, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.
39. В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.
40. В соответствии с существующим Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну и Протоколом от 13 января 1983 г. о встрече сотрудников обеих организаций продолжать и развивать рабочие контакты между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну.
41. Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба (Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их придунайским странам.
42. Составить и издать на ротаторе Протоколы Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

43. Составить:

- a) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1991/1992 гг.;
- b) проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г.

Примечание: Соблюдение, по возможности, указанных сроков представления материалов направлено на улучшение выполнения Плана работы.

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ		РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ	
(в форинтах)			
1. Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год	3.755.000,- x 7	1. Заработная плата штатных сотрудников	9.618.110,-
	26.285.000,-	П. Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	5.658.330,-
П. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год	2.499.984,71	Ш. Хозяйственные расходы	7.281.104,-
Ш. Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	34.400,-	1У. Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	3.069.170,-
1У. Процентные начисления в банках	124.391,29	У. Издание материалов Комиссии ..	2.136.000,-
У. Поступления от проданных изданий Дунайской Комиссии	200.000,-	У1. Проведение и обслуживание сессии и совещаний	120.000,-
У1. Прочие поступления	30.000,-	УП. Приобретение литературы и других изданий	38.000,-
		УШ. Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	993.000,-
		1Х. Приобретение спецодежды	22.960,-
		Х. Медицинское обслуживание	41.600,-
		Х1. Представительские расходы	85.000,-
		ХП. Культурные	65.000,-
		ХШ. Взносы в международные организации	45.502,-

ИТОГО:

29.133.776,-

ИТОГО:

29.173.776,-

СМЕТА РАСХОДОВ
Дунайской Комиссии на 1990 год

в форинтах

СТАТЬЯ 1 - Заработная плата штатных сотрудников..... 9.618.110,-

1. Должностной оклад 7.324.670,-
2. Надбавка за выслугу лет ... 815.470,-
3. Надбавка за знание языков 928.400,-
4. Надбавка на детей 510.770,-
5. Пособие в случае рождения
ребенка, смерти, постоян-
ной инвалидности 38.800,-

СТАТЬЯ II - Заработная плата и страховые
начисления внештатных служащих 5.658.330,-

1. Должностной оклад 3.488.300,-
2. Надбавка за выслугу лет ... 167.500,-
3. Надбавка за знание языков 243.100,-
4. Сверхурочная работа 30.000,-
5. Дополнительная переводческая
работа -
6. Материальное поощрение -
услуги ДТЕИ 40.000,-
7. Страховые начисления 1.689.430,-

СТАТЬЯ III - Хозяйственные расходы 7.281.104,-

1. Канцелярские и чертежные
принадлежности 27.000,-
2. Типографские расходы 6.000,-
3. Почтово-телеграфные, теле-
фонные и банковские расходы 255.000,-
4. Наем помещений 6.196.840,-
5. Отопление 300.000,-
6. Освещение и газ 70.000,-
7. Содержание помещений 173.800,-
8. Ремонт помещений 12.000,-

9. Ремонт инвентаря	47.700,-	
10. Приобретение мелкого инвентаря	15.000,-	
11. Содержание и ремонт автотранспорта	145.600,-	
12. Страхование имущества	32.164,-	
СТАТЬЯ 1У - Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	3.069.170,-	
а/ <u>Командировки</u>		
1. Проезд	348.030,-	
2. Суточные	270.280,-	891.110,-
3. Гостиница	272.800,-	
б/ <u>Перемещения</u>		
4. Пособия и отпуска	1.440.910,-	
5. Проезд	226.920,-	1.707.570,-
6. Суточные	39.740,-	
с/ <u>Отпуск</u>		
7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	175.190,-	470.490,-
8. Пособие на отпуск	295.300,-	
СТАТЬЯ У - Издание материалов Комиссии	2.136.000,-	
СТАТЬЯ У1- Проведение и обслуживание сессии и совещаний	120.000,-	
СТАТЬЯ УП- Приобретение литературы и изданий	38.000,-	
СТАТЬЯ УШ- Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	993.000,-	
СТАТЬЯ 1Х- Приобретение спецодежды	22.960,-	
СТАТЬЯ Х - Медицинское обслуживание	41.600,-	
СТАТЬЯ Х1- Представительские расходы	85.000,-	
СТАТЬЯ ХП- Культфонд	65.000,-	
СТАТЬЯ ХШ- Взносы в международные организации	45.502,-	

по статье I/1

Должностные оклады сотрудников

в форинтах

Директор Секретариата.....	46.380,-
Помощник Директора - Заведующий отделом	43.840,-
Советник	38.800,-
Старший инженер	34.310,-
Старший переводчик	31.990,-
Кассир	30.380,-
Корректор-стенографистка- машинистка	24.450,-

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Сорок восьмая сессия

Приложение 3
к док. ДК/СРС 48/16

по статье П/1

Должностные оклады служащих

в формате

1. Переводчик-архивариус-библиотекарь	25.790,-
2. Техник-гидрометеоролог	23.540,-
3. Статистик	23.540,-
4. Секретарь-переводчик	23.540,-
5. Машинистка-стенографистка	20.020,-
6. Хозяйственник	20.020,-
7. Техник-чертежник	20.020,-
8. Шофер	18.910,-
9. Портые	18.910,-
10. Техник-ротаторщик	18.910,-
11. Уборщица	12.840,-

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии

1. Включить в Ориентировочную повестку дня Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:

1. Навигационные вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи.

2. Гидротехнические вопросы

а) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.

б) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

4. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

5. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

IV

ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Д О К Л А Д

специального совещания экспертов по навигационным
вопросам для окончательного рассмотрения проекта
пересмотренных ОПИД

(25-29 сентября 1989 г.)

Специальное совещание экспертов по навигационным
вопросам, созванное согласно пункту 9 Плана работы Ду-
найской Комиссии на 1989/1990 гг., провело свои заседа-
ния с 25 по 29 сентября 1989 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Авст-
рийской Республики, Народной Республики Болгарии, Вен-
герской Народной Республики, Социалистической Республи-
ки Румынии, Союза Советских Социалистических Республик,
Чехословацкой Социалистической Республики, Социалисти-
ческой Федеративной Республики Югославии (Приложение).*

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании при-
няли участие господа: Лалошевич, Вересоцкий, Фекете,
Плешкан, Колар, Константин, Карабатаков, Целлер, Мар-
тон, Анда, г-жа Ледерер.

Совещание экспертов было открыто Директором Сек-
ретариата Дунайской Комиссии г-ном Лалошевичем, который
подчеркнул важность предстоящей работы в целях повышения
безопасности плавания на Дунае, а также сближения поло-
жений плавания по всем европейским внутренним водным
путям. Им было упомянуто, что настоящему специальному
совещанию экспертов поручено окончательно рассмотреть

* В архиве Дунайской Комиссии

проект Основных положений плавания по Дунаю с целью скорейшего их введения в действие. Г-н Лалошевич от имени Секретариата Дунайской Комиссии предложил экспертам по завершении обсуждения проекта ОППД рассмотреть вопросы, возникшие в последнее время в связи с подготовкой с целью издания нового Километровника р. Дунай.

По предложению г-на Янковича (Югославия) председателем совещания экспертов был единогласно избран г-н Воронцов (Советский Союз).

Согласно решению Сорок седьмой сессии совещание экспертов приступило к продолжению постатейного обсуждения проекта пересмотренных Основных положений о плавании по Дунаю (главы 6, 7 и Приложения 1-8) - док. ДК 132/VII-1987. Одновременно было решено дополнительно рассмотреть еще не полностью согласованные положения отдельных статей нового проекта обсужденной части ОППД (главы 1-5) - док. ДК 128/V-1989.

В ходе рассмотрения был принят ряд изменений и дополнений по отдельным статьям проекта ОППД, редакция которых приводится ниже. Статьи проекта ОППД, которые остались без изменений, в тексте доклада не приводятся.

Статья 6.03-бис

Пункт 1 - Включить после первого предложения новый текст в следующей редакции:

"Однако судно, идущее по правой стороне фарватера, не меняя своего курса".

Пункт 4 - Изложить в следующей редакции:

"4. Несмотря на иные положения упомянутого выше пункта 1, если в случае парусных судов два судна идут курсами, пересекающимися таким образом, что может возникнуть опасность столкновения, то одно из них должно уступать дорогу согласно нижеследующим правилам:

а) когда суда идут разными галсами, судно, идущее левым галсом, должно уступать дорогу другому судну;

6. Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам.
7. Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.
8. Доклад Директора Секретариата о выполнении плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии.
9. Проект Плана работы Дунайской Комиссии с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии.
10. Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г.
11. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г.
12. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии.
13. Разное.

II. Созвать Сорок девятую сессию Дунайской Комиссии с 16 по 23 апреля 1991 г.

б) когда оба судна идут одним и тем же галсом, то судно, находящееся на ветре, должно уступить дорогу судну, находящемуся под ветром;

с) если судно, идущее левым галсом, видит другое судно с наветренной стороны и не может точно определить левым или правым галсом идет это судно, то оно должно уступить ему дорогу.

Однако судно, идущее по правой стороне фарватера, не меняет своего курса.

Положения данного пункта не применяются к малым судам по отношению к другим судам".

Статья 6.04

Исключить в тексте слова "Категория 1" (стр. 46 русского текста).

Пункт 2 - Исключить в тексте слово "визуального".

Статья 6.05

Исключить в тексте слова "Категория 1" (стр. 47 русского текста).

Пункт 3, второй абзац - Исключить в тексте слова:

"... и, кроме того, показать визуальные сигналы, предусмотренные в пункте 3 ст. 6.04".

Статья 6.07

Подпункт 1 с) - Исключить в тексте слова:

"с) на водных путях, в отношении которых определены понятия "вниз" и "вверх".

Подпункт 1 d) - Исключить полностью.

В пункте 1 таким образом сохраняются только подпункты 1 а), 1 b), 1 с) i) и 1 с) ii), которые в дальнейшем становятся подпунктами 1 а), 1 b), 1 с) и 1 d).

Статья 6.13

Пункт 1 - Исключить слова:

"с учетом положения нижеследующих пунктов 2 и 3".

Пункт 3, первое предложение - Исключить слова:
"в таком случае".

Пункт 4, второе предложение - следует читать:
"К малым судам по отношению друг к другу применяются
только положения пунктов 1 и 3".

Статья 6.16

Заголовок статьи записать следующим образом:

"Статья 6.16 - Порты и притоки: вход и выход с по-
пересечением водного пути".

Пункт 1 - Изложить начало пункта в следующей ре-
дакции:

"1. Суды могут входить в порты и притоки или выхо-
дить из них, а также выходить на основной водный путь
или пересекать его при выходе лишь после того ...".

Пункт 1, первая строчка второго предложения рус-
ского текста проекта - следует читать:

"Если судно, идущее вниз по течению, должно произ-
вести поворот и пройти вверх по течению для того ...".

Пункт 2, первое предложение - Заменить слова:

"может или должен вынудить" словом "вынуждает".

Пункт 2, второй абзац русского текста - Заменить
слово "налево" словом "направо".

Пункт 2, третий абзац русского текста - Заменить
слово "направо" словом "налево".

Пункт 2 - Исключить в конце пункта последние три
предложения, начиная со слов "До завершения пере-
сечения ... и т.д.". .

Статья 6.08

Пункты 1 и 3 заменить текстами пунктов 1 и 3 ст. 6.08 действующих ОППД.

Пункт 3 - Включить в текст пункта слово "по радиотелефону".

Сноску 1 (стр. 49 русского текста), относящуюся к ст. 6.08, исключить.

Статья 6.10

Пункт 1, первое предложение - Заменить текст текстом первого предложения пункта 1 ст. 6.10 действующих ОППД.

Пункт 2 - Изложить в следующей редакции:

"2. При обгоне парусного судна другим парусным судном обгоняющее судно должно, как правило, обходить обгоняемое судно с наветренной стороны. Это положение не применяется в случае, когда малое парусное судно обгоняется парусным судном другой категории.

При обгоне какого-либо судна парусным судном обгоняемое судно должно облегчить проход обгоняющего судна с наветренной стороны. Это положение не применяется в случае, когда малое судно обгоняет судно какой-либо другой категории".

Пункт 8 - Заменить в тексте "2-6" на "4-7".

Сноску 1 (стр. 50 русского текста), относящуюся к ст. 6.10, исключить.

Статья 6.12

Сноску 2 (стр. 50 русского текста), относящуюся к ст. 6.12, исключить.

Пункт 3 - Исключить слова "В таком случае".

Пункт 7 - Заменить текст последнего предложения следующим текстом:

"Положения пункта 2 не применяются к малым судам по отношению друг к другу".

Статья 6.20

Пункт 3, первая и третья строчки - Заменить слово "показывающих" словом "несущих".

Статья 6.21

Пункт 2 - Добавить после слова "толкач" слова "при следовании по течению".

Пункт 4 - Заменить текст после слов "... в том случае", следующим текстом: "... если якоря будут находиться в головной части состава".

Сноску 1 (стр. 54 русского текста), относящуюся к ст. 6.21, исключить.

Статья 6.22

Заголовок статьи французского текста записать следующим образом:

"6.22. Interruption temporaire de la navigation".

Статья 6.23

Подпункт 2 b) - Заменить текстом подпункта 2 c) ст. 6.23 действующих ОППД.

Статья 6.25

Пункт 2 - Заменить в русском тексте слово "фарватер" словом "пролет".

Пункт 2 - Добавить в конце пункта последнее предложение пункта 2 ст. 6.25 действующих ОПИД.

Статья 6.28

Пункт 6 - Добавить в конце пункта следующие слова:
"... или плавучими установками".

Подпункт 7 е) - Заменить следующим текстом:

"е) с момента ошвартовки и до момента получения разрешения на выход судам разрешается использовать двигатели только в исключительных случаях для обеспечения безопасности шлюзования".

Пункт 8 - Заменить следующим текстом:

"8. В плюзах и местах отстоя судов около шлюзов минимальное боковое расстояние между двумя судами, толкаемыми составами или группами счаленных судов, должно быть не менее 10 м, если одно из этих судов несет сигналы, предусмотренные в пункте 1 ст. 3.14, или в пункте 1 ст. 3.32. Однако, если на обоих судах, толкаемых составах или обеих группах счаленных судов установлены такие сигналы, то какого-либо минимального расстояния не устанавливается".

Сноску 1 (стр. 58 русского текста), относящуюся к подпункту 7 е) ст. 6.28, исключить.

Статья 6.29

Подпункт а) - после слова "таможенным" добавить слова: "... а также спасательным и санитарным ...".

Подпункт б) и последнее предложение ст. 6.29 - записать в следующей редакции:

"б) суда, которым это право официально предоставлено компетентным органом и которые несут на носу красный выппел, предусмотренный в ст. 3.36.

Если такие суда приближаются к местам отстоя в районе шлюзов или находятся в них на стоянке, другие суда должны, по возможности, максимально облегчить проход таких судов".

Статья 6.30

Пункт 1, первое предложение - Заменить текстом первого предложения пункта 1 ст. 6.30 действующих ОППД.

Пункт 5 - Изложить в следующей редакции:

"При плавании в условиях ограниченной видимости, суда, оборудованные радиотелефонной установкой для связи между судами, должны быть на связи на канале № 16 (на участке ФРГ - на канале № 10). Для осуществления радиосвязи между судами должен использоваться канал № 10. Суда должны сообщать встречным судам информацию, необходимую для обеспечения безопасности судоходства.

Пункт 6 - Исключить в конце предложения слова "(Категория 1)" и после слов "... и ст. 6.05 ..." добавить следующий текст:

"... за исключением положений пункта 5 в части подачи серии очень коротких звуков ..." и далее по тексту.

Сноски 1, 2 и 3 (стр. 60 русского текста), относящиеся к ст. 6.30 проекта, исключить.

Статья 6.31

Исключить в тексте слова "Категория 1" (стр. 60 русского текста).

Сноску 4 (стр. 60 русского текста), относящуюся к ст. 6.31, исключить.

Статья 6.32

Сноски 1-4 (стр. 61 и 62 русского текста), относящиеся к пункту 1 ст. 6.32, исключить.

Подпункт 1 а) - Заменить слова "... скорость циркуляции..." словами "... угловую скорость поворота...".

В тексте ст. 6.32 проекта слова "Категория 1" (стр. 61 русского текста), исключить.

Пункты 4, 5 и 7 - Исключить в тексте слова "... в условиях ограниченной видимости ...".

Подпункт 5 а) - В начале текста поместить следующий текст стр. 6.32 действующих ОППД:

"а) подавать предписанные ниже в пункте 2 ст. 6.33 сигналы и сообщить ..." и далее по тексту проекта.

Подпункты 4 б) и 5 б) - Заменить следующим текстом:

" - принять другие необходимые меры в соответствии с хорошей речной практикой (снизить скорость, подойти к границе фарватера, в случае необходимости остановиться и др.)".

Пункт 8 - Заменить следующим текстом:

"Предписания, предусмотренные выше для составов в пунктах 2 и 4-7, распространяются лишь на суда, на борту которых находится водитель состава".

Статья 6.33

В тексте ст. 6.33 слова "Категория 1" (стр. 63 русского текста), исключить.

Сноски 1-3 (стр. 63 русского текста), относящиеся к ст. 6.33, исключить.

Статья 6.34

Статья неприменима на Дунае.

Статья 6.35

Сноску 1 (на стр. 64 русского текста) включить в текст пункта 1 проекта.

Сноску 2 проекта, исключить.

Статья 6.36

Исключить из заголовка слова "и других судов по отношению к ним".

Пункт 2 - Исключить, изменив редакцию статьи следующим образом:

"Запрещаются лов рыбы неводом с помощью нескольких судов, идущих фронтом, а также установка орудия лова рыбы на фарватере или в местах, отведенных для стоянки судов".

Сноску 3, относящуюся к ст. 6.36 проекта, исключить.

Статья 6.37

Исключить из заголовка слова:

"... и действия судов по отношению к ним".

Пункт 2 и сноску 4, относящуюся к этому пункту, исключить.

Статья 7.01

Пункт 3 - Заменить текст после слов "... на якорь или пришвартованы ..." следующим текстом:

"... достаточно прочно с учетом течения, ветра, болтанки и присасывания, вызываемых другими судами, и, таким образом, чтобы они могли подниматься или опускаться при изменении уровня воды и не могли создать угроз для других судов или помешать им".

Статья 7.05

Добавить в качестве пункта 6 ст. 7.05 проекта ст. 7.05 действующих ОППД, где примечание "А.5 (Приложение 8)" следует заменить на "(п. 4 гл. II Приложение 8)", а примечание "А.6 (Приложение 8)" - на "(п. 4 гл. II Приложение 8)".

Статья 7.08

Пункт 3 - Записать в следующей редакции:

"3. На борту находящихся на стоянке судов, которые должны нести сигналы, предусмотренные ст. 3.14 или ст. 3.32, должна постоянно находиться достаточная вахта. От этих требований могут освобождаться безэкипажные суда, которые несут сигналы, предусмотренные ст. 3.14 или ст. 3.32, стоящие на акватории портов и в других местах стоянки, где надзор за судами обеспечен.

Сноску 1 (на стр. 68 русского текста), относящуюся к пункту 3 проекта, исключить.

Приложение 1

Отредактировать таблицу "А" в части, касающейся точного названия стран.

Приложение 2 (док. ДК 128/V-1989 г.)

Подпункт 1 b) и 1 c) - Исключить слова "по вертикали".

Подпункт 1 c) (французский текст) - Исключить квадратные скобки в конце фразы.

Подпункт 1 d) - Включить в конец подпункта текст сноски, относящийся к высоте значительных волн.

Подпункт 3.3 - Исключить сноску подпункта. Исключить рисунки 2 и 3.

Подпункт 4.2 - Исключить ссылку на рисунки 2 и 3.

В связи с обсуждением Приложения 2 совещанием экспертов было высказано мнение о необходимости изучения и принятия окончательного решения о разбивке судоходной части р. Дунай на зоны вместо существующего временного решения по данному вопросу.

Совещание экспертов рекомендует Сорок восьмой сессии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг. соответствующий пункт.

Приложение 3 (док. ДК 128/V-1989 г.)

Подпункт 1.1 - Исключить часть фразы, начинающуюся со слов "они не относятся ...".

Совещание экспертов приняло следующее решение относительно нумерации рисунков, содержащихся в Приложении 3:

- исключить номера, стоящие сбоку рисунков;
- сохранить трехзначную систему нумерации, представляя подряд номера рисунков в проекте.

Раздел 2.2

Пункт 2.2.9 - Поместить под рисунками следующий текст:

- "один белый кормовой огонь",
- "два белых кормовых огня, расположенных на крайних судах состава".

Раздел 2.3

Пункт 2.3.1 - Исключить первый рисунок.

При рассмотрении рисунка 2.3.2 совещание экспертов решило исключить вторую половину фразы пункта 2 ст.3.10 (док. ДК 128/V-1989 г.), начинающуюся словами "когда они ...", а также исключить рисунок 2.3.2.

Раздел 2.9

Исключить рисунок 2.9.3, так как на Дунае не используется.

В связи с данным изменением решено исключить пункт 2 из ст. 3.16 (док. ДК 128/V-1989 г.) и изменить соответственно нумерацию пунктов этой статьи.

Раздел 2.10

Пункт 2.10.1 - Исключить рисунки нижнего ряда, относящиеся к ночной и дневной сигнализации судов, потеснявших маневренность. С учетом принятого решения исключить фразу, заключенную в квадратные скобки в пункте 1 ст. 3.18, а также в пункте 1 ст. 3.35 (док. ДК/СЕС 128/V-1989 г.).

Раздел 2.10

Пункт 1 ст. 3.18 - В начале второго абзаца пункта вместо слов "либо красный качающийся огонь" ... "написать "качающийся красный огонь" ...".

Пункт 1 ст. 3.35 - Исключить в выражении "либо качающийся красный флаг" слово "либо".

Пункт 2 ст. 3.35 - Исключить слова "либо выполнять одновременно и то, и другое".

Раздел 3

При рассмотрении раздела 3 "Стояночная сигнализация" совещание экспертов уточнило редакцию ст. 3.20 и 3.36-бис следующим образом:

Пункт 1 ст. 3.20

"судно, группа стоящих лагом судов или счаленная группа на стоянке должны нести ..." и далее по тексту.

Пункт 2 ст. 3.20

"толкаемый состав, стоящий на открытом месте (без непосредственного или косвенного доступа к берегу), должен нести два обыкновенных белых огня, видимых со всех сторон, расположенных на толкаче и в носовой части состава на высоте не менее 3 м".

Пункт 1 ст. 3.36-бис

"Моторное судно (за исключением малых судов), стоящее на якоре одиночно или в составе на открытом месте (без непосредственного или косвенного доступа к берегу), должно нести ..." далее по тексту...

Пункт 1-бис - Исключить.

Совещание экспертов просило Секретариат подготовить в соответствии с приведенными выше изменениями в ст.3.20 и 3.36-бис недостающие три рисунка, касающиеся ночной, и три рисунка, касающиеся дневной стояночной сигнализации.

Исключить рисунок 3.3.2, так как на Дунае не используется.

Соответственно исключить вторую фразу пункта 1 ст. 3.23 (док. ДК 128/V-1989 г.).

Раздел 4

В разделе 4 "Особая сигнализация" рисунок 4.3 дополнить в части, касающейся дополнительной дневной сигнализации, изображением вымпела белого цвета, содержащего белый ромб, окаймленный синей рамкой расположенного на носу судна, и повторением такого же знака на борту судна.

Приложение 6

Раздел В - Исключить слова "В.1. Водные пути I категории", а также пункт В.2.

Раздел В, третья колонка (русский текст) - Заменить слова "пройти" и "прохожу" словом "разойтись", а также заменить слово "проходите" словом "расходимся".

Раздел Е - Включить общий заголовок следующего содержания:

"Е. Порты и притоки: вход и выход с пересечением водного пути".

Заменить существующий текст заголовка в разделе Е следующим:

"Е.1. Сигналы входа в порты и притоки и выхода из них".

Заменить текст заголовка Е-бис следующим текстом:

"Е.2. Сигналы при выходе на водный путь из портов и притоков для его пересечения".

Отредактировать раздел Е.2 согласно ранее произведенному изменению в пункте 2 ст. 6.16 и исключить два последних сигнала.

Раздел Г - Исключить слова "Г.1. Водные пути категории I" и пункт Г.2.

Поместить новый раздел "Г" в соответствии со ст. 6.14 следующего содержания:

"Г. Сигналы при отходе с места стоянки"

- | | | | |
|----|------------------|--------------------------|-------------|
| - | 1 короткий звук | Когда судно идет направо | Статья 6.14 |
| -- | 2 коротких звука | Когда судно идет налево | Статья 6.14 |

Приложение 7

Совещание экспертов решило уточнить Приложение 7 в соответствии с документом "TRANS SC3/115/Add 1" ЕЭК ООН и просило Секретариат произвести необходимые изменения.

Приложение 8

Рассмотрев Приложение 8 проекта ОППД, совещание экспертов сочло целесообразным использовать уточненную редакцию Приложения 8 действующих ОППД ("Судоводная обстановка водного пути"), принятую решением ДК/СЕС 42/11, дополнив ее разделом "D" - "Дополнительная сигнализация для плавания с помощью радиолокатора" из текста проекта ОППД (док. ДК 132/VII-1987 г.) раздел V, внеся в него уточнения. Нумерация пунктов и их содержание было принято в нижеследующей редакции:

Д. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ ДЛЯ ПЛАВАНИЯ С ПОМОЩЬЮ РАДИОЛОКАТОРА

Д.1. Сигнальные знаки для обозначения устоев мостовых.

1. Для этих целей используются буи А.1 и А.2 с радиолокационными отражателями (устанавливаемые выше и ниже по течению от опор).

2. Кронштейны с радиолокационными отражателями, устанавливаемыми на устоях мостов.

Д.2. Обозначение воздушных линий электропередач.

1. Радиолокационные отражатели, устанавливаемые в случае необходимости на линии электропередачи (дающие радиолокационное изображение в виде ряда точек, обозначающих воздушную линию электропередачи).

2. Радиолокационные отражатели, помещаемые на желтые буй, устанавливаемые в случае необходимости парами у каждого берега (каждая пара дает радиолокационное изображение в виде двух расположенных рядом точек, обозначающих воздушную линию электропередачи).

Особые рекомендации

Совещание экспертов считало целесообразным поместить после Приложения 8 "Особые рекомендации по применению компетентными властями придунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю" из текста действующих ОППД, внеся в них следующие уточнения:

1. Дополнительно поместить положения, касающиеся судов, плавающих без помощи радиолокационной установки (ст. 6.33 проекта), следующего содержания:

"Компетентные органы могут предписать, что суда, не оборудованные радиолокатором, следовали с такой скоростью, чтобы могли в случае необходимости остановиться в пределах расстояния, не превышающего половины дальности видимости".

2. С учетом изменения редакции отдельных статей ОППД внести редакционные уточнения в положения, касающиеся ст. 1.01, 1.24, и исключить положения, касающиеся ст. 2.02, 2.04, 3.20, 4.01.

Рассмотрев все статьи и приложения проекта ОППД, совещание экспертов дополнительно рассмотрело положения ст. 1.01-6.03-бис, несогласованные на совещании экспертов 1988 г. и приняло по ним следующие решения.

Статья 1.01

Подпункт 1.01 б) - Заменить текст соответствующего подпункта действующих ОППД.

Включить в статью из действующих ОППД термин "серия ударов".

Статья 1.02

Подпункт 2 б) - Исключить фразу в квадратных скобках.

Пункт 5 - Исключить квадратные скобки.

Статья 1.04

Пункт 1 - Дополнить текст словами "- загрязнение вод р.Дунай".

Статья 1.07

Пункт 2 - Заменить текст проекта текстом пункта 2 ст. 1.07 действующих ОППД.

Статья 1.26

Включить в проект в качестве ст. 1.26 текст ст. 1.25 действующих ОППД.

Статья 2.01

Подпункт 1 а) - Исключить квадратные скобки.

Статьи 3.14, 3.21, 3.32, 3.37, 6.28 и 7.08

Рассмотрев ст. 3.14, 3.21, 3.32, 3.37, 6.28 и 7.08 проекта ОППД, совещание экспертов в принципе согласилось с новой системой "Дополнительной ночной и дневной сигнализации судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов", однако, учитывая отсутствие новых текстов Приложений 9, 10, 11, и желая быстрее ввести в действие новый текст ОППД, сочло возможным на данном этапе принять текст новых ОППД с включением в него ст. 3.14

3.15, 3.32, 3.33, 3.37 и 3.38 и Приложений 4 и 5 из текста действующих ОППД.

Совещание экспертов просит Секретариат Дунайской Комиссии внести необходимые уточнения в случае необходимости в тексты других статей, Приложений и рисунков, где содержатся ссылки на указанную сигнализацию.

В целях более полной унификации ОППД, ЕПСВВП и Рейнских правил совещание экспертов считало целесообразным вернуться к рассмотрению новой системы сигнализации, применимой при перевозке опасных грузов (ст. 3.14, 3.21, 3.32, 3.37, 6.28 и 7.08 проекта ОППД, док. ДК 128/V-1989 г.) после получения от ЕЭК ООН новых текстов Приложений 9, 10 и 11.

Совещание экспертов просит Сорок восьмую сессию включить этот вопрос в План работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг. и предусмотреть соответствующий пункт Повестки дня совещания экспертов по техническим вопросам.

Статья 5.01

Пункт 2 - Заменить слово "водники" словом "водители".

Статья 6.01-бис

Заголовок статьи записать следующим образом:

"Статья 6.01-бис. Суда, следующие с большой скоростью"

Начало текста ст. 6.01-бис проекта изложить в следующей редакции:

"Суда любых размеров, следующие с большой скоростью (суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке и др.) ..." далее по тексту.

Статья 6.03

Пункт 5 - Исключить.

В связи с обсуждением ст. 6.01-бис, 6.02 и пункта 5 ст. 6.03 венгерские эксперты заявили, что они считают целесообразным внести в редакцию этих статей следующие уточнения:

1. Добавить в ст. 6.01-бис после слов "должны представлять всем прочим судам ..." слова "за исключением малых судов".

2. С учетом этого исключить из ст. 6.02 в пункте 2 фразу "за исключением судов, предусмотренных в ст. 6.01-бис".

3. Сохранить пункт 5 ст. 6.03 в редакции, включающей только второй абзац пункта 5 проекта ОПД.

4. Дать в ст. 1.01 определение термина "высокоскоростное судно".

Данные предложения вытекают из следующих соображений:

- В отдельных случаях высокоскоростные суда могут маневрировать только в пределах судоходного фарватера. Однако в сложных обстоятельствах движение малых судов может вынуждать судно, следующее высокой скоростью, покинуть судоходный фарватер, что представляет угрозу для безопасности плавания.

- В случае, когда высокоскоростное судно снижаст свою скорость, оно превращается в обычное судно, и малые суда должны уступать ему дорогу.

- По мнению венгерских экспертов, в случае принятия вышеуказанного предложения безопасность всех участников движения в достаточной мере будет обеспечена.

*
* * *

С учетом всех внесенных изменений и дополнений ОПД совещание экспертов считает целесообразным, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии полностью переработал проект ОПД и до 15 февраля 1990 г. разослал его придунайским странам и представил на рассмотрение Сорок восьмой сессии.

*
* * *

Рассмотрев вопрос о подготовке с целью издания Километровника р. Дунай, совещание экспертов считало целесообразным издать его форматом А-5 штым способом.

Одновременно совещание по просьбе Австрийской делегации считало возможным часть тиража Километровника издать форматом А-4 без переплета.

*
* * *

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д
совещания экспертов по техническим вопросам
(4 - 8 декабря 1989 г.)

Совещание экспертов по техническим вопросам, созванное согласно пункту 11 Плана работы Дунайской Комиссии на 1989/1990 гг., провело свои заседания с 4 по 8 декабря 1989 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики, Социалистической Федеративной Республики Югославии. В работе совещания также приняли участие эксперты Федерального министерства транспорта Федеративной Республики Германии (Приложение 1)*.

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие господа: Лалошевич, Вересоцкий, Фекете, Гамаш, Плешкан, Стефанов, Целлер, Колар, Константин, Карабатаков, Анда, г-жа Ледерер.

Совещание экспертов было открыто Директором Секретариата Дунайской Комиссии г-ном Дж.Лалошевичем, который отметил важность рассматриваемых вопросов для дальнейшего улучшения условий судоходства на Дунае и расширения сотрудничества между придунайскими странами.

По предложению г-на Юрашека (Чехословакия), поддержанному г-ном Косоничем (Венгрия) председателем совещания экспертов по техническим вопросам был избран г-н Воронцов (Советский Союз).

* В архиве Дунайской Комиссии

Совещание экспертов приняло следующую Повестку дня:

- а) Рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационной обстановки на Дунае;
- б) Рассмотрение проекта нового Продольного профиля р.Дунай с целью его переиздания;
- с) Рассмотрение проекта Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае", а также предложений и замечаний, полученных по данному вопросу от придунайских стран;
- д) Рассмотрение обобщающей Информации относительно используемых способов удлинения периода навигации на Дунае в условиях ледохода и ледостава, а также предложений и замечаний, полученных по данному вопросу;
- е) Дополнительное рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае с мнениями и предложениями по этому проекту.

По пункту "а" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационной обстановки на Дунае.

В процессе обсуждения было отмечено, что в целом система сигнализации, регулирующая судоходство согласно Приложениям 7 и 8 ОППД, отвечает требованиям обеспечения безопасности плавания и нет необходимости в введении новых сигнальных знаков.

Вместе с тем совещание экспертов отмечает, что иногда возникают серьезные трудности в обеспечении безопасности плавания, связанные с недостатком плавучих навигационных знаков на отдельных участках Дуная или же с несвоевременным восстановлением поврежденных или вышедших из строя береговых и плавучих знаков, а также восстановлением нарушенного освещения судоходных пролетов мостов.

С учетом этого совещание экспертов просит компетентные органы соответствующих придунайских стран учесть пожелания по увеличению плавучих навигационных знаков на Среднем и Нижнем Дунае, отраженные в письменных предложениях венгерских и советских компетентных органов (док. ДК 154/VII-1989 и док. ДК 226/XI-1989).

Совещание экспертов считает целесообразным привести на уровень современности "Инструкцию по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" (издание 1969 г.) и просит Сорок восьмую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы на 1990/1991 гг.

В процессе обсуждения данного пункта экспертами было высказано пожелание о более тщательном контроле со стороны компетентных органов придунайских стран за правильным использованием канала № 16 судами и береговыми службами.

По пункту "b" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело проект нового продольного профиля р. Дунай, подготовленный Секретариатом, внесло в него некоторые уточнения и дополнения и представляет проект на рассмотрение Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Совещание считало целесообразным просить компетентные органы СФРЮ и СРР согласовать данные по совместному участку р. Дунай между "Железными Воротами I и II" и направить их Секретариату Дунайской Комиссии до 15 марта 1990 г.

Совещание экспертов просит Сорок восьмую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы Комиссии на 1990/1991 гг. пункт об издании нового Продольного профиля р. Дунай.

По пункту "с" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело проект Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае", а также предложения и замечания, полученные по данному вопросу от придунайских стран.

Совещание экспертов сочло необходимым доработать проект сборника с учетом вновь полученных материалов, а также замечаний и пожеланий по содержанию Информационного сборника. Экспертами было высказано пожелание о получении от придунайских стран дополнительных материалов, касающихся точности методов прогнозов, публикуемых в сборнике. Совещание экспертов просит компетентные органы придунайских стран, еще не представивших материалы для сборника, ускорить представление таких данных, желательно в форме описания используемых методов прогнозов.

Совещание экспертов внесло в проект сборника уточнения и дополнения редакционного характера и считало целесообразным еще раз рассмотреть уточненный проект Информационного сборника на совещании экспертов после дополнения его недостающими данными и учета замечаний и рекомендаций совещания экспертов.

Совещание экспертов просит Сорок восьмую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть соответствующие пункты в Плате работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг.

По пункту "d" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело обобщающую информацию относительно используемых способов удлинения периода навигации на Дунае в условиях ледохода и ледостава, а также предложения и замечания, полученные по данному вопросу.

Совещание экспертов отметило, что в целом подход к этой проблеме и применяемые методы на различных участках Дуная в значительной мере отличаются друг от друга и зависят от целого ряда факторов, и прежде всего от характеристики участка (свободное течение, водохранилище).

Одновременно экспертами было отмечено, что в целом речной флот придунайских стран по своим техническим характеристикам не приспособлен для плавания в условиях ледохода и тем более ледостава.

Подготовленная Секретариатом Дунайской Комиссии информация может быть использована компетентными органами придунайских стран для обмена опытом борьбы с ледовыми явлениями на Дунае.

Совещание экспертов предлагает принять указанную информацию к сведению.

По пункту "е" Повестки дня совещание экспертов обсудило проект Рекомендаций по унификации Правил санитарного надзора на Дунае (Приложение 4* к док. СЭ/Тех./дек. 1988 г.) вместе с предложениями придунайских стран и образец Санитарного свидетельства о предоставлении судну права свободной практики, поступивший от югославских компетентных органов.

В ходе обсуждения в отдельные статьи проекта Рекомендаций были внесены изменения и дополнения, которые приводятся ниже:

Статья 1

Слова "санитарной администрации" заменяются словами "органами санитарной администрации".

Статья 3

В конце третьего абзаца добавляются слова "с момента установления заболевания".

После ст.3 включить новую статью 4 в следующей редакции:

* В архиве Дунайской Комиссии

"Статья 4

Орган санитарной администрации не принимает никаких санитарных мер на соответствующем участке реки к судну, следующему транзитом без захода в порт, если оно благополучно в санитарном отношении и следует из незагражденных территорий".

Статья 5

Слова "указания санитарного портового надзора" заменяются словами "указания органа санитарной администрации".

Статья 8

В начале первого абзаца слова "На санитарный портовый надзор" заменить словами "На орган санитарной администрации".

В русском тексте п.1 (четвертая строка) заменить слова "всех санитарных распоряжений" словами "всех санитарных правил и распоряжений".

В пп. 7 и 12 слово "наблюдение" заменить словами "Регулярный контроль".

В п.10 слово "транспортных" исключить.

В п.15 в русском тексте слово "снабжение" заменить словом "предъявление".

Статья 9

Первый абзац отредактировать следующим образом:

"Орган санитарной администрации, указанный в статье 1 Рекомендаций, может проводить выборочный медицинский (санитарный) осмотр судов с целью контроля эпидемической обстановки, руководствуясь санитарной Декларацией судна или устным сообщением капитана в соответствии с требованиями санитарной Декларации (Приложение I)".

В конце третьего абзаца добавить следующее выражение:

"или Свидетельство о применении к прибывшему из-за границы судну санитарных мер (Приложение II)".

Статья 13

Исключить.

Статья 14

В начале включить следующий пункт:

"1. Инкубационный период чумы устанавливается в шесть дней".

В п.2 включить новый текст "с" в следующей редакции:

"с) если на борту судна имеется лицо, следующее из местности, зараженной легочной формой чумы, подвергшееся опасности заражения и не прошедшее шестидневной изоляции по месту убийства".

Пункты 3 и 6 исключить.

В конце этой статьи включить три новых пункта следующего содержания:

"6. При отсутствии на судне действительного удостоверения об освобождении от дератизации или удостоверения о дератизации оно может быть выдано органом санитарной администрации в соответствии со ст.10, пункта 8 настоящих Рекомендаций".

"7. Удостоверение об освобождении от дератизации выдается только, если обследование судна проведено при условиях, обеспечивающих тщательность осмотра (при пустых трюмах или расположении грузов в трюмах, позволяющих осмотр). Танкер может быть обследован при полных танках".

"8. О назначенной дератизации или дезинсекции орган санитарной администрации письменно сообщает администрации или владельцу судна".

Статья 15

В начале статьи включить следующий пункт:

"1. Инкубационный период холеры устанавливается в пять дней".

В старый п.1 включить подпункт "b" в следующей редакции:

"b) Госпитализация больного, если таковой имеется на судне".

Пункт 3 исключить.

Статья 16

В начале статьи включить следующий пункт:

"1. Инкубационный период желтой лихорадки устанавливается в шесть дней".

В конце этой статьи включить новый пункт 8:

"8. Прививки проводятся в соответствии со статьей 9/а настоящих Рекомендаций с выдачей удостоверения согласно Приложению III".

Статья 18

В русском тексте слова "в ближайшем порту" исключить.

Приложение II

Слова "Начальник санитарного надзора порта" заменить словами "Начальник Органа санитарной администрации".

Приложение III

Заменить в русском тексте в Таблице слова "Происхождение примененной вакцины и номер комплекта" словами "Изготовитель вакцины и номер комплекта".

Приложение IV

В русском тексте заменить в Таблице слово "Площадь" словом "Пространство".

Совещание экспертов считает целесообразным изменить нумерацию статей в соответствии с принятыми изменениями и дополнениями к рассмотренному проекту Рекомендаций.

Совещание экспертов представляет проект Рекомендаций (Приложение 2*) на рассмотрение Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

Югославские эксперты заявили, что при рассмотрении проекта "Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае" в него были внесены значительные изменения и дополнения существенного характера.

Так как югославские компетентные органы не имели возможности ознакомиться с этими изменениями и дополнениями, югославские эксперты считают, что данный проект еще не полностью подготовлен для принятия Сорок восьмой сессией и предлагают рассмотреть его еще раз на совещании экспертов по техническим вопросам в 1990 г.

В связи с этим предлагается предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на период 1990/1991 гг. соответствующий пункт.

*

* *

В ходе рассмотрения проекта Доклада эксперт Министерства транспорта Федеративной Республики Германии сообщил о своем желании добавить во втором абзаце на первой странице после слова "Германии" слова: "(в качестве наблюдателей)".

*

* *

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии.

* В архиве Дунайской Комиссии

КОММЮНИКЕ

Сорок восьмая очередная сессия Дунайской Комиссии проходила с 18 по 25 апреля 1990 г. в Будапеште.

В работе сессии приняли участие Представители стран-членов Дунайской Комиссии: Австрийской Республики - г-н Ф.Шмид, Народной Республики Болгарии - г-н В.Филев, Венгерской Республики - г-н И.Сокаи, Румынии - г-н С.Поп, Союза Советских Социалистических Республик - г-н Б.И.Стукалин, Чешской и Словацкой Федеративной Республики - Заместитель Представителя г-н Ш.Орош, Социалистической Федеративной Республики Югославии - г-н Р.Сова, - и делегации указанных стран.

На сессии присутствовали представители Европейской Экономической Комиссии ООН и Совета Экономической Взаимопомощи.

Участники сессии отметили, что и в условиях происходящих в Европе изменений Дунайская Комиссия как международная организация и в дальнейшем будет содействовать сотрудничеству между придунайскими странами, а также и другими странами в Европе и в мире.

Рассмотрев навигационные, гидротехнические, гидрометеорологические, юридические и другие вопросы, сессия констатировала успешное выполнение Плана работы Комиссии за прошедший год и приняла ряд важных для развития судоходства на Дунае документов, в том числе Основные положения о плавании по Дунаю, Особые рекомендации по применению компетентными властями придунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю и Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае, а также План работы Комиссии на предстоящий период и бюджет Комиссии.

В соответствии со статьей 6 Конвенции о режиме судоходства на Дунае сессия избрала на трехлетний период 1990-1993 гг. Председателем Дунайской Комиссии Представителя Румынии г-на С.Попа, Вице-Председателем Дунайской Комиссии Представителя Чешской и Словацкой Федеративной Республики г-на Р.Хмела и Секретарем Дунайской Комиссии Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии г-на Р.Сову.

На Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии в соответствии с ее Правилами процедуры была произведена смена сотрудников Секретариата. Директором Секретариата на предстоящий шестилетний период назначен гражданин Австрийской Республики г-н Г.Штрассер. На сессии были назначены также Помощник Директора - Заведующий Техническим отделом, Помощник Директора - Заведующий Административным отделом, Помощник Директора - Главный бухгалтер, Заведующий Финансовым отделом, и советники Секретариата.

Сессия прошла в духе делового, конструктивного сотрудничества.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Сорок восьмая сессия

С П И С О К

документов, утвержденных Сорок восьмой сессией,
изданных отдельно и не включенных в Протокол Комиссии

1. Продольный профиль реки Дунай от Ульма до Сулины /2586,3 - 0 км/ (ДК/СЕС 48/13).
2. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. по 31 марта 1989 г. (ДК/СЕС 48/8).
3. Рекомендации по унификации Правил санитарного надзора на Дунае (ДК/СЕС 48/14).
4. Основные положения о плавании по Дунаю и Приложения 1-10 к ним, а также Особые рекомендации по применению компетентными властями придунайских государств Основных положений о плавании по Дунаю (ДК/СЕС 48/10).

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Список участников	5
Повестка дня Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии	9
ПРОТОКОЛ № 199 /18 апреля 1990 г./	11
Открытие сессии	12
Принятие Повестки дня	13
Образование рабочих групп	35
Выступление Представителя Европейской Экономической Комиссии	37
Выступление Представителя Совета Экономичес- кой Взаимопомощи	40
ПРОТОКОЛ № 200 /25 апреля 1990 г./	43
Рассмотрение Доклада рабочей группы по тех- ническим вопросам	44
- Выступления делегаций стран-членов Комис- сии /Венгрия, Чехословакия, Румыния, Совет- ский Союз, Болгария/	44
Рассмотрение Доклада рабочей группы по фи- нансовым вопросам	53
- Выступления делегаций стран-членов Комис- сии /Чехословакия, Венгрия/	53
Пункт 10 Повестки дня - Перевыборы Председа- теля, Вице-Председателя и Секретаря Дунай- ской Комиссии	57

Пункт 11 Повестки дня - Освобождение и назначение сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии	61
Пункт 12 Повестки дня - Ориентировочная повестка дня и дата созыва Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии	79
Пункт 13 Повестки дня - Разное	79
Закрытие сессии	81

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Постановление по навигационным вопросам - ДК/СЕС 48/21	85
Постановление по гидротехническим вопросам - ДК/СЕС 48/22	86
Постановление по гидрометеорологическим вопросам - ДК/СЕС 48/23	87
Постановление по проекту Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае - ДК/СЕС 48/24	88
Постановление о назначении члена Согласительной Комиссии, согласно ст.45 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, конституируемой для разрешения спора между Болгарией и Румынией относительно толкования и применения Правил речного надзора на Дунае - ДК/СЕС 48/25	89
Постановление по Докладу Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии, по проекту Плана работы на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/26	90

Постановление по Отчету Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г. - ДК/СЕС 48/27	91
Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1990 г. - ДК/СЕС 48/28	92
Постановление об освобождении Директора Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/30	95
Постановление об освобождении Помощника Директора - Заведующего Техническим Отделом Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/31	96
Постановление об освобождении Помощника Директора - Заведующего Административным Отделом Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/32	97
Постановление об освобождении Помощника Директора - Главного бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/33	98
Постановление об освобождении Советника по навигационным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/34	99
Постановление об освобождении Советника по гидротехническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/35	100
Постановление об освобождении Советника по гидрометеорологическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/36	101
Постановление об освобождении Советника по статистическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/37	102
Постановление об освобождении Советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/38	103

Постановление об освобождении Советника по юридическим и административным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/39	104
Постановление о назначении Директора Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/40 ..	105
Постановление о назначении Помощника Директора - Заведующего Техническим Отделом Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/41	106
Постановление о назначении Помощника Директора - Заведующего Административным отделом Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/42	107
Постановление о назначении Помощника Директора - Главного бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/43	108
Постановление о назначении Советника по навигационным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/44	109
Постановление о назначении Советника по гидротехническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/45	110
Постановление о назначении Советника по гидрометеорологическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/46	111
Постановление о назначении Советника по статистическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/47	112
Постановление о назначении Советника по юридическим и административным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/48 ..	113
Постановление о назначении Советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/49	114

ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Доклад рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 48/9	117
Доклад рабочей группы по финансовым вопросам - ДК/СЕС 48/17	133
Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1989 г. - ДК/СЕС 48/7	145

ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 19 апреля 1989 г. до Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/4	153
Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1989 г. - ДК/СЕС 48/1	165
План работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии - ДК/СЕС 48/18	171
Бюджет Дунайской Комиссии на 1990 г. - ДК/СЕС 48/16	181
- Приложение 1 - Смета расходов Дунайской Комиссии на 1990 г.	182
- Приложение 2 - Должностные оклады сотрудников	185
- Приложение 3 - Должностные оклады служащих	187
Ориентировочная повестка дня Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 48/20 ...	189

ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад специального совещания экспертов по навигационным вопросам для окончательного рассмотрения ОПД - ДК/СЕС 48/11	193
Доклад совещания экспертов по техническим вопросам - ДК/СЕС 48/12	215
Коммюнике	225
Список документов, утвержденных Сорок восьмой сессией, изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии	227